叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 九点钟谈话(nine O'clock Talks) 000001

2. 九点钟谈话(nine O'clock Talks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九点钟谈话(Nine O'Clock Talks)

[naɪn] [əˈklɔk, əu-] [tɔːks]
Nine **O'Clock** **Talks**
九 点钟 会谈

九点钟谈话

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['fredrɪk] [biː] . ['kelɑːg] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ɪ'pɪskəpl] ['stjʊdnts] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
by **the** **Rev** **.** **Frederic** **B** **.** **Kellogg** **Chaplain** **to** **Episcopal** **Students** **in** **Cambridge** **,**
经过 这 牧师 . 弗雷德里克 B . 家乐氏 牧师 到 圣公会 学生 在 剑桥 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Massachusetts
马萨诸塞州

作者：弗雷德里克·B·凯洛格牧师，马萨诸塞州剑桥市圣公会学生牧师

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Christ **Church** **Cambridge** **,** **Massachusetts**
基督 教会 剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥基督教堂

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðiːz] [ʃɔːrt] ['sɜːmənz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ['stjʊdnts] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːr; ər]
These **short** **sermons** **by** **the** **Chaplain** **to** **Episcopalian** **Students** **in** **Cambridge** **are**
这些 短的 布道 经过 这 牧师 到 圣公会 学生 在 剑桥 是
[kə'lektɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
collected **here** **for** **their** **interest** **to** **Christians** **of** **all** **ages** **and** **as** **a**
集 这里 为了 他们的 兴趣 到 基督徒 的 全部 年龄 和 作为 一个
[rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn]['kɑːlɪdʒɪz] .
reminder **of** **the** **important** **religious** **work** **being** **carried** **on** **in** **colleges** **.**
提醒 的 这 重要的 宗教 工作 存在 携带 在 在 大学 .

剑桥圣公会学生牧师的这些简短布道词被收集在这里，以供各个年龄段的基督徒参考，并提醒人们大学里正在进行的重要宗教工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər]['kruːʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] ;
It **is** **a** **truism** **that** **the** **years** **of** **college** **are** **crucial** **for** **students** **;**
它 是 一个 真理 那 这 年 的 大学 是 至关重要的 为了 学生 ;

大学时光对学生至关重要，这已是老生常谈；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]
it **is** **then** **that** **their** **interests** **become** **clear** **and** **the** **direction** **of** **their**
它 是 然后 那 他们的 兴趣 变得 清除 和 这 方向 的 他们的
['laɪfs] [wɜːrk] [teɪks] [ʃeɪp] .
life's **work** **takes** **shape** **.**
生活的 工作 需要 形状 .

正是在那时，他们的兴趣变得清晰，他们毕生事业的方向也逐渐成形。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kristʃənz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd]
But **for** **Christians** **,** **education** **involves** **more** **than** **the** **training** **of** **the** **mind**
但 为了 基督徒 , 教育 涉及 更多的 比 这 训练 的 这 头脑
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;
and **the** **acquisition** **of** **knowledge** **;**
和 这 获得 的 知识 ;

但对基督徒来说，教育不仅仅是训练思维和获取知识；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]

it	involves	,	like	every	other	phase	of	life	,	enlistment	of	the	will	and
它	涉及	,	喜欢	每一个	其他	阶段	的	生活	,	征募	的	这	将要	和

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

dedication	of	the	spirit	.
奉献	的	这	精神	.

它和人生的其他阶段一样，都需要意志力和精神的投入。

[ə'wernəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [tuː; tə] ['kwestʃənz]

Awareness	of	this	fact	has	given	rise	increasingly	in	recent	years	to	questions
意识	的	这	事实	有	给定	上升	日益	在	最近的	年	到	问题

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekjələr]['mɑːdərn] ['kɑːlɪdʒ]

concerning	the	proper	place	of	religious	teaching	in	the	secular	modern	college
有关	这	恰当的	地方	的	宗教	教学	在	这	世俗	现代的	大学

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	university	.
和	大学	.

近年来，人们越来越意识到这一事实，并由此引发了关于宗教教学在现代世俗学院和大学中应占据何种地位的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] [hɪr] ,

Without	entering	on	that	question	here	,
没有	进入	在	那	问题	这里	,

这里暂且不讨论这个问题。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [wɪl]

one	may	be	quite	certain	that	a	chief	force	in	the	religious	life	of	students	will
一	可能	是	相当	肯定	那	一个	首席	力量	在	这	宗教	生活	的	学生	将要

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [[sɪks]]

always	be	[	6	]
总是	是	[	6	]

可以肯定的是，学生宗教生活中的主要力量始终是[6]

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] .

associations	for	devotion	and	discussion	such	as	those	conducted	by	Mr	.
协会	为了	虔诚	和	讨论	这样的	作为	那些	实施	经过	先生	.

['kelɑːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['rainlændə,-lən-][mə'mɔːriəl][fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][wɜːrk]

Kellogg	under	the	auspices	of	the	Bishop	Rhinelander	Memorial	for	Student	Work
家乐氏	在下面	这	庇护	的	这	主教	莱茵兰德	纪念馆	为了	学生	工作

.

:

.

凯洛格先生在莱茵兰德主教学生作品纪念基金会的支持下，组织了各种虔诚的交流和讨论活动。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['influənst] [baɪ]['priːsept][ænd; ənd]

During	his	nearly	ten	years	of	service	he	has	influenced	by	precept	and
期间	他的	几乎	十	年	的	服务	他	有	影响	经过	戒律	和

[ɪg'zæmp(ə)l] ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

example	literally	thousands	of	students	.
例子	字面上地	数千	的	学生	.

在他近十年的服务生涯中，他以身作则，影响了成千上万的学生。

[ðiːz] ['səːmənz] [ðʌs] ['kæri] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

These	sermons	thus	carry	a	double	meaning	.
这些	布道	因此	携带	一个	双倍的	意义	.

因此，这些布道词具有双重含义。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haɪ] ['vælju:][æz; əz] ['krɪstʃən] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ,

In	addition	to	their	own	high	value	as	Christian	interpretations	,
在	添加	到	他们的	自己的	高的	价值	作为	基督教	解释	,

除了它们本身作为基督教诠释所具有的高度价值之外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['təukənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
they **are** **tokens** **of** **a** **necessary** **work** **to** **be** **done** **.**
他们 是 代币 的 一个 必要的 工作 到 是 完毕 .

它们是必须完成的工作的标志。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['fɪnli] , ['dʒunjɚ] .
John **H** **.** **Finley** **,** **Jr** **.**
约翰 H . 芬利 , 小 .

小约翰·H·芬利

['elɪət] [haʊs]
Eliot **House**
艾略特 房子

艾略特之家

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [['sɛvən]]
Harvard **University** **[** **7** **]**
哈佛大学 大学 [7]

哈佛大学[7]

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **In** **the** **beginning** **God** **created** **the** **heaven** **and** **the** **earth** **.**
" 在 这 开始 上帝 创建 这 天堂 和 这 地球 .

起初，神创造天地。

" [soʊ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əupənz] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .
" **So** **the** **Bible** **opens** **,** **so** **the** **world** **began** **.**
" 所以 这 圣经 打开 , 所以 这 世界 开始 .

“圣经就这样开始了，世界也就这样开始了。”

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , ['ɑːrnəld] ['tɔinbi] , [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [bi'giniŋz] [ðer; ðər][hæv; həv]
The **historian** **,** **Arnold** **Toynbee** **,** **has** **shown** **us** **how** **many** **beginnings** **there** **have**
这 历史学家 , 阿诺德 汤因比 , 有 所示 我们 如何 许多 开端 那里 有
[bɪn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
been **since** **that** **time** **,**
到过 自从 那 时间 ,

历史学家阿诺德·汤因比向我们展示了自那时以来出现了多少次开端。

[haʊ] ['kiŋdəmz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
how **kingdoms** **rise** **and** **fall** **,**
如何 王国 上升 和 落下 ,

王国如何兴衰，

[wʌn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [sək'siːdɪŋ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
one **civilization** **succeeding** **another** **as** **new** **life** **and** **inspiration** **take** **the** **place** **of**
一 文明 成功 其他 作为 新的 生活 和 灵感 拿 这 地方 的
[deθ] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
death **and** **complacency** **.**
死亡 和 自满 .

一个文明取代另一个文明，新的生命和灵感取代了死亡和自满。

[ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [bi'giniŋz] [ɔːr][ʌv; əv]['ɛndz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]
There **never** **will** **be** **an** **end** **of** **beginnings** **or** **of** **ends** **so** **long** **as** **the** **world**
那里 绝不 将要 是 一个 结尾 的 开端 或者 的 结束 所以 长的 作为 这 世界
[in'djuəz] .
endures **.**
持续 .

只要世界存在，就不会有开始或结束的终结。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['saɪk(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz]['nevər] [lɔ:st] [ɪts] [hoʊp]

A	study	of	this	historical	cycle	shows	that	mankind	has	never	lost	its	hope
一个	学习	的	这	历史	循环	演出	那	人类	有	绝不	丢失的	它是	希望

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['deius, 'diəs][eks] ['mɑ:kɪnə] ,

for	a	deus	ex	machina	,
为了	一个	神	前任	机械	,

对这一历史循环的研究表明，人类从未放弃过对"天降神兵"的希望。

[ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [wɪl] [seɪv] [men][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	God	who	will	save	men	at	the	last	moment	from	the	effects	of	their
一个	上帝	WHO	将要	节省	男人	在	这	最后的	片刻	从	这	效果	的	他们的

[oʊn] [bæd] [bi'giniŋz] .

own	bad	beginnings	.
自己的	坏的	开端	.

一位会在最后一刻拯救世人，使他们免受自身恶劣出身所带来的后果的神。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm][oʊ'lɪmpəs] [ˌɪntə'vi:nd] [ɑ:n]

It	makes	a	good	story	to	tell	how	the	Gods	from	Olympus	intervened	on
它	制作	一个	好的	故事	到	告诉	如何	这	神	从	奥林匹斯山	介入	在

[ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feivərits][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zæstrəs] [wen]

the	behalf	of	their	favorites	on	the	plains	of	Troy	but	it	is	disastrous	when
这	代表	的	他们的	收藏夹	在	这	平原	的	特洛伊	但	它	是	灾难性的	什么时候

[men] [mɪs'teik] [ðɪs] [deɪ] - [dri:m] [fɔ:r; fər] [ri'æləti] .

men	mistake	this	day	-	dream	for	reality	.
男人	错误	这	天	-	梦	为了	现实	.

讲述奥林匹斯山上的众神如何出手相助他们喜爱的特洛伊平原上的居民，这的确是个好故事，但当人们把这种白日梦误认为现实时，就会酿成灾难。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['fræntɪk] [[eɪt]]

Yet	at	the	end	of	each	age	there	is	to	be	seen	a	frantic	[	8	]
然而	在	这	结尾	的	每个	年龄	那里	是	到	是	已见	一个	疯狂的	[	8	]

然而，在每个时代的末期，都会出现一种疯狂的[8]

['skræmblɪŋ] [fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn]['feɪvər] , [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wen] [ðə; ði] ['gɒθs]

scrambling	for	divine	favor	,	a	scurrying	to	the	churches	when	the	Goths
争抢	为了	神圣的	偏爱	,	一个	匆匆忙忙	到	这	教堂	什么时候	这	哥特人

['θretnd] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

threatened	the	Roman	Empire	,
威胁	这	罗马	帝国	,

当哥特人威胁罗马帝国时，人们争相寻求神的恩惠，涌向教堂。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊl] ['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒənsiz] [æz; əz][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [rɪ'pleɪst]

for	example	,	or	a	bull	market	for	indulgences	as	the	Renaissance	replaced
为了	例子	,	或者	一个	公牛	市场	为了	放纵	作为	这	复兴	替换

[ˌmi:d'i:v(ə)l][sə'saɪəti] .

medieval	society	.
中世纪	社会	.

例如，随着文艺复兴取代中世纪社会，赎罪券市场出现了牛市。

[men][ɑ:r; ər] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] "

Men	are	forever	trying	to	substitute	faith	in	a	last	resort	God	for	faith	in	the	"
男人	是	永远	尝试	到	代替	信仰	在	一个	最后的	采取	上帝	为了	信仰	在	这	"

[bɪ'gɪnɪŋ] [gɑ:d] " .

beginning	God	"	.
开始	上帝	"	.

人们总是试图用对"最终的上帝"的信仰来取代对"最初的上帝"的信仰。

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɪf] ['evər][hæz; həz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

But	seldom	if	ever	has	the	substitution	been	successful	.
但	很少	如果	曾经	有	这	替代	到过	成功的	.

但这种替换几乎从未成功过。

[wʌns] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [bɪn] [luːst] [baɪ][ðə; ði][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ɔːr] ['kerləsnəs]

Once	an	avalanche	of	events	has	been	loosed	by	the	criminality	or	carelessness
一次	一个	雪崩	的	活动	有	到过	松开	经过	这	犯罪	或者	疏忽

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

一旦人类的犯罪行为或疏忽大意引发了一系列事件，

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'viːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] ,

God	will	not	intervene	until	the	tumult	and	the	shouting	have	died	down	,
上帝	将要	不是	干预	直到	这	骚乱	和	这	喊叫	有	死亡	向下	,

上帝不会在喧嚣和喊叫声平息之前介入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [kæn; kən][wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [hɜːrd] .

and	his	still	small	voice	can	once	more	be	heard	.
和	他的	仍然	小的	嗓音	能	一次	更多的	是	听到	.

他那微弱的声音再次响起。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [mis'teik] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

No	one	can	mistake	the	fact	that	we	are	at	the	beginning	of	a	new
不	一	能	错误	这	事实	那	我们	是	在	这	开始	的	一个	新的

['ɪrə] [naʊ] ,

era	now	,
时代	现在	,

毋庸置疑，我们现在正处于一个新时代的开端。

[æn; ən]['ɪrə][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [wɪl] ['hæpən] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dræstɪkli] [ðæn; ðən][ɪn]

an	era	in	which	events	will	happen	more	quickly	and	more	drastically	than	in
一个	时代	在	哪个	活动	将要	发生	更多的	迅速地	和	更多的	急剧地	比	在

['eni] ['pɪriəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

any	period	in	history	.
任何	时期	在	历史	.

这是一个事件发生速度和剧烈程度都将超过历史上任何时期的时代。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn]

And	these	events	may	be	either	for	good	or	for	evil	depending	upon
和	这些	活动	可能	是	任何一个	为了	好的	或者	为了	邪恶的	取决于	之上

['weðər] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [naʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] " [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] " ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

whether	we	decide	now	to	follow	the	"	beginning	God	"	rather	than	to
无论	我们	决定	现在	到	跟随	这	"	开始	上帝	"	相当	比	到

[poʊ'spoʊn]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ʌn'tɪl] [fɪr] [ɪm'pelz] [[naɪn]]

postpone	our	faith	until	fear	impels	[	9	]
推迟	我们的	信仰	直到	害怕	推动	[	9	]

这些事件是好是坏，取决于我们现在是否决定跟随"起初的神"，而不是等到恐惧驱使才做出信仰的决定[9]。

[ə; eɪ] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ə; eɪ]['deius, 'diəs][eks] ['mɑːkɪnə] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

a	grasping	for	a	God	of	last	resort	,	a	deus	ex	machina	which	does	not
一个	抓握	为了	一个	上帝	的	最后的	采取	,	一个	神	前任	机械	哪个	做	不是

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

这是在苦苦追寻一个最终的救星——一个并不存在、如同神明降临般的救世主。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɑːd] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

To	follow	the	true	God	,	however	,	the	God	who	is	in	the	beginning	,
到	跟随	这	真的	上帝	,	然而	,	这	上帝	WHO	是	在	这	开始	,

然而，要跟随真神，那位起初就存在的神，

[miːnz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['pɑːləsi] ;

means	a	sharp	change	in	policy	;
方法	一个	锋利的	改变	在	政策	;

意味着政策的急剧变化；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʒʌŋkiŋ]['aʊər; ɑːr][oʊld]['hæbɪts][ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][self]

it	means	junking	our	old	habits	of	procrastination	and	reliance	upon	self
它	方法	废品	我们的	老的	习惯	的	拖延	和	依赖	之上	自己

[waɪl] [ðə; ðiː]['goʊɪŋ][ɪz] [gʊd] ,

while	the	going	is	good	,
尽管	这	去	是	好的	,

这意味着要摒弃以往拖延和在顺境中过度依赖自身的坏习惯。

[fɔːr; fər] [ðen] [ɪz][ðə; ðiː][taɪm] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ɪ'vents] [paɪl] [ʌp][tuː; tə] ['ævəlæntʃ] [prə'pɔːʃəns] .

for	then	is	the	time	that	inexorable	events	pile	up	to	avalanche	proportions	.
为了	然后	是	这	时间	那	无情的	活动	桩	向上	到	雪崩	比例	.

因为那时，不可避免的事件会像雪崩一样越积越多。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['staːtiŋ] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əd'vaɪs]

It	means	starting	right	now	to	refer	our	decisions	to	him	for	advice
它	方法	开始	正确的	现在	到	参考	我们的	决策	到	他	为了	建议

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['nevər] - ['siːsɪŋ] [ker] .

with	confidence	in	his	universal	judgment	and	never	-	ceasing	care	.
和	信心	在	他的	普遍的	判断	和	绝不	-	停止	关心	.

这意味着从现在开始，我们将所有决定都向他寻求建议，并对他全面的判断和永不停歇的关怀充满信心。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

A	great	opportunity	is	open	to	us	,
一个	伟大的	机会	是	打开	到	我们	,

我们面临着一个绝佳的机会，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðiː][fɜːrst] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [eɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wen] [gɑːd][ɪz]

for	I	do	not	doubt	that	the	first	really	successful	age	will	take	place	when	God	is
为了	我	做	不是	怀疑	那	这	第一的	真的	成功的	年龄	将要	拿	地方	什么时候	上帝	是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ðiː]['hjuːmən] [siːn] [æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] ['aʊtset] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][fɔːrm]

invited	to	enter	the	human	scene	at	the	very	outset	and	thereby	to	form
受邀	到	进入	这	人类	场景	在	这	非常	开端	和	从而	到	形式

[ðə; ðiː] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

the	pattern	for	the	years	that	follow	.
这	图案	为了	这	年	那	跟随	.

因为我毫不怀疑，第一个真正成功的时代，将会在上帝从一开始就被邀请进入人类世界，从而为接下来的岁月树立榜样的时候到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

It	is	a	crucial	opportunity	,
它	是	一个	至关重要的	机会	,

这是一个至关重要的机会。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['neɪbərlinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

for	the	neighborliness	and	love	that	proceed	from	him	are	no	longer
为了	这	邻里关系	和	爱	那	继续	从	他	是	不	更长

['ɑːpʃən(ə)l] ['kɔːrsɪz] [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

optional	courses	but	are	the	very	conditions	of	survival	.
选修的	课程	但	是	这	非常	状况	的	生存	.

因为他所展现的邻里情谊和爱心不再是可有可无的，而是生存的必要条件。

[waɪ] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [-]

Why	not	therefore	make	up	our	minds	[	10	]
为什么	不是	所以	制作	向上	我们的	思想	[	-	]

那么，我们为什么不下定决心呢[10]

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ðɪs] [jɪr] , [ðɪs] [mʌnθ] ,

now	that	we	will	do	everything	in	our	power	this	year	,	this	month	,
现在	那	我们	将要	做	一切	在	我们的	力量	这	年	,	这	月	,

既然我们今年、这个月将竭尽全力，

[tə'deɪ] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
today , to introduce the God of the beginning to the problems of the now
今天 , 到 介绍 这 上帝 的 这 开始 到 这 问题 的 这 现在
? [-]
? [11]
? [-]

今天，要将创世之神介绍给现在的问题吗？[11]

['krɪsməs] [ænd; ənd] [nu:] ['jɪrz]
CHRISTMAS AND NEW YEAR'S
圣诞节 和 新的 年

圣诞节和新年

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌtʃaɪ'ni:z] [veisis] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:g] [mju'zi:əm][ɔ:r] ['elsˌwer] ,
If you ever examine the early Chinese vases in the Fogg Museum or elsewhere ,
如果 你 曾经 检查 这 早期的 中国人 花瓶 在 这 福格 博物馆 或者 别处 ,

如果你有机会去福格博物馆或其他地方研究早期的中国瓷瓶，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [gleɪz] [wɪtʃ] [rʌn] ['evri]
you will note that many of them have little cracks in the glaze which run every
你 将要 笔记 那 许多 的 他们 有 小的 裂缝 在 这 釉 哪个 跑步 每一个
['wɪtʃˌweɪ] .
whichway .
哪个方向 .

你会注意到，它们中的许多釉面上都有细小的裂纹，裂纹方向各异。

[ju:; jʊ] [maɪt] [kən'klu:d] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] [baɪ] [æn'ti:k] ['meθədz] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði]
You might conclude that these were caused by antique methods of firing the
你 可能 结束 那 这些 是 导致 经过 古董 方法 的 射击 这
['pɑ:təri] ,
pottery ,
陶器 ,

你可能会认为这些缺陷是由古代陶器烧制方法造成的。

[ɔ:r][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
or are just the result of old age .
或者 是 只是 这 结果 的 老的 年龄 .

或者只是衰老的结果。

['æktʃuəli] [ði:z] [kræks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [gleɪz] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n]
Actually these cracks , which are known as crackle in the glaze , were made on
实际上 这些 裂缝 , 哪个 是 已知 作为 裂纹 在 这 釉 , 是 制成 在
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

实际上，这些被称为釉面龟裂的裂纹是故意制造的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ði:z] [veisis] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][æz; əz] [nu:] ['jɪrz] ['prez(ə)nts] ,
For it seems that these vases were often given as New Year's presents ,
为了 它 似乎 那 这些 花瓶 是 经常 给定 作为 新的 年 礼物 ,

因为这些花瓶似乎经常被作为新年礼物赠送。

[ænd; ənd] [sɪns] [nu:] ['jɪrz] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and since New Year's is celebrated by the Chinese in the spring ,
和 自从 新的 年 是 著名 经过 这 中国人 在 这 春天 ,

由于中国人的新年是在春天庆祝的，

[ðə; ði] ['krækl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz]

the	crackle	was	made	to	represent	the	breaking	-	up	of	the	ice	on	the	rivers
这	裂纹	曾是	制成	到	代表	这	打破	-	向上	的	这	冰	在	这	河流

[ænd; ənd] [leɪks] ,

and	lakes	,
和	湖泊	,

这种噼啪声是为了模拟河流和湖泊上冰层破裂的声音而制作的。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['fæstnəs] [ʌv; əv]['wɪntər][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

the	change	from	the	hard	and	fastness	of	winter	to	the	movement	of
这	改变	从	这	难的	和	快速	的	冬天	到	这	移动	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

从严酷的冬季到春暖花开的季节的转变。

[wiː; wi] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr][sɪm'bɑːlɪk] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][nɑːt] ['selibreitɪŋ] ['krɪsməs]

We	miss	something	important	in	our	symbolic	thinking	by	not	celebrating	Christmas
我们	错过	某物	重要的	在	我们的	象征性的	思维	经过	不是	庆祝	圣诞节

[ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['neɪtʃər][hɜːr'self] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn] [-]

and	New	Year's	at	a	time	when	nature	herself	takes	a	new	lease	on	[	12	]
和	新的	年	在	一个	时间	什么时候	自然	她自己	需要	一个	新的	租	在	[	-	]

如果我们不在圣诞节和新年之际庆祝，而此时大自然本身也焕发出新的生机，那么我们在象征性思维中就会错过一些重要的东西[12]。

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

It	is	more	difficult	for	us	to	realize	the	possibility	of	the	breaking	up	of
它	是	更多的	难的	为了	我们	到	意识到	这	可能性	的	这	打破	向上	的

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['θɪkənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	old	and	the	forming	of	the	new	when	the	ice	is	thickening	on	the
这	老的	和	这	成型	的	这	新的	什么时候	这	冰	是	增稠	在	这

[pɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [diːpər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

ponds	and	the	snow	is	driving	deeper	on	the	hills	.
池塘	和	这	雪	是	驾驶	更深	在	这	丘陵	.

当池塘上的冰越来越厚，山上的雪越来越厚时，我们更难意识到旧事物消亡、新事物形成的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	hard	enough	as	it	is	to	become	renewed	in	the	spirit	of	our
它	是	难的	足够的	作为	它	是	到	变得	更新	在	这	精神	的	我们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

精神上的更新本身就非常困难。

[wiː; wi][traɪ] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['nuːnəs] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

We	try	instead	to	capture	newness	by	thinking	of	a	child	,
我们	尝试	反而	到	捕获	新奇	经过	思维	的	一个	孩子	,

我们转而尝试通过想象一个孩子来捕捉新鲜感，

[ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk][tʃaɪld] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd]

a	symbolic	child	that	appears	on	the	covers	of	the	Saturday	Evening	Post	and
一个	象征性的	孩子	那	出现	在	这	封面	的	这	周六	晚上	邮政	和

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

the	Ladies	'	Home	Journal	.
这	女士们	-	家	杂志	.

出现在《星期六晚邮报》和《女士家庭杂志》封面上的象征性儿童形象。

[drest] [ɪn][ðə; ði]['skæntɪɪst][ʌv; əv]['kloʊðɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn]

Dressed	in	the	scantiest	of	clothing	,	his	chubby	face	covered	with	a	broad	grin
穿着	在	这	最稀少	的	衣服	,	他的	胖乎乎的	脸	涵盖	和	一个	广阔	咧嘴笑

,

,

,

他衣着单薄，胖乎乎的脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['ʌʃəz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['kælɪndər] .

the	spirit	of	the	New	Year	ushers	us	into	a	new	calendar	.
这	精神	的	这	新的	年	引座员	我们	进入	一个	新的	日历	.

新年伊始，我们迎来了新的一年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt]

And	in	the	hurry	and	excitement	of	the	time	it	may	have	slipped
和	在	这	匆忙	和	激动	的	这	时间	它	可能	有	滑倒了

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ]['riːəl][tʃaɪld] ,

our	minds	that	only	a	week	before	we	recalled	a	real	child	,
我们的	思想	那	仅有的	一个	星期	前	我们	召回	一个	真实的	孩子	,

在当时的匆忙和兴奋中，我们或许忘记了就在一周前，我们还回忆起一个真实的孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][fækt][ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

a	child	that	once	was	born	in	fact	and	ever	since	has	been	reborn	in	the
一个	孩子	那	一次	曾是	出生	在	事实	和	曾经	自从	有	到过	重生	在	这

[soʊlz] [ʌv; əv][men] .

souls	of	men	.
灵魂	的	男人	.

一个曾经真实存在过的孩子，此后便在人们的灵魂中不断重生。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi]['evər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['pɑːndər][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

I	wonder	if	we	ever	associate	these	two	children	and	ponder	the	meaning
我	想知道	如果	我们	曾经	联系	这些	二	孩子们	和	思考	这	意义

[ʌv; əv] [iːtʃ] ,

of	each	,
的	每个	,

我想知道我们是否会将这两个孩子联系起来，并思考他们各自代表的意义。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

for	in	a	way	they	have	a	joint	significance	.
为了	在	一个	方式	他们	有	一个	联合的	意义	.

因为从某种意义上说，它们具有共同的意义。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [nuː] ['jɪrz] [-]

The	child	of	New	Year's	[	13	]
这	孩子	的	新的	年	[	-	]

新年之子[13]

[miːnz] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [nuː] ['oʊpənɪŋz][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd]

means	new	opportunities	,	new	openings	for	a	world	of	men	sick	and	tired
方法	新的	机会	,	新的	开口	为了	一个	世界	的	男人	生病的	和	疲劳的

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

of	the	old	.
的	这	老的	.

这意味着新的机遇，新的篇章，为厌倦旧事物的男人们敞开了大门。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld][ə'loʊn] , [haʊ'evər] ,

Those	who	would	live	by	this	child	alone	,	however	,
那些	WHO	会	居住	经过	这	孩子	独自的	,	然而	,

然而，那些只想靠这个孩子生活的人，

[suːn] [rʌn] ['ɪntuː] [dɪ'presɪŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [nuː] [θɪŋz] [duː] [nɑːt]
soon **run** **into** **depressing** **frustration** **for** **they** **have** **forgotten** **that** **new** **things** **do** **not**
很快 跑步 进入 沉闷 挫折 为了 他们 有 被遗忘的 那 新的 事物 做 不是
[kʌm] ['iːzəli] [tuː; tə] [oʊld] [men] — [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wət'evər] [eɪdʒ] .
come **easily** **to** **old** **men** **—** **men** **that** **are** **old** **in** **spirit** **of** **whatever** **age** **.**
来 容易地 到 老的 男人 — 男人 那 是 老的 在 精神 的 任何 年龄 .

很快就会陷入沮丧的挫败感，因为他们忘记了，对于精神上已经老去的人来说，新事物并不容易获得——无论实际年龄多大。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [baɪ]
They **find** **that** **new** **opportunities** **can** **only** **be** **met** **and** **made** **use** **of** **by**
他们 寻找 那 新的 机会 能 仅有的 是 遇见 和 制成 使用 的 经过
['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːnəs] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;
people **who** **have** **a** **spring** **of** **newness** **within** **them** **;**
人们 WHO 有 一个 春天 的 新奇 之内 他们 ;

他们发现，只有那些内心充满创新精神的人才能抓住和利用新的机遇；

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [wer] ['nuːnəs] [kaʊnts] [moʊst] , [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they **realize** **that** **here** **is** **where** **newness** **counts** **most** **,** **down** **at** **the** **depths** **of** **the**
他们 意识到 那 这里 是 在哪里 新奇 计数 最多 , 向下 在 这 深度 的 这
[soʊl] .
soul **.**
灵魂 .

他们意识到，在这里，在灵魂深处，新鲜感才是最重要的。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] — [gɑːd] [grænt] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst]
And **perhaps** **they** **discover** **—** **God** **grant** **that** **they** **do** **for** **it** **is** **the** **greatest**
和 也许 他们 发现 — 上帝 授予 那 他们 做 为了 它 是 这 最
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [meɪk] — [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
discovery **that** **a** **man** **can** **make** **—** **perhaps** **they** **discover** **that** **this** **is** **the** **meaning**
发现 那 一个 男人 能 制作 — 也许 他们 发现 那 这 是 这 意义
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
of **the** **child** **of** **a** **week** **before** **.**
的 这 孩子 的 一个 星期 前 .

或许他们会发现——但愿他们能发现，因为这是人所能做出的最伟大的发现——或许他们会发现，这就是一周前那个孩子的意义。

[ðoʊz] [oʊld] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪn] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Those **old** **words** **about** **dying** **to** **sin** **and** **rising** **to** **newness** **of** **life** **,**
那些 老的 字 关于 垂死 到 罪 和 上升 到 新奇 的 生活 ,

那些关于向罪死去、获得新生的古老箴言，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'gen] [laɪk] [ˌnɪkə'diːməs] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ri'ælәti] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
of **being** **born** **again** **like** **Nicodemus** **,** **or** **at** **least** **the** **reality** **within** **those** **words** **,**
的 存在 出生 再次 喜欢 尼哥底母 , 或者 在 至少 这 现实 之内 那些 字 ,

像尼哥底母那样重生，或者至少是这些话语中所蕴含的现实。

[meɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] —
may **of** **a** **sudden** **catch** **hold** **of** **a** **man** **and** **shake** **him** **to** **the** **core** **—**
可能 的 一个 突然 抓住 抓住 的 一个 男人 和 摇 他 到 这 核 —
[ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [-]
shake **out** **the** **old** **[** **14** **]**
摇 出去 这 老的 [-]

可能突然抓住一个人，把他摇晃到骨子里——摇出旧的[14]

[ˌiːgoʊ'sentrɪk] ['hæbɪts] , [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɑːdi] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
egocentric **habits** **,** **break** **up** **the** **shoddy** **ways** **of** **thinking** **,**
自我中心 习惯 , 休息 向上 这 劣质的 方式 的 思维 ,

摒弃以自我为中心的习惯，打破错误的思维方式。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd][bɔːrn] [ə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

that	he	may	be	regenerate	and	born	anew	of	the	Christ	within	him	.
那	他	可能	是	再生	和	出生	重新	的	这	基督	之内	他	.

使他得以重生，因基督在他里面而获得新生。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] ['ænjuəli] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	are	reminded	annually	on	Christmas	Day	that	a	new	creature	is	possible	,
我们	是	提醒	每年	在	圣诞节	天	那	一个	新的	生物	是	可能的	,

每年圣诞节，我们都会想起，新的生命是可能的。

[ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [riː'ækʃənz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌn'bəːdnd] [soʊl] .

a	new	creature	with	fresh	reactions	and	an	unburdened	soul	.
一个	新的	生物	和	新鲜的	反应	和	一个	无负担	灵魂	.

一个拥有全新反应和无负担灵魂的新生生物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən]

We	are	reminded	of	this	every	time	we	come	to	the	Holy	Communion
我们	是	提醒	的	这	每一个	时间	我们	来	到	这	圣	圣餐

[ænd; ənd] [hɪr] ['kraɪsts] [wɜːrdz] ,

and	hear	Christ's	words	,
和	听到	基督的	字	,

每次我们领受圣餐、聆听基督的话语时，都会想起这一点。

" [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['træveɪl][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn]

"	Come	unto	me	all	ye	that	travail	and	are	heavy	laden
"	来	到	我	全部	是的	那	劳作	和	是	重的	满载

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

and	I	will	refresh	you	.
和	我	将要	刷新	你	.

我会让你精神焕发。

" [bʌt; bət] [rɪ'spɑːns] [meɪ] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['paːsiz][ˌjuː 'es][baɪ] .

"	But	response	may	be	withheld	and	the	opportunity	passes	us	by	.
"	但	回复	可能	是	隐瞒	和	这	机会	通过	我们	经过	.

但是，对方可能不会做出回应，机会也会从我们身边溜走。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɔːdn] [steɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ]

W	.	H	.	Auden	states	the	only	too	often	repeated	case	in	his	Christmas	Oratorio
W	.	H	.	奥登	各州	这	仅有的	也	经常	重复	案件	在	他的	圣诞节	清唱剧

:
:
:

W·H·奥登在他的《圣诞清唱剧》中讲述了一个屡见不鲜的例子：

" [wʌns] [ə'gen] ,

"	Once	again	,
"	一次	再次	,

“再次，

[æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['æktʃuəl]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [feɪld]

As	in	previous	years	we	have	seen	the	actual	Vision	and	failed
作为	在	以前的	年	我们	有	已见	这	实际的	想象	和	失败的

如同往年一样，我们看到了真正的愿景，却失败了。

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

To	do	more	than	entertain	it	as	an	agreeable
到	做	更多的	比	招待	它	作为	一个	同意

不仅仅是把它当作一件令人愉快的事情来娱乐

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [-]

Possibility	**,**	**once**	**again**	**we**	**have**	**sent**	**Him**	**away**	**,**	**[**	**15**	**]**
可能性	,	一次	再次	我们	有	发送	他	离开	,	[	-	]

有可能，我们又一次把他送走了[15]

['bɛgɪŋ] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['sɜːrvənt]

Begging	**though**	**to**	**remain**	**His**	**disobedient**	**servant**
乞讨	尽管	到	保持	他的	忤	仆人

然而，他却恳求继续做他那不服从的仆人。

[ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [tʃaɪld] [huː] ['kænɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

The	**promising**	**child**	**who**	**cannot**	**keep**	**His**	**word**	**for**	**long**	**.**
这	有前途	孩子	WHO	不能	保持	他的	单词	为了	长的	.

那个前途无量的孩子，却无法长久地信守诺言。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ['mɪrlɪ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,

"	**That**	**is**	**one**	**possibility**	**,**	**merely**	**to**	**regard**	**the**	**child**	**of**	**Christmas**	**as**	**a**	**symbol**	**,**
"	那	是	一	可能性	,	仅仅	到	看待	这	孩子	的	圣诞节	作为	一个	象征	,

"这是一种可能性，仅仅将圣诞圣子视为一种象征。"

[laɪk][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [nuː] ['jɪrz] — [tuː] ['fæbjələs] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [wʌns]

like	**the**	**child**	**of**	**New**	**Year's**	**—**	**two**	**fabulous**	**children**	**who**	**have**	**no**	**meaning**	**once**
喜欢	这	孩子	的	新的	年	—	二	太棒了	孩子们	WHO	有	不	意义	一次

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n][ɪz][pæst] .

the	**holiday**	**season**	**is**	**past**	**.**
这	假期	季节	是	过去的	.

就像新年的孩子——两个美好的孩子，一旦节日过去，就失去了意义。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][wʌn][tʃaɪld][ðə; ði]['veri] [ri'æləti][ʌv; əv] ['nuːnəs] ,

Or	**we**	**can**	**see**	**in**	**one**	**Child**	**the**	**very**	**reality**	**of**	**newness**	**,**
或者	我们	能	看	在	一	孩子	这	非常	现实	的	新奇	,

或者我们可以从一个孩子身上看到新生的真正意义。

[ə; eɪ] ['nuːnəs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['evrɪ]

a	**newness**	**that**	**we**	**can**	**have**	**and**	**use**	**for**	**this**	**New**	**Year's**	**and**	**every**
一个	新奇	那	我们	能	有	和	使用	为了	这	新的	年	和	每一个

[nuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

New	**Year's**	**to**	**come**	**—**	**the**	**spirit**	**of**	**God**	**,**
新的	年	到	来	—	这	精神	的	上帝	,

一种我们可以拥有并用于今年新年以及未来每一个新年的全新事物——上帝的精神。

[ɪ'tɜːrnəlɪ] [nuː] . [-]

eternally	**new**	**.**	**[**	**17**	**]**
永恒	新的	.	[	-	]

永远崭新。[17]

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

"	**For**	**we**	**have**	**seen**	**his**	**star**	**in**	**the**	**East**	**and**	**are**	**come**	**to**	**worship**
"	为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	和	是	来	到	崇拜

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

"因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。"

" [bʌt; bət][stɑːrz] [ðæt] [liːd] ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]

"	But	stars	that	lead	travellers	in	a	fixed	direction	and	then	come	and
"	但	明星	那	带领	旅行者	在	一个	固定的	方向	和	然后	来	和

[stænd]['oʊvər] ['haʊzɪz] ['kænɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [ˌæstrə'nɑːmɪkli] — [soʊ] [maɪt] ['kɑːment] [ə; eɪ]

stand	over	houses	cannot	be	identified	astronomically	—	so	might	comment	a
站立	超过	房屋	不能	是	已识别	天文上	—	所以	可能	评论	一个

[pə'destriən] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] .

pedestrian	critic	of	the	story	of	the	Three	Wise	Men	.
行人	评论家	的	这	故事	的	这	三	明智的	男人	.

“但是，那些指引旅行者朝着固定方向前进，然后出现在房屋上方的星星，在天文学上是无法识别的——一位平庸的评论家可能会这样评论《东方三博士》的故事。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][dɪd][ɪn][fækt][ɪg'zɪst][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌbæbə'loʊniən] [priːsts] [ðæt]

the	Magi	if	they	ever	did	in	fact	exist	were	nothing	but	Babylonian	priests	that
这	魔笛MAGI	如果	他们	曾经	做过	在	事实	存在	是	没有什么	但	巴比伦	神父	那

[wɜːr; wər] [vɜːrst] [ɪn][ə'strɑːlədʒi] .

were	versed	in	astrology	.
是	精通	在	占星术	.

如果东方三博士真的存在的话，他们只不过是精通占星术的巴比伦祭司而已。

[ə'strɑːlədʒi] !

Astrology	!
占星术	!

占星术！

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'strɑːnəmi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['religeitid] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

we	all	know	that	scientific	astronomy	has	long	since	relegated	that	superstitious
我们	全部	知道	那	科学	天文学	有	长的	自从	降级	那	迷信的

['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] .

practice	to	the	archives	of	the	fantastic	.
实践	到	这	档案	的	这	极好的	.

我们都知道，科学天文学早已将这种迷信做法束之高阁，归入荒诞的范畴。

[jet] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['trʌblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] [ðæt] [men][duː][nɑːt]

Yet	I	wonder	if	one	of	the	deepest	troubles	of	our	time	is	that	men	do	not
然而	我	想知道	如果	一	的	这	最深处	麻烦	的	我们的	时间	是	那	男人	做	不是

[siː] [stɑːrz] [ðæt] [liːd] ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

see	stars	that	lead	travellers	in	a	fixed	direction	.
看	明星	那	带领	旅行者	在	一个	固定的	方向	.

但我怀疑，我们这个时代最深层次的问题之一，是不是人们看不到指引旅行者走向固定方向的星星。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [θruː] [ðə; ði]

Is	not	the	Day	of	the	Lord	long	overdue	when	,	as	he	said	through	the
是	不是	这	天	的	这	主	长的	逾期	什么时候	,	作为	他	说	通过	这

['prɑːfɪt] ['dʒoʊəl] ,

prophet	Joel	,
先知	乔尔	,

主的日子岂不是早已临近了吗？正如他通过先知约珥所说：

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt][maɪ]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ɔːl] [fleʃ] ,

"	It	shall	come	to	pass	that	I	will	pour	out	my	spirit	upon	all	flesh	,
"	它	将	来	到	经过	那	我	将要	倒	出去	我的	精神	之上	全部	肉	,

“我必将我的灵浇灌凡有血气的，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:fəsaɪ] , [jʊr; jər][oʊld][men] [ʃæl; ʃəl] [dri:m]

and	your	sons	and	your	daughters	shall	prophesy	,	your	old	men	shall	dream
和	你的	儿子们	和	你的	女儿们	将	预言	,	你的	老的	男人	将	梦

[-]
[18]
[-]

你们的儿女要说预言，你们的老年人要做梦[18]

[dri:mz] , [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [si:] ['vɪʒənz] .

dreams	,	your	young	men	shall	see	visions	.
梦境	,	你的	年轻的	男人	将	看	愿景	.

你们的年轻人将梦见异象。

" ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rld] [meɪd] [nu:] — [wʌt] ['greɪtər] [ni:d] [tə'deɪ] [hæz; həz]

"	Visions	of	peace	and	a	world	made	new	—	what	greater	need	today	has
"	愿景	的	和平	和	一个	世界	制成	新的	—	什么	更大的	需要	今天	有

[ðə; ði] [straɪf] - ['rɪdn] [wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

the	strife	-	ridden	world	than	this	?
这	冲突	-	骑	世界	比	这	?

"和平与崭新世界的愿景——对于当今饱受战乱蹂躏的世界而言，还有什么比这更迫切的呢？"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][poʊ'etɪk]['fænsi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] ['si:z(ə)n] [ðæt] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

It	may	be	just	poetic	fancy	in	the	Epiphany	season	that	points	to	a	striking
它	可能	是	只是	诗意的	想要	在	这	主显节	季节	那	积分	到	一个	引人注目

[rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv]

resemblance	between	the	Three	Wise	Men	following	a	star	to	the	birthplace	of
相似	之间	这	三	明智的	男人	下列的	一个	星星	到	这	出生地	的

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deligits] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

the	Prince	of	Peace	and	the	delegates	to	the	assembly	of	the	United
这	王子	的	和平	和	这	代表们	到	这	集会	的	这	团结的

[neiʃəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s]

Nations	coming	from	distant	lands	to	try	and	make	their	dream	of	peace
国家	未来	从	遥远	土地	到	尝试	和	制作	他们的	梦	的	和平

[kʌm] [tru:] .

come	true	.
来	真的	.

在主显节期间，人们可能会产生一种诗意的想象，认为三位智者追随星辰前往和平之君的诞生地，与来自遥远国度的联合国代表齐聚一堂，努力实现和平梦想，这两者之间有着惊人的相似之处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][stɑ:r][æt; ət][læst] ,

They	have	seen	the	star	at	last	,
他们	有	已见	这	星星	在	最后的	,

他们终于看到了那颗星星。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] — [soʊ][fɑ:r][ɔ:l][ɪz] [wel] .

they	have	followed	it	to	the	resting	place	—	so	far	all	is	well	.
他们	有	随后	它	到	这	休息	地方	—	所以	远的	全部	是	出色地	.

他们一路追踪它到了安息之地——目前一切安好。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ?

But	will	they	go	through	with	the	whole	story	?
但	将要	他们	去	通过	和	这	所有的	故事	?

但他们会把整个故事都讲完吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [praɪ'merəli][tu:; tə][get][ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] ?

Have	they	come	primarily	to	get	or	to	give	?
有	他们	来	主要	到	得到	或者	到	给	?

他们来此主要是为了索取还是给予?

[wɪl] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n][bi:; bi] ['gʌvənd] ['pjʊrli] [baɪ][self] - ['ɪntrəst] , [tu:; tə][geɪn]
Will **the** **actions** **of** **each** **nation** **be** **governed** **purely** **by** **self** **-** **interest** **,** **to** **gain**
将要 这 行动 的 每个 国家 是 受统治 纯粹 经过 自己 - 兴趣 , 到 获得
[sɪ'kjʊrəti] ,
security **,**
安全 ,

各国的行动是否完全受自身利益驱动，以求获得安全?

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [nu:] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl]
to **insure** **colonial** **possessions** **,** **to** **learn** **new** **secrets** **of** **power** **for** **national**
到 保证 殖民 财产 , 到 学习 新的 秘密 的 力量 为了 国家的
[ə'grændɪzmənt] ?
aggrandizement **?**
扩张 ?

为了确保殖民地领土的安全，为了学习新的权力秘诀以实现国家扩张?

[ɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'sted] , ['oʊpən][ðer; ðər] ['treʒərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['ʌntə,'ʌntu] [-]
or **will** **they** **instead** **,** **open** **their** **treasures** **and** **present** **unto** **[** **19** **]**
或者 将要 他们 反而 , 打开 他们的 宝藏 和 展示 到 [-]

或者他们会打开他们的宝藏，并将其呈现给[19]

[hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɜ:rld] ['brʌðərhʊd] [ðer; ðər][gɪfts] — [wʌn]
him **who** **is** **none** **other** **than** **the** **spirit** **of** **world** **brotherhood** **their** **gifts** **—** **one**
他 WHO 是 没有任何 其他 比 这 精神 的 世界 兄弟情 他们的 礼物 — 一
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

他正是世界博爱精神的化身，他们的礼物——一枚金币，

[ə'nʌðər] ['fræŋkɪnsens] , [ə'nʌðər] [mɜ:r] ?
another **frankincense** **,** **another** **myrrh** **?**
其他 乳香 , 其他 没药 ?

另一种乳香，另一种没药?

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɔ:fər] , ['eɪnʃənt] ['kʌltʃər] , ['glɔ:riəs] [trə'dɪʃnz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]
For **they** **have** **much** **to** **offer** **,** **ancient** **culture** **,** **glorious** **traditions** **,** **scientific**
为了 他们 有 很多 到 提供 , 古老的 文化 , 辉煌 传统 , 科学
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

因为他们有很多东西可以奉献：古老的文化、辉煌的传统、科学知识。

[væst] ['ri:sɔ:rsɪz] [bəuθ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,
vast **resources** **both** **material** **and** **spiritual** **,**
广阔的 资源 两个都 材料 和 精神 ,

丰富的物质和精神资源

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪf] [ʃerd] ,
all **things** **that** **can** **be** **used** **for** **the** **unlimited** **good** **of** **all** **if** **shared** **,**
全部 事物 那 能 是 用过的 为了 这 无限 好的 的 全部如果 共享 ,

凡是分享后能为全人类带来无限福祉的事物，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪf] [hɔ:did] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['envid] , [kæn; kən][wɜ:rk][ðer; ðər] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .
but **which** **if** **hoarded** **,** **and** **thus** **envied** **,** **can** **work** **their** **utter** **destruction** **.**
但 哪个 如果 囤积 , 和 因此 令人羡慕 , 能 工作 他们的 说出 破坏 .

但如果囤积起来，从而引起嫉妒，就会导致它们的彻底毁灭。

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
Will they come in a spirit of humility or will they come with pride in their own
将要 他们 来 在 一个 精神 的 谦逊 或者 将要 他们 来 和 自豪 在 他们的 自己的
[maɪt] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] ?
might and sovereignty ?
可能 和 主权 ?

他们会怀着谦卑之心而来，还是会带着对自身力量和主权的骄傲而来?

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ][wɜːr; wər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs]
The Magi were wise enough to fall down and worship the Prince of Peace
这 魔笛MAGI 是 明智的 足够的 到 落下 向下 和 崇拜 这 王子 的 和平
['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][bɔːrn] .
even though he was only just born .
甚至 尽管 他 曾是 仅有的 只是 出生 .

东方三博士很有智慧，即使和平之君刚刚降生，他们也俯身敬拜他。

[ɑːr; ər][ðə; ði][neiʃəns] ['iːkwəli] [waɪz][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ˌembri'ɑːnɪk] [piːs]
Are the nations equally wise to recognize the presence of embryonic peace
是 这 国家 同样地 明智的 到 认出 这 在场 的 胚胎 和平
[ænd; ənd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] ['ɪmpɔːrt] ,
and see in it greater import ,
和 看 在 它 更大的 进口 ,

各国是否同样明智地认识到和平的萌芽状态，并认识到其更重要的意义?

['greɪtər] [wɜːrθ] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [iːtʃ] [wʌn]['sɪŋgli] [hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] ?
greater worth , than in anything each one singly has to offer ?
更大的 值得 , 比 在 任何事物 每个 一 单独 有 到 提供 ?

比它们各自单独所能提供的价值更大?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] ?
Have they the courage of their convictions ?
有 他们 这 勇气 的 他们的 定罪 ?

他们有勇气坚持自己的信念吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [tə'deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] :
It will be so today as it was before :
它 将要 是 所以 今天 作为 它 曾是 前 :

今天的情况和以前一样:

" [wen] ['herəd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [-]
" When Herod the King had heard these things he was troubled and [20]
" 什么时候 希律王 这 国王 有 听到 这些 事物 他 曾是 麻烦 和 [-]

希律王听见这些事，就甚是忧虑[20]

[ɔːl][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
all Jerusalem with him .
全部 耶路撒冷 和 他 .

耶路撒冷全城的人都与他同在。

" [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌaɪsə'leɪʃənɪzəm] , [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz][ʌv; əv][nɑːn] - [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" The powers of isolationism , in all its forms of non - cooperation , suspicion ,
" 这 权力 的 孤立主义 , 在 全部它是 表格 的 非 - 合作 , 怀疑 ,
[faɪ'nænʃ(ə)l][ri'ækʃ(ə)n] ,
financial reaction ,
金融的 反应 ,

"孤立主义的力量，体现在其所有形式的不合作、猜疑、金融反动等方面，

[wɪl] [biː; bi] ['sɔːrli] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]

will	be	sorely	troubled	by	the	Prince	of	Peace	and	will	do	all	in	their	power
将要	是	非常	麻烦	经过	这	王子	的	和平	和	将要	做	全部	在	他们的	力量

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

to	kill	him	while	still	a	child	.
到	杀	他	尽管	仍然	一个	孩子	.

他们会非常惧怕和平之君，并会竭尽全力在他还是孩子的时候就杀死他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [juːz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['herəd] [ɪm'plɔɪd] :

And	they	will	use	all	the	deception	that	Herod	employed	:
和	他们	将要	使用	全部	这	欺骗	那	希律王	受雇	:

他们会使用希律王所用的一切诡计：

" [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ['dɪlɪdʒəntli][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd]

"	Go	and	search	diligently	for	the	young	child	and	when	you	have	found
"	去	和	搜索	勤勉地	为了	这	年轻的	孩子	和	什么时候	你	有	成立

[hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

him	bring	me	word	again	that	I	may	come	and	worship	him	also	.
他	带来	我	单词	再次	那	我	可能	来	和	崇拜	他	还	.

“你们去仔细寻找那孩子，找到他之后，要告诉我，我也好去敬拜他。”

" [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði] [in'tents] [ænd; ənd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Go	and	find	out	all	you	can	about	the	intents	and	operations	of	the
"	去	和	寻找	出去	全部	你	能	关于	这	意图	和	运营	的	这

['ʌðər] [neiʃəns][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

other	nations	so	that	we	can	use	them	to	our	advantage	.
其他	国家	所以	那	我们	能	使用	他们	到	我们的	优势	.

“去尽可能多地了解其他国家的意图和行动，以便我们能够利用它们来为我们谋利。”

[goʊ][ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Go	and	expose	the	futility	of	cooperation	.
去	和	暴露	这	无用	的	合作	.

去揭露合作的徒劳无功。

[goʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pjuːdieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['deligits] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

Go	make	mistakes	so	that	we	can	repudiate	our	delegates	and	once	more
去	制作	错误	所以	那	我们	能	否认	我们的	代表们	和	一次	更多的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][self][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti] .

return	to	reliance	upon	self	and	national	security	.
返回	到	依赖	之上	自己	和	国家的	安全	.

去犯错吧，这样我们就可以否定我们的代表，再次回归依靠自身和国家安全。

['faɪnəli] , [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrt]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ə'nʌðər] [wei] [ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Finally	,	will	they	depart	into	their	own	country	another	way	or	will	they	return	to
最后	,	将要	他们	离开	进入	他们的	自己的	国家	其他	方式	或者	将要	他们	返回	到

['herəd] ?

Herod	?
希律王	?

最后，他们会另辟蹊径返回故土，还是会返回希律王那里？

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [liːg] [ʌv; əv]

Nor	will	it	be	of	any	more	use	than	it	was	with	the	old	League	of
也不	将要	它	是	的	任何	更多的	使用	比	它	曾是	和	这	老的	联盟	的

[neiʃəns] [ɪf] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [duː] [-]

Nations	if	when	they	return	they	do	[	21	]
国家	如果什么时候		他们	返回	他们	做	[	-	]

即使他们回归，它也不会比以前的国际联盟更有用[21]。

[nɑːt] [liːd] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['moʊbəlaɪz] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [piːs] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

not	lead	the	fight	at	home	to	mobilize	the	forces	for	peace	in	their	own
不是	带领	这	斗争	在	家	到	动员	这	力量	为了	和平	在	他们的	自己的

['kʌntriz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] ['herəd] .

countries	rather	than	compromise	with	Herod	.
国家	相当	比	妥协	和	希律王	.

他们没有在国内领导争取和平的斗争，而是选择与希律王妥协。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['evri]

This	of	course	they	cannot	do	unless	they	have	the	determined	support	of	every
这	的	课程	他们	不能	做	除非	他们	有	这	决定	支持	的	每一个

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

当然，除非得到我们每个人的坚定支持，否则他们不可能做到这一点。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [bʌt; bət] [wiː; wi]

We	must	not	only	be	ready	to	receive	them	with	eagerness	but	we
我们	必须	不是	仅有的	是	准备好	到	收到	他们	和	渴望	但	我们

[mʌst; məst] ['miːnwaɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːr] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

must	meanwhile	be	following	the	same	star	as	best	we	can	,
必须	同时	是	下列的	这	相同的	星星	作为	最好的	我们	能	,

我们不仅要做好热情迎接它们的准备，而且与此同时，我们还要尽我们所能地追随同一颗星。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒənz] , ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [nɑːt] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] ,

seeing	the	same	visions	,	learning	how	to	give	and	not	just	to	get	,
看到	这	相同的	愿景	,	学习	如何	到	给	和	不是	只是	到	得到	,

看到同样的愿景，学会给予而不仅仅是索取，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː'mɪləti] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'vikʃənz] .

practicing	the	same	humility	,	exerting	the	same	courage	of	our	convictions	.
练习	这	相同的	谦逊	,	施力	这	相同的	勇气	的	我们的	定罪	.

秉持同样的谦逊，展现同样的信念勇气。

[wɜːrld] [piːs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɪrli] [baɪ] ['deligits] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪns]

World	peace	cannot	be	accomplished	merely	by	delegates	any	more	than	the	Prince
世界	和平	不能	是	完成	仅仅	经过	代表们	任何	更多的	比	这	王子

[ʌv; əv] [piːs] [kʊd; kəd] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [θriː] [waɪz] [men] [ə'loʊn] . [-]

of	Peace	could	reign	with	the	help	of	three	wise	men	alone	.	[	23	]
的	和平	可以	在位	和	这	帮助	的	三	明智的	男人	独自的	.	[	-	]

世界和平不能仅仅依靠代表们来实现，就像和平之君不能仅仅依靠三位智者来统治一样。[23]

" [ðen] [wʌz; wəz] ['dʒiːzəs] [led] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd]

"	Then	was	Jesus	led	up	of	the	spirit	into	the	wilderness	to	be	tempted
"	然后	曾是	耶稣	引领	向上	的	这	精神	进入	这	荒野	到	是	受诱惑

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

of	the	devil	.
的	这	魔鬼	.

"当时，耶稣被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。"

" [let] [noʊ] [wʌn] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Let	no	one	think	for	a	moment	that	the	devil	is	a	fool	.
"	让	不	一	思考	为了	一个	片刻	那	这	魔鬼	是	一个	傻子	.

"千万不要以为魔鬼是傻瓜。"

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]

He	used	the	same	ingenuity	with	our	Lord	that	he	has	shown	from
他	用过的	这	相同的	独创性	和	我们的	主	那	他	有	所示	从

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['ædəm] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	day	that	Adam	fell	to	the	present	time	.
这	天	那	亚当	跌倒	到	这	展示	时间	.

他运用了与我们主相同的聪明才智，从亚当堕落之日起至今，他一直如此。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [hɪr] — [hiː; hi] [weɪts] [ʌn'tɪl]

And	one	of	his	favorite	methods	of	attack	reveals	itself	here	—	he	waits	until
和	一	的	他的	最喜欢的	方法	的	攻击	揭示	本身	这里	—	他	等待	直到

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['gretɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

a	man	is	in	a	spiritual	wilderness	before	he	presents	the	greatest	temptation	,
一个	男人	是	在	一个	精神	荒野	前	他	礼物	这	最	诱惑	,

他最喜欢的攻击手段之一也在这里显露出来——他会等到一个人处于精神荒漠时，才抛出最大的诱惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['loʊnlinəs] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [sə'kʌm] .

for	he	knows	that	it	is	in	loneliness	that	most	people	succumb	.
为了	他	知道	那	它	是	在	孤独	那	最多	人们	屈服	.

因为他知道，大多数人都是在孤独中屈服的。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [feɪst] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'tʃiːv]

The	temptation	may	be	the	one	which	our	Lord	faced	—	to	try	to	achieve
这	诱惑	可能	是	这	一	哪个	我们的	主	面对	—	到	尝试	到	达到

['spɪrɪtʃuəl]['ɛndz][baɪ]['wɜːrldli] [miːnz] .

spiritual	ends	by	worldly	means	.
精神	结束	经过	世俗	方法	.

这种诱惑或许正是我们的主所面临的——试图用世俗的手段达到属灵的目的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les] ['sʌt(ə)l] — [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɔːts] [ɔːr] ['ækʃnz] .

Or	it	may	be	less	subtle	—	to	give	in	to	degrading	thoughts	or	actions	.
或者	它	可能	是	较少的	微妙的	—	到	给	在	到	降级	想法	或者	行动	.

或者，它可能不那么隐晦——屈服于堕落的想法或行为。

[ɪn] [wɪtʃ'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [ə'pɪr] ,

In	whichever	one	of	the	infinite	forms	the	enticement	of	the	devil	may	appear	,
在	任何	一	的	这	无限	表格	这	诱惑	的	这	魔鬼	可能	出现	,

无论魔鬼的诱惑以何种无穷无尽的形式出现，

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] [wen] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] .

we	are	most	vulnerable	when	cut	off	from	companionship	.
我们	是	最多	易受伤害的	什么时候	切	离开	从	友谊	.

当我们与世隔绝、缺乏陪伴时，我们最脆弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ə'baʊt] [-]

It	is	possible	to	be	a	romantic	about	[	24	]
它	是	可能的	到	是	一个	浪漫的	关于	[	-	]

有可能对[24]抱有浪漫情怀

[temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['poʊəm] " [ɪf] " ,

temptation	,	to	take	the	attitude	of	Kipling's	poem	"	If	"	,
诱惑	,	到	拿	这	态度	的	吉卜林的	诗	"	如果	"	,

诱惑，去采取吉卜林诗歌《如果》中的态度，

[tuː; tə]['glɔːri][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wen] [ɔːl][ə'baʊt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

to	glory	in	your	own	self	-	sufficiency	when	all	about	you	are	losing	their	heads	.
到	荣耀	在	你的	自己的	自己	-	充足性	什么时候	全部	关于	你	是	输	他们的	头部	.

当周围的人都慌了神的时候，你却沉浸在自己的自给自足中。

[ɔːr][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['stoʊɪk][ænd; ənd] ['grɪmli] [ber] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][wʌn'self] ,

Or	one	can	be	a	Stoic	and	grimly	bear	the	vicissitudes	of	life	by	oneself	,
或者	一	能	是	一个	斯多葛派	和	阴沉地	熊	这	变迁	的	生活	经过	自己	,

或者，一个人也可以做一个斯多葛主义者，独自默默承受人生的种种变故。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

scorning	the	assistance	of	others	as	a	sign	of	weakness	.
蔑视	这	协助	的	其他的	作为	一个	符号	的	弱点	.

轻视他人的帮助，认为这是软弱的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

But	the	Christian	solution	is	otherwise	.
但	这	基督教	解决方案	是	否则	.

但基督教的解决之道却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['negətɪv] [ə'fer] , [ə; eɪ]

It	points	out	that	the	fight	with	temptation	is	generally	a	negative	affair	,	a
它	积分	出去	那	这	斗争	和	诱惑	是	一般来说	一个	消极的	事务	,	一个

[rɪr] [gɑːrd] ['ækʃ(ə)n] .

rear	guard	action	.
后部	警卫	行动	.

它指出，与诱惑的斗争通常是一种消极的行为，一种后卫行动。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

What	we	want	to	discover	is	the	most	efficient	method	of	overcoming	it	in
什么	我们	想	到	发现	是	这	最多	高效的	方法	的	克服	它	在

['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['pɑːzətɪv][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][wɜːrk] .

order	to	be	set	free	for	more	positive	and	fruitful	work	.
命令	到	是	放	自由的	为了	更多的	积极的	和	卓有成效	工作	.

我们想要找到克服它的最有效方法，以便能够自由地从事更积极、更有成效的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][fækt][ɪz] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][best][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help]

And	the	plain	fact	is	that	temptation	can	best	be	overcome	with	the	help
和	这	清楚的	事实	是	那	诱惑	能	最好的	是	克服	和	这	帮助

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

显而易见的事实是，克服诱惑的最佳方法是借助他人的帮助。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]

To	resist	this	assistance	in	time	of	need	is	not	a	virtue	but	a	form	of
到	抵抗	这	协助	在	时间	的	需要	是	不是	一个	美德	但	一个	形式	的

['spɪrɪtʃuəl][praɪd] .

spiritual	pride	.
精神	自豪	.

在危难之际拒绝援助并非美德，而是一种精神上的傲慢。

[wen] [wiː; wi] [preɪ] " [liːd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] " [wiː; wi] [miːn] [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] ,

When	we	pray	"	Lead	us	not	into	temptation	"	we	mean	at	least	in	part	,
什么时候	我们	祈祷	"	带领	我们	不是	进入	诱惑	"	我们	意思是	在	至少	在	部分	,

当我们祈祷"不要让我们陷入试探"时，我们至少部分地是指：

[dəunt][let][ðə; ði]['dev(ə)l][get][ˌjuː 'es][ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

don't	let	the	devil	get	us	off	by	ourselves	,
不	让	这	魔鬼	得到	我们	离开	经过	我们自己	,

别让魔鬼趁虚而入，我们自己就能逃脱惩罚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] ['stræglə˞] .

for	he	has	an	easy	time	picking	off	stragglers	.
为了	他	有	一个	简单的	时间	挑选	离开	掉队者	.

因为他很容易就能干掉掉队的敌人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hoʊld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [

But	he	is	completely	frustrated	by	men	and	women	who	hold	together	in	the	[
但	他	是	完全地	沮丧的	经过	男人	和	女性	WHO	抓住	一起	在	这	[

-]

25	]
-	]

但他对那些在[25]中团结一致的男男女女感到非常失望。

[bɑːnd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
bond **of** **fellowship** **and** **understanding** **.**
纽带 的 奖学金 和 理解 .

友谊和理解的纽带。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
The **very** **same** **thing** **is** **true** **of** **suffering** **.**
这 非常 相同的 事物 是 真的 的 痛苦 .

苦难也是如此。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
Indeed **there** **is** **a** **close** **connection** **between** **the** **two** **.**
的确 那里 是 一个 关闭 联系 之间 这 二 .

两者之间确实存在密切联系。

[ðer; ðər][ɪz][ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
There **is** **acute** **suffering** **in** **resisting** **temptation** **.**
那里 是 急性 痛苦 在 抵抗 诱惑 .

抵制诱惑会带来极大的痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] — [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɑːloʊ]
And **there** **is** **temptation** **in** **the** **endurance** **of** **suffering** **—** **temptation** **to** **wallow**
和 那里 是 诱惑 在 这 耐力 的 痛苦 — 诱惑 到 泥坑
[ɪn][self] - ['pɪti] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
in **self** **-** **pity** **and** **despair** **.**
在 自己 - 遗憾 和 绝望 .

在忍受苦难的过程中，也存在着一种诱惑——沉溺于自怜和绝望之中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
It **may** **be** **that** **misery** **loves** **company** **for** **its** **own** **sake** **,**
它 可能 是 那 苦难 爱 公司 为了 它是自己的 清酒 ,

或许，痛苦本身就喜欢寻找同伴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən][best][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
but **it** **is** **equally** **the** **case** **that** **suffering** **can** **best** **be** **dealt** **with** **in** **the**
但 它 是 同样地 这 案件 那 痛苦 能 最好的 是 已处理 和 在 这
[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
companionship **of** **others** **.**
友谊 的 其他的 .

但同样地，在他人陪伴下，人们也能更好地应对痛苦。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ækts][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn][pleɪn][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
Why **is** **it** **that** **such** **extraordinary** **acts** **of** **fortitude** **in** **plain** **can** **take** **place** **in**
为什么 是 它 那 这样的 非凡的 行为 的 坚韧 在 清楚的 能 拿 地方 在
['wɔːrtaɪm] ?
wartime **?**
战时 ?

为什么在战时会发生如此非凡的英勇行为?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][e'spriː][diː]
— **because** **men** **are** **fighting** **side** **by** **side** **and** **are** **upheld** **by** **the** **esprit** **de**
— 因为 男人 是 斗争 边 经过 边 和 是 维持 经过 这 精神 德
[kɔːr] [ðæt] [ɪz]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['strʌg(ə)l] .
corps **that** **is** **generated** **by** **a** **common** **struggle** **.**
兵团 那 是 生成的 经过 一个 常见的 斗争 .

——因为男人们并肩作战，并因共同的斗争而产生团结精神。

[wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] .

What	has	all	this	got	to	do	with	us	,	you	may	wonder	.
什么	有	全部	这	得到	到	做	和	我们	,	你	可能	想知道	.

你可能会想，这一切跟我们有什么关系呢?

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [temp'teiʃənz] [ðæt] [si:m] [tu:] [greɪt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][baɪ] [ɑ:r'selvz] ,

We	don't	have	any	temptations	that	seem	too	great	to	handle	by	ourselves	,
我们	不	有	任何	诱惑	那	似乎	也	伟大的	到	处理	经过	我们自己	,

我们并没有面临任何我们自己无法应对的诱惑。

[nɔ:r][du:][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] .

nor	do	we	have	to	endure	intense	suffering	.
也不	做	我们	有	到	忍受	激烈的	痛苦	.

我们也不必承受巨大的痛苦。

[pər'hæps][soʊ] ,

Perhaps	so	,
也许	所以	,

或许如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][wi:; wi]

but	the	chances	are	that	we	won't	always	be	so	fortunate	and	we
但	这	机会	是	那	我们	惯于	总是	是	所以	幸运	和	我们

[kæn; kən]['nevər] [tel] [wen] [-]

can	never	tell	when	[	26	]
能	绝不	告诉	什么时候	[	-	]

但我们未必总是这么幸运，而且我们永远无法预知何时会如此[26]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] .

it	may	happen	.
它	可能	发生	.

这有可能发生。

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['smɔ:lər]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz]

If	we	don't	learn	how	to	handle	the	present	smaller	trials	and	temptations
如果	我们	不	学习	如何	到	处理	这	展示	较小的	试验	和	诱惑

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒər][wʌnz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

we	may	be	overcome	by	the	larger	ones	when	they	come	.
我们	可能	是	克服	经过	这	更大的	一个	什么时候	他们	来	.

如果我们不学会如何应对当前较小的考验和诱惑，当更大的考验和诱惑来临时，我们可能会被它们压垮。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z] [ðɪs] [lent] [tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .

So	I	suggest	that	you	use	this	Lent	to	learn	some	lessons	.
所以	我	建议	那	你	使用	这	大斋期	到	学习	一些	课程	.

所以我建议你利用这个四旬期来学习一些人生经验。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪz][tu:; tə]['ri:əlaɪz][jʊr; jər] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] — [tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ]

And	the	first	lesson	is	to	realize	your	common	humanity	—	to	perceive	how
和	这	第一的	课	是	到	意识到	你的	常见的	人类	—	到	感知	如何

['væljuəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

valuable	people	are	to	you	and	you	to	them	.
有价值的	人们	是	到	你	和	你	到	他们	.

第一课就是认识到你们共同的人性——认识到他人对你有多么重要，以及你对他们有多么重要。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

In	the	time	of	temptation	and	suffering	you	will	not	hesitate	to	turn	to
在	这	时间	的	诱惑	和	痛苦	你	将要	不是	犹豫	到	转动	到

['ʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði]['goʊɪŋ]

others	if	you	have	made	a	practice	of	being	close	to	others	when	the	going
其他的	如果	你	有	制成	一个	实践	的	存在	关闭	到	其他的	什么时候	这	去

[ɪz] [gʊd] .

is	good	.
是	好的	.

如果你在顺境中养成了与他人亲近的习惯，那么在遭遇诱惑和苦难时，你也会毫不犹豫地向他人寻求帮助。

[rɪ'membər] [tuː] [ðæt] [baɪ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][juː; jʊ][geɪn] [nuː] [ænd; ənd] [greɪt]

Remember	too	that	by	overcoming	trouble	in	your	own	life	you	gain	new	and	great
记住	也	那	经过	克服	麻烦	在	你的	自己的	生活	你	获得	新的	和	伟大的

['paʊɚz] [tuː; tə][help] ['ʌðər] [θruː] [ðer; ðər][dɑːrk] [pɪrɪədz] .

powers	to	help	others	through	their	dark	periods	.
权力	到	帮助	其他的	通过	他们的	黑暗的	时期	.

还要记住，通过克服自己生活中的困难，你会获得新的、强大的力量去帮助他人度过黑暗时期。

[juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kʌmz]

You	then	have	sympathy	and	understanding	of	a	kind	which	alone	comes
你	然后	有	同情	和	理解	的	一个	种类	哪个	独自的	来

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli]

from	suffering	and	you	have	the	fibre	of	victory	that	comes	only
从	痛苦	和	你	有	这	纤维	的	胜利	那	来	仅有的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'sendɪŋ] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .

from	the	transcending	of	temptation	.
从	这	超越	的	诱惑	.

那时，你便拥有了只有经历过苦难才能产生的同情心和理解力；那时，你便拥有了只有战胜诱惑才能获得的胜利意志。

['faɪnəli] , ['riːəlaɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

Finally	,	realize	the	constant	presence	of	God	.
最后	,	意识到	这	持续的	在场	的	上帝	.

最后，要意识到上帝始终存在。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][kəm'pænjən]['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] : [-]

He	will	be	your	companion	even	when	all	else	fails	:	[	27	]
他	将要	是	你的	伴侣	甚至	什么时候	全部	别的	失败	:	[	-	]

即使一切都失败了，他也会陪伴你：[27]

" [ɪf] [aɪ][klaɪm] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər]

"	If	I	climb	up	into	heaven	thou	art	there
"	如果	我	爬	向上	进入	天堂	你	艺术	那里

“如果我升入天堂，你也在那里。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ðaʊ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

If	I	go	down	to	hell	thou	are	there	also	.
如果	我	去	向下	到	地狱	你	是	那里	还	.

如果我下地狱，你也在那里。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv]

If	I	take	the	wings	of	the	morning	and	remain	in	the	uttermost	parts	of
如果	我	拿	这	翅膀	的	这	早晨	和	保持	在	这	极致	部分	的

[ðə; ði] [siː]

the	sea
这	海

如果我乘着晨曦的翅膀，停留在大海的最深处

['iːv(ə)n][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ][hænd] [liːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðaɪ] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌem 'iː] .

Even	there	also	shall	thy	hand	lead	me	and	thy	right	hand	shall	hold	me	.
甚至	那里	还	将	你的	手	带领	我	和	你的	正确的	手	将	抓住	我	.

即使在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我。

" [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ]
" **Temptation and suffering cannot be avoided but they can be beaten by**
" 诱惑 和 痛苦 不能 是 避免 但 他们 能 是 被打败 经过
[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feloʊ] [men] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
you and through you in the company of your fellow men and with the
你 和 通过 你 在 这 公司 的 你的 同伴 男人 和 和 这
[ʌp'həuldɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑ:d] . [-]
upholding presence of God . [29]
维护 在场 的 上帝 . [-]

“诱惑和苦难是无法避免的，但你可以与你的同伴一起，在上帝的支持下，战胜它们。[29]

[pɑ:m] ['sʌndeɪ]
PALM SUNDAY
棕榈 星期日

棕枝主日

[wen] ['dʒi:zəs] [roʊd] ['ɪntu:] [dʒə'ru:sələm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pɑ:m] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]
When Jesus rode into Jerusalem on the first Palm Sunday he must have been
什么时候 耶稣 骑 进入 耶路撒冷 在 这 第一的 棕榈 星期日 他 必须 有 到过
[ɪn] [greɪt] [sə'spens] .
in great suspense .
在 伟大的 悬念 .

耶稣在第一个棕枝主日骑驴进入耶路撒冷时，一定非常紧张。

[wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kʌlɚz] ?
Would he be recognized in his true colors ?
会 他 是 认可 在 他的 真的 颜色 ?

他的真面目会被人识破吗?

['dʒi:zəs] [keɪm] [æz; əz] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
Jesus came as king , but not the kind of king the people expected .
耶稣 来了 作为 国王 , 但 不是 这 种类 的 国王 这 人们 预期的 .

耶稣以君王的身份降临，但他并非人们所期待的那种君王。

[wʊd] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɔ:r] [wʊd]
Would the real meaning of his entrance into the city be recognized or would
会 这 真实的 意义 的 他的 入口 进入 这 城市 是 认可 或者 会
[hi:; hi] [ə'gen] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,
he again be misunderstood as he had been so often before ,
他 再次 是 被误解 作为 他 有 到过 所以 经常 前 ,

他进入这座城市的真正含义能否被人们理解，还是会像以前那样再次被人误解?

['i:v(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kloʊsɪst] [frendz] ?
even by his closest friends ?
甚至 经过 他的 最接近 朋友们 ?

甚至连他最亲密的朋友都这样认为?

[ðə; ðɪ] ['kru:ʃ(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
The crucial question was one of recognition .
这 至关重要的 问题 曾是 一 的 认出 .

关键问题在于能否被认可。

[wʊd] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [bi:; bi] [si:n] , [wʊd] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [bi:; bi] [ri:d] [ə'raɪt] .
Would the real meaning be seen , would the signs be read aright .
会 这 真实的 意义 是 已见 , 会 这 标志 是 读 好的 .

人们能否看清其真正含义，能否正确解读这些迹象?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [saɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
That is why Jesus spoke with such concern about signs and the way they should
那 是 为什么 耶稣 辐 和 这样的 忧虑 关于 标志 和 这 方式 他们 应该
[biː; bi] [riːd] .
be read .
是 读 .

这就是为什么耶稣如此关注神迹及其解读方式的原因。

" [naʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪg] [triː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now learn a parable of the fig tree , " he said ,
" 现在 学习 一个 寓言 的 这 如图 树 , " 他 说 ,

“现在让我们来学习无花果树的比喻，”他说。

" [wen] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ɪz] [jet] ['tendər] [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [fɔːrθ] [liːvz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz]
" when his branch is yet tender and putteth forth leaves you know that summer is
" 什么时候 他的 分支 是 然而 投标 和 涂抹 前进 树叶 你 知道 那 夏天 是
[naɪ] .
nigh .
夜 .

“当他的枝条还嫩绿并长出叶子时，你就知道夏天快到了。”

" [saɪnz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
" Signs like that in nature are unmistakable .
" 标志 喜欢 那 在 自然 是 毋庸置疑 .

“自然界中这样的迹象是显而易见的。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːr]
But when it comes to sizing up a man and his meaning they are far
但 什么时候 它 来 到 浆纱 向上 一个 男人 和 他的 意义 他们 是 远的
[mɔːr] [kəm'pleks] . [-]
more complex . [30]
更多的 复杂的 . [-]

但要评价一个男人及其含义，那就复杂得多。[30]

[ðen] ['riːəl] [pər'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] ,
Then real perception must be used ,
然后 真实的 洞察力 必须 是 用过的 ,

那么就必须运用真实的感知能力。

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɔfits] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [greɪt]
" for there shall arise false Christs and false prophets and shall shew great
" 为了 那里 将 出现 错误的 基督 和 错误的 先知 和 将 展示 伟大的
[saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [ðə; ði]
signs and wonders insomuch that if it were possible they shall deceive the
标志 和 奇迹 就此而言 那 如果 它 是 可能的 他们 将 欺骗 这
['veri] [ɪ'lekt] .
very elect .
非常 选 .

“因为假基督、假先知将要兴起，显大神迹、大奇事，倘若能行，连选民也就迷惑了。”

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [spoʊk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ʌv; əv] [ˌmusə'liːni(ː)] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'tæliən] [treɪnz]
" How many of us spoke enthusiastically of Mussolini because Italian trains
" 如何 许多 的 我们 辐 踊跃 的 墨索里尼 因为 意大利语 火车
[bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] ['begərz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [kə'θiːdrəlz] ?
began running on time and beggars disappeared from the steps of cathedrals ?
开始 跑步 在 时间 和 乞丐 消失 从 这 步骤 的 大教堂 ?

“有多少人因为意大利的火车开始准时运行，教堂台阶上的乞丐消失了而热情地谈论墨索里尼？”

[haʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [duːpt] [baɪ]['fræŋkoʊ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

How	many	good	people	were	duped	by	Franco	merely	because	he
如何	许多	好的	人们	是	受骗	经过	弗朗哥	仅仅	因为	他

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

proclaimed	allegiance	to	the	church	and	Christianity	?
宣布	忠诚	到	这	教会	和	基督教	?

有多少善良的人仅仅因为佛朗哥宣称效忠教会和基督教就被他蒙蔽了?

[haʊ] ['meni] [wel] ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fuːld] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [gaɪz] ?

How	many	well	meaning	people	are	fooled	by	the	devil	in	all	his	guises	?
如何	许多	出色地	意义	人们	是	被骗了	经过	这	魔鬼	在	全部	他的	伪装	?

有多少善良的人被魔鬼的各种伪装所欺骗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ɪts] ['iːkwəli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['æspekts] .

And	the	reverse	side	of	the	picture	has	its	equally	discouraging	aspects	.
和	这	撤销	边	的	这	图片	有	它是	同样地	令人沮丧	方面	.

而事情的另一面也同样令人沮丧。

[greɪt] [men][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

Great	men	live	and	die	,	unrecognized	and	misunderstood	.
伟大的	男人	居住	和	死	,	未被识别的	和	被误解	.

伟人生而默默无闻，死而无憾。

[men][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

Men	of	good	will	are	persecuted	and	put	to	death	.
男人	的	好的	将要	是	受迫害	和	放	到	死亡	.

心怀善意的人遭到迫害和杀害。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][men][roʊd]['ɪntuː][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	greatest	and	best	of	all	men	rode	into	Jerusalem	and	in	less	than	a
这	最	和	最好的	的	全部	男人	骑	进入	耶路撒冷	和	在	较少的	比	一个

[wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] .

week	he	was	hanging	from	a	cross	.
星期	他	曾是	绞刑	从	一个	叉	.

最伟大、最优秀的人骑马进入耶路撒冷，不到一周，他就被钉在了十字架上。

[ðə; ði] [pər'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [siːmz] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][ɪts] ['fuːlɪʃnəs] . [-]

The	perversity	of	the	human	race	seems	equalled	only	by	its	foolishness	.	[	31	]
这	反常	的	这	人类	种族	似乎	等于	仅有的	经过	它是	愚蠢	.	[	-	]

人类的邪恶似乎只有其愚蠢才能与之匹敌。[31]

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pliːd] ['ɪgnərəns] .

The	inhabitants	of	Jerusalem	could	at	least	plead	ignorance	.
这	居民	的	耶路撒冷	可以	在	至少	恳求	无知	.

耶路撒冷的居民至少还可以装作不知情。

[ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːbviəs] .

The	signs	of	the	meaning	of	Jesus	were	not	obvious	.
这	标志	的	这	意义	的	耶稣	是	不是	明显的	.

耶稣的意义并不显而易见。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌzekə'raiə] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

the	prophet	had	written	before	in	the	Book	of	Zechariah	to	be	on	the
这	先知	有	书面	前	在	这	书	的	撒迦利亚	到	是	在	这

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

watch	for	such	an	event	.
手表	为了	这样的	一个	事件	.

先知曾在《撒迦利亚书》中预言，要警惕此类事件的发生。

" [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] , [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['zaɪən] , [ʃaʊt] [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

"	Rejoice	greatly	,	O	daughter	of	Zion	,	shout	O	daughter	of	Jerusalem	.
"	麾	非常	,	哦	女儿	的	锡安	,	喊	哦	女儿	的	耶路撒冷	.

锡安的女子啊，应当大大喜乐；耶路撒冷的女子啊，应当欢呼。

[bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ; [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

Behold	,	thy	king	cometh	unto	thee	;	he	is	just	and	having	salvation	;
看哪	,	你的	国王	到来	到	你	;	他	是	只是	和	拥有	救恩	;

看哪，你的王来到你这里；他是公义的，并且施行拯救；

['loʊli] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][æn; ən][æs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊlt][ðə; ðɪ][foʊl][ʌv; əv][æn; ən][æs] .

lowly	and	riding	upon	an	ass	,	and	upon	a	colt	the	foal	of	an	ass	.
卑微的	和	骑术	之上	一个	屁股	,	和	之上	一个	小马	这	驹	的	一个	屁股	.

卑微地骑着驴，骑着驴驹。

" ['dʒiːzəs] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] [prə'fetɪk] ['sɪmbəlɪzəm][ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm]

"	Jesus	acquiesced	in	this	prophetic	symbolism	and	some	did	recognize	him
"	耶稣	默许	在	这	预言	象征意义	和	一些	做过	认出	他

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [kɪŋ] ,

for	what	he	was	—	the	spiritual	King	,
为了	什么	他	曾是	—	这	精神	国王	,

耶稣接受了这种预言性的象征意义，有些人也确实认出他就是那位属灵的君王。

[ðə; ðɪ] [mə'saɪə] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	Messiah	of	God	.
这	弥赛亚	的	上帝	.

上帝的弥赛亚。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪnz] .

A	few	but	only	a	few	saw	the	meaning	of	the	signs	.
一个	很少	但	仅有的	一个	很少	锯	这	意义	的	这	标志	.

只有极少数人明白了这些标志的含义。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [haʊ] [kæn; kən][mæn] [pliːd] ['ɪgnərəns] ?

But	since	that	time	how	can	man	plead	ignorance	?
但	自从	那	时间	如何	能	男人	恳求	无知	?

但自那时起，人又怎能以无知为借口呢?

[ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [priːtʃt] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][hæz; həz]

The	gospel	has	been	preached	in	every	nation	of	the	world	and	has
这	福音	有	到过	布道	在	每一个	国家	的	这	世界	和	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

been	written	in	a	thousand	languages	.
到过	书面	在	一个	千	语言	.

福音已传遍世界各国，并被翻译成上千种语言。

[bə'zilikəz] , [kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [hæv; həv]['glɔːrɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn]

Basilicas	,	cathedrals	,	and	monasteries	have	glorified	him	in	wood	and	stone
罗勒	,	大教堂	,	和	修道院	有	光荣的	他	在	木头	和	石头

.

:

.

大教堂、主教座堂和修道院用木头和石头颂扬了他。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

The	greatest	artists	have	painted	him	,	the	greatest	authors	have	written	about
这	最	艺术家	有	绘	他	,	这	最	作者	有	书面	关于

[-]

[32]

[-]

最伟大的艺术家们为他画像，最伟大的作家们为他写作[32]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [kraɪst] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][dʒə'ru:sələm] [wʊd] [ðə; ði]

And	yet	if	Christ	came	again	to	one	of	the	modern	Jerusalems	would	the
和	然而	如果	基督	来了	再次	到	一	的	这	现代的	耶路撒冷	会	这

[ɪ'fekts] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tu:; tə]

effects	be	much	different	even	though	we	have	had	two	thousand	years	to
效果	是	很多	不同的	甚至	尽管	我们	有	有	二	千	年	到

[lɜ:rn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ?

learn	of	him	and	know	his	ways	?
学习	的	他	和	知道	他的	方式	?

然而，如果基督再次降临到现代的某个耶路撒冷，即使我们已经有两千年的时间来了解他、认识他的道路，其结果是否会大不相同呢?

[wi:; wi][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bʌt; bət][hæv; həv]

We	have	proclaimed	the	magnificence	of	our	reception	but	have
我们	有	宣布	这	壮丽	的	我们的	接待	但	有

[wi:; wi]['evər] ['ri:əli] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ?

we	ever	really	received	him	?
我们	曾经	真的	已收到	他	?

我们曾大肆宣扬我们接待的盛况，但我们真的接待过他吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][seɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wept]

Could	he	not	say	the	same	thing	in	truth	as	he	beheld	the	city	and	wept
可以	他	不是	说	这	相同的	事物	在	真相	作为	他	观看	这	城市	和	哭泣

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] :

over	it	:
超过	它	:

当他望着这座城市，为之哭泣时，难道他不能说出同样的话吗?

" [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [noʊn] , ['i:v(ə)n] [ðaʊ] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,

"	if	thou	hadst	known	,	even	thou	at	least	in	this	thy	day	,
" 如果	你	哈斯特	已知	,	甚至	你	在	至少	在	这	你的	天	,

“如果你早知道，哪怕你今天也知道，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] [pi:s] .

the	things	which	belong	unto	thy	peace	.
这	事物	哪个	属于	到	你的	和平	.

那些与你的平安有关的事。

" [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɪŋ] [tə'deɪ] [æz; əz] [hi:; hi]

"	He	would	stand	about	the	same	chance	of	recognition	as	King	today	as	he
" 他	会	站立	关于	这	相同的	机会	的	认出	作为	国王	今天	作为	他

[dɪd] [ðen] ,

did	then	,
做过	然后	,

“他今天获得认可的机会与当年获得认可的机会大致相同。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	we	too	are	looking	in	the	wrong	direction	.
为了	我们	也	是	寻找	在	这	错误的	方向	.

因为我们也找错了方向。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

They	looked	for	a	mighty	man	at	the	head	of	an	army	or	a	political
他们	看起来	为了	一个	强大的	男人	在	这	头	的	一个	军队	或者	一个	政治的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

他们寻找的是军队或政党的领袖，一位强有力的人物。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪst] [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] .

We	look	for	a	Christ	in	pomp	and	circumstance	in	power	and	great	glory	.
我们	看	为了	一个	基督	在	盛大场面	和	环境	在	力量	和	伟大的	荣耀	.

我们期待看到一位威严隆重、权柄强大、荣耀无比的基督。

[pər'hæps] [ðen] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːm] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

Perhaps	then	on	this	Palm	Sunday	we	should	try	looking	in	the	place	where	he
也许	然后	在	这	棕榈	星期日	我们	应该	尝试	寻找	在	这	地方	在哪里	他

[wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ,

was	found	before	,
曾是	成立	前	,

或许在这个棕枝主日，我们应该去他之前被发现的地方找找看。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] .

and	will	always	be	found	.
和	将要	总是	是	成立	.

而且总能找到。

['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Quietly	waiting	outside	the	city	of	our	hearts	,	waiting	for	our	recognition
悄悄	等待	外部	这	城市	的	我们的	心	,	等待	为了	我们的	认出

[ænd; ənd] [ək'septəns] . [-]

and	acceptance	.	[	33	]
和	验收	.	[	-	]

静静地等待在我们心中的城市之外，等待着我们的认可和接纳。[33]

" [bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ; [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

"	Behold	,	thy	king	cometh	unto	thee	;	he	is	just	and	having	salvation	;
"	看哪	,	你的	国王	到来	到	你	;	他	是	只是	和	拥有	救恩	;

看哪，你的王来到你这里；他是公义的，并且施行拯救；

['loʊli] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][koʊlt][ðə; ði][foʊl][ʌv; əv][æn; ən] [æs] . "

lowly	and	riding	upon	an	ass	,	and	upon	a	colt	the	foal	of	an	ass	.	"
卑微的	和	骑术	之上	一个	屁股	,	和	之上	一个	小马	这	驹	的	一个	屁股	.	"

[-]

[	35	]
[	-	]

卑微地骑着驴，又骑着驴驹。[35]

['iːstər]

EASTER
复活节

复活节

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['rɪzn] [tə'deɪ] .

Christ	the	Lord	is	risen	today	.
基督	这	主	是	升起	今天	.

主基督今日复活了。

[ˌælɪ'luːjə] !

Alleluia	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][veɪl][ɪz]['lɪftɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][krɔ:s] , [ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ber] [θru:] [lent] ,

The	purple	veil	is	lifted	from	the	Cross	,	the	Altar	,	bare	through	Lent	,
这	紫色的	面纱	是	抬起	从	这	叉	,	这	坛	,	裸	通过	大斋期	,

紫色面纱从十字架上揭开，祭坛在四旬斋期间变得空无一物。

[ɪz] [naʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

is	now	adorned	with	flowers	,
是	现在	装饰	和	花朵	,

现在上面装饰着鲜花，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [gʊd] ['fraɪdeɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	agony	of	Good	Friday	has	given	way	to	the	rejoicing	of	the
为了	这	痛苦	的	好的	星期五	有	给定	方式	到	这	欢欣鼓舞	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	.
复活	.

因为耶稣受难日的痛苦已经让位于复活节的喜悦。

['dʒɔɪfl] ['pi:p(ə)l] [kraʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['jɪrli] [ri:dɪs'kʌvəd] [fækt] [ðæt] [kraɪst]

Joyful	people	crowd	the	churches	to	proclaim	the	yearly	rediscovered	fact	that	Christ
快乐	人们	人群	这	教堂	到	宣布	这	每年	重新发现	事实	那	基督

[hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [θru:] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [laɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['mænz] ['sɑ:roʊ]

has	opened	the	way	through	darkness	into	light	and	has	turned	man's	sorrow
有	打开	这	方式	通过	黑暗	进入	光	和	有	转向	男人的	悲哀

['ɪntu:] ['glædnəs] .

into	gladness	.
进入	欢乐	.

欢欣鼓舞的人们涌入教堂，宣告每年重新发现的真理：基督开辟了通往光明、驱散黑暗的道路，并将人类的悲伤转化为快乐。

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['rɪzn] [tə'deɪ] .

Christ	the	Lord	is	risen	today	.
基督	这	主	是	升起	今天	.

主基督今日复活了。

[ˌælɪ'lu:jə] .

Alleluia	.
哈利路亚	.

哈利路亚。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ,

But	for	the	thoughtful	,
但	为了	这	周到	,

但对于那些深思熟虑的人来说，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [θi:m] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [ki:] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

I	wonder	if	there	isn't	another	theme	that	runs	in	a	minor	key	throughout	the
我	想知道	如果	那里	不是	其他	主题	那	跑步	在	一个	次要的	钥匙	自始至终	这

['i:stər] ['mju:zɪk] .

Easter	music	.
复活节	音乐	.

我想知道复活节音乐中是否还有另一个以小调贯穿始终的主题。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['i:stər] ['iznt][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['fɛə'welz] .

I	wonder	if	Easter	isn't	for	many	a	day	of	joyous	farewells	.
我	想知道	如果	复活节	不是	为了	许多	一个	天	的	欢乐	告别	.

我想知道，对于许多人来说，复活节是不是一个充满欢乐离别的日子。

[kraɪst] [hæz; həz] ['rɪzn] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]

Christ	has	risen	to	sit	at	the	right	hand	of	the	throne	of	God	and
基督	有	升起	到	坐	在	这	正确的	手	的	这	王座	的	上帝	和

[wi:; wi]['glɔ:ri][ɪn] [ðæt] [fækt] ;

we	glory	in	that	fact	;
我们	荣耀	在	那	事实	;

基督已经复活，坐在上帝宝座的右边，我们为此感到无比荣耀；

[bʌt; bət][dəunt][wi:; wi] [fi:l] [laɪk] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ， " [lɔ:rd] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] [ðaʊ]

but	don't	we	feel	like	saying	with	Thomas	,	"	Lord	,	we	know	not	whither	thou
但	不	我们	感觉	喜欢	说	和	托马斯	，	"	主	，	我们	知道	不是	往哪里去	你

['^əjist]

goest
去

难道我们不想和多马一起说："主啊，我们不知道你往哪里去。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	how	can	we	know	the	way	.
和	如何	能	我们	知道	这	方式	.

我们又如何才能知道方向呢?

" [ðer; ðər] [-]

"	There	[	36	]
"	那里	[	-	]

"那里[36]

[meɪ] [bi:; bi] ['meni] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [soʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] .

may	be	many	mansions	in	the	house	of	God	but	they	seem	so	very	remote	.
可能	是	许多	豪宅	在	这	房子	的	上帝	但	他们	似乎	所以	非常	偏僻的	.

上帝的殿堂里或许有很多宫殿，但它们看起来却如此遥远。

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [weɪ] ,

Even	our	Lord's	assurance	that	he	is	the	way	,
甚至	我们的	主场	保证	那	他	是	这	方式	,

甚至连我们主的保证——他就是道路——

[ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [dʌz] [nɑ:t][kwaɪt] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [left] ['hɑ:loʊ] [baɪ]

the	truth	and	the	life	does	not	quite	fill	the	place	in	our	hearts	left	hollow	by
这	真相	和	这	生活	做	不是	相当	充满	这	地方	在	我们的	心	左边	空洞的	经过

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

真相和生活都无法完全填补他离去后在我们心中留下的空虚。

[fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['ʃerɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hju:'mænəti]

For	forty	days	and	nights	he	has	been	among	us	sharing	our	humanity
为了	四十	天	和	夜晚	他	有	到过	之中	我们	分享	我们的	人类

，

，
，

四十天四十夜以来，他一直与我们在一起，分享着我们的人性。

[ɪts]['prɔ:bləms][ænd; ənd][ɪts] [peɪnz] .

its	problems	and	its	pains	.
它是	问题	和	它是	疼痛	.

它的问题和痛苦。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][æŋ'zaɪəti] , [ɪn] ['sli:pləsnəs] , [ɪn] ['sɑ:roʊ] .

He	has	been	with	us	in	anxiety	,	in	sleeplessness	,	in	sorrow	.
他	有	到过	和	我们	在	焦虑	，	在	失眠	，	在	悲哀	.

他一直陪伴我们经历焦虑、失眠和悲伤。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['hjuːmən] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

He	has	been	so	human	,	indeed	,	that	we	have	forgotten	his	descent	.
他	有	到过	所以	人类	,	的确	,	那	我们	有	被遗忘的	他的	下降	.

他如此平易近人，以至于我们都忘记了他的出身。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [fə'mɪliər] [frend] .

We	are	not	prepared	to	lose	our	old	familiar	friend	.
我们	是	不是	准备	到	失去	我们的	老的	熟悉的	朋友	.

我们不愿失去这位熟悉的老朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [ɪn] ['θɔːtləs] [taɪmz] ,

It	may	be	that	in	normal	times	,	by	which	we	mean	in	thoughtless	times	,
它	可能	是	那	在	普通的	时代	,	经过	哪个	我们	意思是	在	轻率	时代	,

或许在正常时期，也就是我们所说的不加思考的时期，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪz][nɑːt] ['greɪtli] [felt] [ɔːr][ɪz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

his	absence	is	not	greatly	felt	or	is	soon	forgotten	.
他的	缺席	是	不是	非常	毛毡	或者	是	很快	被遗忘的	.

他的缺席并没有引起太大的关注，或者很快就会被遗忘。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][wɔːr]

But	who	is	there	among	us	now	that	does	not	feel	the	burden	of	human	war
但	WHO	是	那里	之中	我们	现在	那	做	不是	感觉	这	负担	的	人类	战争

[ænd; ənd] [piːs] ?

and	peace	?
和	和平	?

但如今我们当中，又有谁不感受到人类战争与和平带来的重负呢?

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['niːdɪd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔːs] ,

Who	is	there	that	has	not	needed	friendship	to	take	the	place	of	loss	,
WHO	是	那里	那	有	不是	需要	友谊	到	拿	这	地方	的	损失	,

谁不曾需要友谊来弥补失去亲人的痛苦呢?

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	has	not	looked	for	counsel	and	strength	beyond	the	limits	of	his
那	有	不是	看起来	为了	法律顾问	和	力量	超过	这	限制	的	他的

[oʊn] [laɪf] ? [-]

own	life	?	[	37	]
自己的	生活	?	[	-	]

难道他没有向自己的生活之外寻求过建议和力量吗? [37]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

And	for	these	,	the	Lord	has	been	a	present	help	in	time	of	trouble	.
和	为了	这些	,	这	主	有	到过	一个	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	.

对于这些人，耶和华在患难中一直是他们的帮助。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

He	has	been	a	man	among	men	,	by	our	side	,	to	lead	us	on	our
他	有	到过	一个	男人	之中	男人	,	经过	我们的	边	,	到	带领	我们	在	我们的

[wei] .

way	.
方式	.

他是一位杰出的人物，始终在我们身边，引领我们前行。

[nəʊ] ['iːstər] [kʌmz] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hæz; həz] ['rɪzn] .

Now	Easter	comes	,	our	Lord	has	risen	.
现在	复活节	来	,	我们的	主	有	升起	.

复活节到了，我们的主复活了。

[kraɪst] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] , [ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] .

Christ	has	become	King	,	a	God	of	Gods	.
基督	有	变得	国王	,	一个	上帝	的	神	.

基督已成为君王，万神之神。

[jet] [hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] , [wiː; wi] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] , ['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

Yet	here	we	remain	,	we	haven't	changed	,	our	problems	are	the	same	,
然而	这里	我们	保持	,	我们	还没有	已更改	,	我们的	问题	是	这	相同的	,

['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ðə; ði] [seɪm] .

our	needs	the	same	.
我们的	需求	这	相同的	.

然而我们依然身处此地，我们没有改变，我们的问题依旧，我们的需求依旧。

" ['lʌvz] [rɪ'diːmɪŋ] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌn] , " [wiː; wi] [sɪŋ] .

"	Love's	redeeming	work	is	done	,	fought	the	fight	the	battle	won	,	"	we	sing	.
"	爱的	赎回	工作	是	完毕	,	战斗	这	斗争	这	战斗	韩元	,	"	我们	唱歌	.

“爱的救赎工作已经完成，战斗已经打赢了，”我们唱道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊvərtoʊn][ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] ['iːstər] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːv(ə)n]

But	there	is	still	the	overtone	of	sadness	in	the	Easter	music	which	might	even
但	那里	是	仍然	这	泛音	的	悲伤	在	这	复活节	音乐	哪个	可能	甚至

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

become	a	note	of	irony	.
变得	一个	笔记	的	讽刺	.

但复活节音乐中仍然弥漫着一丝悲伤的气氛，甚至可能带有一丝讽刺意味。

['lʌvz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ?

Love's	work	is	done	?
爱的	工作	是	完毕	?

爱的任务完成了吗?

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] ?

The	battle	won	?
这	战斗	韩元	?

这场战斗赢了吗?

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Not	in	our	world	it	isn't	,	far	from	it	.
不是	在	我们的	世界	它	不是	,	远的	从	它	.

在我们的世界里，情况并非如此，恰恰相反。

[wiːd] ['betər] [poʊ'spoʊn] ['iːstər] [tɪl] ['betər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [kʌm] .

We'd	better	postpone	Easter	till	better	times	are	come	.
我们会	更好的	推迟	复活节	直到	更好的	时代	是	来	.

我们最好把复活节推迟到情况好转的时候再庆祝。

[lent] [hæz; həz] ['miːnɪŋ] [naʊ] , [wʌn] [lɔːŋ] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [lent] , [wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][hɑːrd]

Lent	has	meaning	now	,	one	long	unswerving	Lent	,	with	discipline	and	hard
大斋期	有	意义	现在	,	一	长的	坚定不移	大斋期	,	和	纪律	和	难的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

如今的四旬斋有了意义，那就是漫长而坚定的四旬斋，伴随着自律和努力。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	wait	a	moment	.
但	等待	一个	片刻	.

但请稍等片刻。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][veɪl][ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ðɪs] ['iːstər] [deɪ] ,

We	see	the	veil	is	lifted	from	the	Cross	this	Easter	day	,
我们	看	这	面纱	是	抬起	从	这	叉	这	复活节	天	,

我们看到，在复活节这一天，十字架上的面纱被揭开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [stændz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	now	the	cross	stands	clear	and	shadowless	upon	the	Altar	.
和	现在	这	叉	站立	清除	和	无阴影	之上	这	坛	.

现在，十字架清晰无影地矗立在祭坛上。

[dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] [-]
Does **that** **signify** **[** **38** **]**
做 那 表示 [-]

这是否意味着[38]

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
the **end** **of** **suffering** **,**
这 结尾 的 痛苦 ,

苦难的终结

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [æn; ən] ['iːstər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ]
or **is** **there** **here** **an** **Easter** **meaning** **for** **these** **times** **more** **potent** **and** **impelling**
或者 是 那里 这里 一个 复活节 意义 为了 这些 时代 更多的 强效 和 推动
[ðæn; ðən]['evər] [lent] [hæz; həz] [brɔːt] ?
than **ever** **Lent** **has** **brought** **?**
比 曾经 大斋期 有 带来 ?

或者，在当今时代，复活节是否蕴含着比以往任何一次大斋节都更加有力、更加深刻的意义?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər]
It **is** **said** **that** **Constantine** **the** **Great** **,** **returning** **from** **his** **victory** **over**
它 是 说 那 康斯坦丁 这 伟大的 , 返回 从 他的 胜利 超过
[mæk'sɛnʃəs] ,
Maxentius **,**
马克森提乌斯 ,

据说，君士坦丁大帝在战胜马克森提乌斯后凯旋而归，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [ɪn][hɑːk]['sɪgnoʊ] [vɪnsɪz] ,
saw **in** **the** **sky** **these** **words** **,** **"** **In** **hoc** **signo** **vinces** **,**
锯 在 这 天空 这些 字 , " 在 hoc 标志 文斯 ,

在天空中看到了这些字：“In hoc signo vinces,

" [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['stændərd] .
" **and** **thereafter** **he** **placed** **the** **Cross** **upon** **his** **standard** **.**
" 和 此后 他 放置 这 叉 之上 他的 标准 .

随后，他将十字架放在了他的旗帜上。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [braitə] [stɪl] [ɑːn] ['iːstər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [jet] [ə'gen] [θruː]
The **cross** **is** **brighter** **still** **on** **Easter** **for** **it** **is** **an** **earnest** **that** **yet** **again** **through**
这 叉 是 更亮 仍然 在 复活节 为了 它 是 一个 认真 那 然而 再次 通过
[ɪts][saɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] .
its **sign** **we** **shall** **conquer** **.**
它是 符号 我们 将 征服 .

复活节的十字架更加明亮，因为它象征着我们将再次通过它的标志取得胜利。

[ðə; ði] [krɔːs] [ri'maindz][ˌjuː 'es] [tuː] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] ,
The **cross** **reminds** **us** **too** **that** **though** **he** **is** **risen** **,**
这 叉 提醒 我们 也 那 尽管 他 是 升起 ,

十字架也提醒我们，虽然他已经复活，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [wei] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
he **is** **in** **no** **way** **further** **from** **us** **than** **before** **.**
他 是 在 不 方式 更远 从 我们 比 前 .

他离我们并没有比以前更远。

[hiː; hi] [stɪl] [berz] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] — [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [lent] [meɪd]
He **still** **bears** **upon** **himself** **the** **marks** **of** **the** **cross** **—** **the** **marks** **of** **Lent** **made**
他 仍然 熊 之上 他自己 这 标记 的 这 叉 — 这 标记 的 大斋期 制成
['miːnɪŋf(ə)l] [baɪ] ['iːstər] .
meaningful **by** **Easter** **.**
有意义的 经过 复活节 .

他身上仍然带着十字架的印记——这是大斋期的印记，因复活节而变得更有意义。

[ðə; ði] [krɔːs] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['dɪsə'pɪrd] , ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtid] , [deθ]

The	cross	has	by	no	means	disappeared	,	rather	it	has	been	vindicated	,	death
这	叉	有	经过	不	方法	消失	,	相当	它	有	到过	证明无罪	,	死亡

[hæz; həz][nɑːt] ['vænɪʃt]

has	not	vanished
有	不是	消失了

十字架绝没有消失，反而得到了昭雪；死亡也没有消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] , ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

but	it	has	been	overcome	,	suffering	will	continue	but	it	can	be
但	它	有	到过	克服	,	痛苦	将要	继续	但	它	能	是

[træns'fɔːmd] .

transformed	.
转变	.

但是它已被克服，苦难还会继续，但它可以被转化。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] [ðɪs] ['iːstər] [ʌv; əv][ɔːl] ['iːstər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Let	us	then	rejoice	and	be	exceeding	glad	this	Easter	of	all	Easters	for	the
让	我们	然后	麾	和	是	超过	高兴的	这	复活节	的	全部	复活节	为了	这

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪktəri] . [-]

way	of	the	cross	has	proved	to	be	the	way	of	Life	and	Victory	.	[	39	]
方式	的	这	叉	有	已证实	到	是	这	方式	的	生活	和	胜利	.	[	-	]

因此，让我们欢欣鼓舞，在这个特殊的复活节里，因为十字架的道路证明是通往生命和胜利的道路。[39]

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [send][ɪn][maɪ]

"	But	the	comforter	,	which	is	the	Holy	Ghost	,	whom	the	Father	will	send	in	my
"	但	这	棉被	,	哪个	是	这	圣	鬼	,	谁	这	父亲	将要	发送	在	我的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

"但保惠师，就是父因我的名所要差来的圣灵，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

he	shall	teach	you	all	things	,	and	bring	all	things	to	your	remembrance	.
他	将	教	你	全部	事物	,	和	带来	全部	事物	到	你的	纪念	.

他必将一切事教导你们，又要使你们想起一切事。

" ['kænən] [kwɪk] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [roʊt] [ə; eɪ][moʊst] [θɔːt] - [prə'voʊkɪŋ] ['pærəgræf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]

"	Canon	Quick	of	Durham	wrote	a	most	thought	-	provoking	paragraph	in	his	book
"	佳能	快的	的	达勒姆	写道	一个	最多	想法	-	挑衅	段落	在	他的	书

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] .

Doctrines	of	the	Creed	.
教义	的	这	信条	.

"达勒姆的奎克教士在他的著作《信经教义》中写了一段非常发人深省的文字。

" [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pærədɑːks][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] ,

"	One	essential	paradox	of	Christianity	,	"	he	wrote	,	"	consists	in	the	fact	that	,
"	一	基本的	悖论	的	基督教	,	"	他	写道	,	"	由	在	这	事实	那	,

他写道："基督教的一个本质悖论在于，

[ɔːl'ðoʊ] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

although	when	viewed	from	outside	it	is	one	of	the	religions	of	the	world	,
虽然	什么时候	已查看	从	外部	它	是	一	的	这	宗教	的	这	世界	,

虽然从外部来看，它是世界宗教之一，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] ,

when	it	is	known	from	within	it	is	not	a	religion	at	all	,
什么时候	它	是	已知	从	之内	它	是	不是	一个	宗教	在	全部	,

当人们从内部认识到它根本就不是一种宗教时，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən]['oʊnli] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herəntli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] ;

nor	**even**	**the**	**true**	**religion**	**only**	**,**	**but**	**something**	**inherently**	**more**	**than**	**religion**	**;**
也不	甚至	这	真的	宗教	仅有的	,	但	某物	本质上	更多的	比	宗教	;

甚至不仅仅是真正的宗教，而是某种本质上超越宗教的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [ɪn][gɑːd] [ə'mʌŋ] [men] ,

it	**is**	**a**	**whole**	**social**	**life**	**of**	**Communion**	**in**	**God**	**among**	**men**	**,**
它	是	一个	所有的	社会的	生活	的	圣餐	在	上帝	之中	男人	,

它是人与人之间在上帝里相交的完整社会生活。

[ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [im'breisiz] [bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['sekjələr] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər]

a	**communion**	**which**	**embraces**	**both**	**sacred**	**and**	**secular**	**activities**	**and**	**is**	**altogether**
一个	圣餐	哪个	拥抱	两个都	神圣	和	世俗	活动	和	是	共

[træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] .

transfigured	**by**	**the**	**pervading**	**presence**	**of**	**God's**	**love**	**.**
变形	经过	这	普遍存在	在场	的	神的	爱	.

这种团契既包含神圣的活动，也包含世俗的活动，并且完全被上帝之爱的无处不在所改变。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['gɪvz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [-]

"	**And**	**what**	**gives**	**Christianity**	**this**	**extraordinary**	**[**	**40**	**]**
"	和	什么	给予	基督教	这	非凡的	[	-	]

"是什么赋予了基督教这种非凡的[40]

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['hwit'sʌndi; -dei] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

combination	**of**	**breadth**	**and**	**depth**	**is**	**the**	**event**	**of**	**Whitsunday**	**—**	**the**	**coming**
组合	的	宽度	和	深度	是	这	事件	的	圣灵群岛	—	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

of	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
的	这	圣	精神	.

圣灵降临节的盛事兼具广度和深度——圣灵的降临。

[æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [sez] ,

As	**St**	**.**	**John**	**says**	**,**
作为	英石	.	约翰	说道	,

正如圣约翰所说，

" [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] " — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] — [ænd; ənd] [wɪl] "

"	**the**	**Holy**	**Spirit**	**will**	**teach**	**you**	**all**	**things**	**"**	**—**	**that**	**is**	**the**	**breadth**	**—**	**and**	**will**	**"**
"	这	圣	精神	将要	教	你	全部	事物	"	—	那	是	这	宽度	—	和	将要	"

[brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] " [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

bring	**all**	**things**	**to**	**your**	**remembrance**	**"**	**about**	**the**	**earthly**	**life**	**and**	**teaching**	**of**
带来	全部	事物	到	你的	纪念	"	关于	这	尘世的	生活	和	教学	的

[kraɪst] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [depθ] .

Christ	**—**	**that**	**is**	**the**	**depth**	**.**
基督	—	那	是	这	深度	.

"圣灵要教导你们一切事"——这是广度——并且要"使你们想起"基督在世上的生活和教导的一切事——这是深度。

[ɔːl] [θruː] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [tə'deɪ] , [tuː] [ə'poʊzɪŋ] ['tendənsiz]

All	**through**	**Christian**	**history**	**,**	**but**	**particularly**	**today**	**,**	**two**	**opposing**	**tendencies**
全部	通过	基督教	历史	,	但	特别	今天	,	二	反对	倾向

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wɜːrk] .

can	**be**	**seen**	**at**	**work**	**.**
能	是	已见	在	工作	.

纵观基督教历史，尤其是在今天，可以看到两种对立的趋势在起作用。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['lɪbrəlaɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn'kluːsɪv] .

One	**is**	**the**	**desire**	**to**	**liberalize**	**Christianity**	**and**	**make**	**it**	**more**	**inclusive**	**.**
一	是	这	欲望	到	自由化	基督教	和	制作	它	更多的	包容性	.

一是希望基督教自由化，使其更具包容性。

[sʌm; səm] ,
Some **,**
一些 ,

一些，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['pleɪsɪz] — [ðer; ðər] [ɪz] ['ɑːnəsti] [ə'mʌŋ] [θiːvz] [ænd; ənd]
noting **the** **good** **in** **out** **of** **the** **way** **places** **—** **there** **is** **honesty** **among** **thieves** **and**
注意到 这 好的 在 出去 的 这 方式 地方 — 那里 是 诚实 之中 窃贼 和
[ðer; ðər] [ɪz] [sɪn'serəti] [ə'mʌŋ] ['eɪθɪɪst] ,
there **is** **sincerity** **among** **atheists** **,**
那里 是 诚意 之中 无神论者 ,

注意到偏僻地方也有美好之处——盗贼中也有诚实，无神论者中也有真诚。

[wʊd] [pʊʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [gʊd] [wer'evər] [faʊnd]
would **push** **Christianity** **to** **a** **point** **where** **it** **would** **include** **all** **good** **wherever** **found**
会 推 基督教 到 一个 观点 在哪里 它 会 包括 全部 好的 无论 成立
[ænd; ənd] [ɪn] [wət'evər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **in** **whatever** **combination** **.**
和 在 任何 组合 .

这将使基督教发展到这样一个地步：它将囊括所有存在于任何地方、以任何形式存在的美好事物。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pænθiɪzəm] —
The **logical** **conclusion** **would** **be** **to** **turn** **it** **into** **a** **kind** **of** **pantheism** **—**
这 逻辑 结论 会 是 到 转动 它 进入 一个 种类 的 泛神论 —
[ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [truːθ] ,
a **catch** **-** **all** **for** **all** **truth** **,**
一个 抓住 - 全部 为了 全部 真相 ,

由此得出的合乎逻辑的结论是，将其变成一种泛神论——一种包罗万象的真理。

['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
goodness **,** **and** **beauty** **.**
善良 , 和 美丽 .

善良和美丽。

[ə; eɪ] [gʊd] ['buːdɪst] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,
A **good** **Buddhist** **is** **really** **a** **good** **Christian** **whether** **he** **knows** **it** **or** **not** **,**
一个 好的 佛教徒 是 真的 一个 好的 基督教 无论 他 知道 它 或者 不是 ,

一个虔诚的佛教徒，无论他是否意识到，实际上也是一个虔诚的基督徒。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [-]
they **would** **say** **,** **in** **spite** **[** **41** **]**
他们 会 说 , 在 尽管如此 [-]

他们会说，尽管[41]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [soʊ] .
of **the** **fact** **that** **he** **would** **be** **considerably** **annoyed** **to** **be** **told** **so** **.**
的 这 事实 那 他 会 是 相当 恼怒 到 是 讲述 所以 .

如果他听到这样的话，他会非常恼火。

[ɪn] [ðɪs] [draɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,
In **this** **drive** **to** **be** **comprehensive** **,**
在 这 驾驶 到 是 综合的 ,

为了力求全面，

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [skræpt] [ɔːr] [sɔːft] -
the **specific** **doctrines** **of** **the** **church** **would** **have** **to** **be** **scrapped** **or** **soft** **-**
这 具体的 教义 的 这 教会 会 有 到 是 报废 或者 柔软的 -
['pɛdəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ,
pedalled **and** **the** **emphasis** **be** **put** **upon** **right** **living** **,**
踩踏板 和 这 强调 是 放 之上 正确的 活的 ,

教会的具体教义必须被废除或淡化，重点将放在正确的生活方式上。

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
whatever that is .
任何 那 是 .

无论那是什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [suː'pɪrɪər] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] ['liˈz-] ,
If you feel at this point like smiling in superior fashion at these liberalizers ,
如果 你 感觉 在 这 观点 喜欢 微笑 在 优越的 时尚 在 这些 自由主义者 ,

如果你此时此刻想对这些自由主义者露出优越的微笑，

[ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
examine your own mind for a moment and see if at least part of you
检查 你的 自己的 头脑 为了 一个 片刻 和 看 如果 在 至少 部分 的 你
['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
doesn't agree with this .
不 同意 和 这 .

请你稍作反思，审视一下自己的内心，看看你是否至少有一部分不认同这种观点。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [felt] [ɔːr] [sed] [ə'baʊt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [huː] [ɪz] [æn; ən] [æg'nɑːstɪk] [ænd; ənd]
have you ever felt or said about so - and - so who is an agnostic and
有 你 曾经 毛毡 或者 说 关于 所以 - 和 - 所以 WHO 是 一个 不可知论者 和
['nevər] ['dɑːkənz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
never darkens the door of a church ,
绝不 变暗 这 门 的 一个 教会 ,

你有没有对某某有过什么感觉或说过什么，他/她是一位不可知论者，从不踏入教堂的大门?

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] ['dʒenərəs] ,
that he is a better Christian than you , since he is more generous ,
那 他 是 一个 更好的 基督教 比 你 , 自从 他 是 更多的 慷慨的 ,

他比你更慷慨，所以他比你更像一个虔诚的基督徒。

[mɔːr] [kə'reɪdʒəs] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['vɜːrtʃuəs] ?
more courageous , more generally virtuous ?
更多的 勇敢 , 更多的 一般来说 有德行的 ?

更勇敢，更有德行?

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] ,
And this you say , not out of humility ,
和 这 你 说 , 不是 出去 的 谦逊 ,

而你这么说，并非出于谦逊。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['betər] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]
but from a suspicion that he is in better touch with the source of
但 从 一个 怀疑 那 他 是 在 更好的 触碰 和 这 来源 的
['gʊdnəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
goodness than you are .
善良 比 你 是 .

但出于一种怀疑，他比你更了解善良的源泉。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'stend]
And I could go on to point out other reasons why we would like to extend
和 我 可以 去 在 到 观点 出去 其他 原因 为什么 我们 会 喜欢 到 延长
[ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . [-]
the label of Christianity as far as possible . [42]
这 标签 的 基督教 作为 远的 作为 可能的 . [-]

我还可以继续指出我们希望尽可能扩大基督教标签的其他原因。[42]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['tendənsi] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] .

But	the	opposite	tendency	is	also	strong	within	us	.
但	这	对面的	趋势	是	还	强的	之内	我们	.

但我们内心深处也存在着强烈的相反倾向。

[meɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [prɪ'saɪs] , [dɪ'faɪn] ['kerfəli] [ɪts]['limits][ænd; ənd] [meɪk] ['membərʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:]

Make	Christianity	precise	,	define	carefully	its	limits	and	make	membership	within	it
制作	基督教	精确的	,	定义	小心	它是	限制	和	制作	会员资格	之内	它

['rɪgərəs] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] .

rigorous	and	single	-	minded	.
严格的	和	单身的	-	有思想	.

使基督教教义精准，明确界定其界限，并使教会成员资格严格且一心一意。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] , [hu:] [wen] [æskt] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

I	heard	of	a	clergyman	,	who	when	asked	how	his	congregation	was	doing	,
我	听到	的	一个	牧师	,	WHO	什么时候	问	如何	他的	会众	曾是	正在做	,

我听说有一位牧师，当被问及他的教区居民近况如何时，

[rɪ'plaɪd] , " [faɪn] - ['θɪnɪŋ] - [ɪm] [aʊt] , ['θɪnɪŋ] - [ɪm] [aʊt] .

replied	,	"	Fine	-	thinning	'	em	out	,	thinning	'	em	out	.
回复	,	"	美好的	-	稀疏	-	呃	出去	,	稀疏	-	呃	出去	.

回答说："把它们修剪一下，把它们修剪一下。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [laɪz][ɪn] ['næroʊnəs] [ænd; ənd] ['si:krətli] ['kʌvət][ðə; ði]

"	We	are	aware	of	the	strength	that	lies	in	narrowness	and	secretly	covet	the
"	我们	是	意识到的	的	这	力量	那	谎言	在	狭窄	和	偷偷	贪图	这

[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv][æn; ən] [ə¸θɔ:rə'teriən] [tʃɜ:rtʃ] .

simplification	and	order	of	an	authoritarian	church	.
简化	和	命令	的	一个	专制主义	教会	.

"我们意识到狭隘的力量，暗自渴望专制教会的简化和秩序。

[haʊ'evər] ['fɔ:rsfl] [ði:z] [ə'poʊzɪŋ] ['tendənsiz] [meɪ] [bi:; bi][wi:; wi] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] ['ni:ðər]

However	forceful	these	opposing	tendencies	may	be	we	know	at	least	that	neither
然而	有力	这些	反对	倾向	可能	是	我们	知道	在	至少	那	两者都不

[wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn][waɪld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

one	can	be	allowed	to	run	wild	without	disaster	to	Christianity	.
一	能	是	允许	到	跑步	荒野	没有	灾难	到	基督教	.

然而，无论这些对立的倾向多么强大，我们至少知道，任何一方都不能任其肆意妄为，否则基督教将面临灾难。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] [hoʊldz] [ði:z] [tə'geðər] [ænd; ənd] [li:dz]

There	must	be	an	integrating	force	that	holds	these	together	and	leads
那里	必须	是	一个	整合	力量	那	持有	这些	一起	和	线索

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ðæt] [floʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

to	the	productiveness	that	flows	out	of	the	tension	between	them	.
到	这	生产力	那	流量	出去	的	这	紧张	之间	他们	.

一定存在一种整合力量，将这些要素联系在一起，并最终产生因它们之间的张力而产生的生产力。

[ðæt] [fɔ:rs] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

That	force	is	the	Holy	Spirit	.
那	力量	是	这	圣	精神	.

那股力量就是圣灵。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [θru:] [ðə; ði] [sʌn] .

The	Holy	Spirit	proceeds	from	the	Father	,	through	the	Son	.
这	圣	精神	收益	从	这	父亲	,	通过	这	儿子	.

圣灵由圣父藉着圣子发出。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri'fə:z] [bæk] [tu:; tə] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət] ['sentər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [-]

He	always	refers	back	to	Christ	as	the	incarnate	center	of	Christian	[	43	]
他	总是	指	后退	到	基督	作为	这	体现	中心	的	基督教	[	-	]

他总是把基督视为基督教的化身中心[43]。

[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

生活，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baɪndz] [men] ['ɪntuː][wʌn]
and **thence** **to** **God** **who** **is** **the** **source** **of** **the** **love** **that** **binds** **men** **into** **one**
和 因此 到 上帝 WHO 是 这 来源 的 这 爱 那 结合 男人 进入 一
[kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] .
communion **and** **fellowship** **.**
圣餐 和 奖学金 .

由此归于上帝，祂是爱的源泉，爱将人们凝聚成一个整体，彼此相交。

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]
Confusion **exists** **because** **there** **are** **many** **spirits** **in** **the** **world** **—** **spirits** **of** **a**
困惑 存在 因为 那里 是 许多 烈酒 在 这 世界 — 烈酒 的 一个
['neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
nation **,** **of** **humanity** **,** **of** **progress** **.**
国家 , 的 人类 , 的 进步 .

之所以会有混乱，是因为世界上有许多精神——一个国家的精神、人类的精神、进步的精神。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
But **these** **are** **never** **to** **be** **identified** **with** **the** **Holy** **Spirit** **,**
但 这些 是 绝不 到 是 已识别 和 这 圣 精神 ,

但这绝不能与圣灵混为一谈。

[huː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [kraɪst] [hɪm'self] , [huː] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kɔːrnər]
who **always** **brings** **to** **remembrance** **Christ** **himself** **,** **who** **must** **become** **the** **corner**
WHO 总是 带来 到 纪念 基督 他自己 , WHO 必须 变得 这 角落
[stoʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] ['evriwer] .
stone **of** **all** **life** **everywhere** **.**
石头 的 全部 生活 到处 .

他总是让人想起基督，基督必须成为各地一切生命的基石。

[tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][gɑːd] .
To **be** **apart** **from** **him** **is** **to** **be** **apart** **from** **God** **.**
到 是 除 从 他 是 到 是 除 从 上帝 .

与他分离就等于与上帝分离。

[tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] .
To **forget** **this** **is** **the** **danger** **of** **liberalism** **.**
到 忘记 这 是 这 危险 的 自由主义 .

忘记这一点是自由主义的危险所在。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] ,
But **on** **the** **other** **hand** **,** **the** **Holy** **Spirit** **will** **teach** **you** **all** **things** **,**
但 在 这 其他 手 , 这 圣 精神 将要 教 你 全部 事物 ,

但另一方面，圣灵会教导你们一切事。

[ænd; ənd][æz; əz]['kænən] [kwɪk] [sez] , " [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn][gɑːd]
and **as** **Canon** **Quick** **says** **,** **"** **is** **the** **moving** **spirit** **in** **the** **Communion** **in** **God**
和 作为 佳能 快的 说道 , " 是 这 移动 精神 在 这 圣餐 在 上帝
[ə'mʌŋ] [men] ,
among **men** **,**
之中 男人 ,

正如奎克牧师所说，“是人与神之间的交流中推动人前进的精神”，

[ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [wɪtʃ] [im'breisiz] [ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['sekjələr][ænd; ənd]['kænɑːt]
a **Communion** **which** **embraces** **all** **things** **both** **sacred** **and** **secular** **and** **cannot**
一个 圣餐 哪个 拥抱 全部 事物 两个都 神圣 和 世俗 和 不能
[biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][mæn] - [meɪd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
be **confined** **to** **man** **-** **made** **limitations** **.**
是 受限 到 男人 - 制成 限制 .

一种涵盖神圣与世俗一切事物，且不受人为限制的圣餐。

" [ɪn] [fə'getiŋ] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][sek'teriənɪzəm] .
" **In** **forgetting** **this** **lies** **the** **danger** **of** **sectarianism** **.**
" 在 遗忘 这 谎言 这 危险 的 宗派主义 .

"忘记这一点，就会滋生宗派主义的危险。"

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði][end]
The **work** **of** **the** **Holy** **Spirit** **begins** **with** **Christ** **and** **continues** **to** **the** **end**
这 工作 的 这 圣 精神 开始 和 基督 和 继续 到 这 结尾
[ʌv; əv] [-]
of **[** **44** **]**
的 [-]

圣灵的工作始于基督，并持续到[44]的终结。

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

地球。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn]
That **is** **the** **spirit** **we** **pray** **for** **and** **can** **expect** **to** **receive** **on**
那 是 这 精神 我们 祈祷 为了 和 能 预计 到 收到 在
['hwit'sʌndi; -dei] .
Whitsunday **.**
圣灵群岛 .

这就是我们祈求并在圣灵降临节期间能够得到的灵性。

[dəunt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [les] . [-]
Don't **be** **content** **with** **anything** **less** **.** **[** **45** **]**
不 是 内容 和 任何事物 较少的 . [-]

不要满足于现状。[45]

[ðə; ði] [blaɪnd] [kæn; kən] [liːd] [ðə; ði] [blaɪnd]
THE **BLIND** **CAN** **LEAD** **THE** **BLIND**
这 瞎的 能 带领 这 瞎的

盲人也能领盲人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **story** **is** **told** **of** **a** **blind** **man** **who** **wanted** **to** **free** **himself** **from** **the**
这 故事 是 讲述 的 一个 瞎的 男人 WHO 通缉 到 自由的 他自己 从 这
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændikæp][baɪ]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gaɪd] .
restrictions **of** **his** **handicap** **by** **going** **about** **without** **his** **usual** **guide** **.**
限制 的 他的 让分 经过 去 关于 没有 他的 通常 指导 .

故事讲述的是一位盲人想要摆脱残疾的束缚，于是决定不带平时的向导独自出行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
With **the** **use** **of** **a** **stick** **,**
和 这 使用 的 一个 戳 ,

用一根棍子，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
he **found** **he** **could** **leave** **his** **house** **and** **walk** **down** **the** **street** **well** **enough** **,**
他 成立 他 可以 离开 他的 房子 和 走 向下 这 街道 出色地 足够的 ,

他发现自己可以顺利地离开家，沿着街道行走。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wer] [ðə; ði][kɑ:rz][droʊv][baɪ][ɪn] [ʌn'endɪŋ] [stri:m]

but	when	he	came	to	the	crossing	where	the	cars	drove	by	in	unending	stream
但	什么时候	他	来了	到	这	过境	在哪里	这	汽车	驾驶	经过	在	无尽的	溪流

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm'self][tu:; tə][stɑ:rt][ə'krɔ:s] ,

he	could	not	get	himself	to	start	across	,
他	可以	不是	得到	他自己	到	开始	穿过	,

但当他来到汽车川流不息的十字路口时，他却无法鼓起勇气过马路。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli][stɑ:p] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

although	he	knew	that	the	drivers	would	almost	certainly	stop	when	they	saw	him
虽然	他	知道	那	这	司机	会	几乎	当然	停止	什么时候	他们	锯	他

[li:v] [ðə; ði][kɜ:rb] .

leave	the	curb	.
离开	这	抑制	.

尽管他知道司机们看到他离开路边时几乎肯定会停车。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

He	didn't	quite	have	the	confidence	and	was	turning	back	discouraged	with
他	没有	相当	有	这	信心	和	曾是	转弯	后退	灰心	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他缺乏足够的自信，对自己感到失望，转身就走。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

when	he	felt	a	hand	on	his	arm	,	and	a	voice	said	,
什么时候	他	毛毡	一个	手	在	他的	手臂	,	和	一个	嗓音	说	,

当他感到一只手放在他的胳膊上，一个声音说道：

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	May	I	go	across	with	you	?
"	可能	我	去	穿过	和	你	?

我可以和你们一起过河吗?

" [,ri:ə'ʃuəd] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][kɑ:rz] [keɪm]

"	Reassured	,	he	and	his	companion	stepped	out	into	the	street	,	the	cars	came
"	放心	,	他	和	他的	伴侣	步	出去	进入	这	街道	,	这	汽车	来了

[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

to	a	halt	,
到	一个	停止	,

放心之后，他和同伴走到街上，汽车也停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [ə'krɔ:s] ['seɪfli] .

and	they	proceeded	across	safely	.
和	他们	继续	穿过	安全	.

他们安全通过了。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət]

When	they	got	to	the	far	side	he	was	about	to	thank	his	friend	,	but
什么时候	他们	得到	到	这	远的	边	他	曾是	关于	到	感谢	他的	朋友	,	但

当他们到达对岸时，他正要感谢他的朋友，但是

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [-]

before	he	[	46	]
前	他	[	-	]

在他之前[46]

[kʊd; kəd][du:][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

could	do	so	the	other	said	,
可以	做	所以	这	其他	说	,

对方说，他也可以这样做。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [fɔːr; fər] ,

"	I'm	much	obliged	to	you	for	your	assistance	in	crossing	the	street	,	for	,
"	我是	很多	有义务	到	你	为了	你的	协助	在	过境	这	街道	,	为了	,

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][blaɪnd] .

you	see	,	I'm	blind	.
你	看	,	我是	瞎的	.

“非常感谢你帮助我过马路，因为，你知道，我是个盲人。”

" [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kʌmz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][maɪnd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	A	passage	from	the	Bible	comes	immediately	to	mind	,	does	it	not	?
"	一个	通道	从	这	圣经	来	立即地	到	头脑	,	做	它	不是	?

“你是不是立刻想到了圣经中的一段话？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['pærəbl] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [kæn; kən][ðə; ði][blaɪnd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd]

"	And	he	spoke	a	parable	unto	them	,	Can	the	blind	lead	the	blind
"	和	他	辐	一个	寓言	到	他们	,	能	这	瞎的	带领	这	瞎的

,

,

,

“耶稣又对他们讲了一个比喻：‘瞎子岂能领瞎子？’”

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ?

shall	they	not	both	fall	into	the	ditch	?
将	他们	不是	两个都	落下	进入	这	沟	?

他们俩难道不会都掉进沟里吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

"	The	answer	is	no	,	not	necessarily	.
"	这	回答	是	不	,	不是	一定	.

答案是否定的，不一定。

[blaɪnd][men] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] [gaɪdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [ðə; ði]['blaɪndnəs] [laɪz] .

Blind	men	may	be	excellent	guides	;	it	all	depends	on	where	the	blindness	lies	.
瞎的	男人	可能	是	出色的	指南	;	它	全部	取决于	在	在哪里	这	失明	谎言	.

盲人或许能成为优秀的向导；关键在于他们失明的部位在哪里。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	Lord	was	warning	us	of	men	who	are	blind	in	the	eyes	of	the
我们的	主	曾是	警告	我们	的	男人	WHO	是	瞎的	在	这	眼睛	的	这

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

mind	and	spirit	.
头脑	和	精神	.

我们的主是在警告我们，要提防那些在思想和精神上盲目的人。

[æz; əz][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][muə; mɔː] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['poʊəm] " [ɪn] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['merɪts] " :

As	Marianne	Moore	wrote	in	her	poem	"	In	Distrust	of	Merits	"	:
作为	玛丽安娜	摩尔	写道	在	她	诗	"	在	怀疑	的	优点	"	:

正如玛丽安·摩尔在她的诗作《对功绩的怀疑》中所写：

" [dʒɑːb] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ] [fɔːls] ['kʌmfərt] ,

"	Job	disheartened	by	false	comfort	,
"	工作	沮丧	经过	错误的	舒适	,

约伯因虚假的安慰而灰心丧气，

[nuː]

knew
知道

知道

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [dɪ'fiːtɪŋ]

that	nothing	can	be	so	defeating
那	没有什么	能	是	所以	击败

没有什么比这更令人沮丧的了。

[æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː]

as	a	blind	man	who
作为	一个	瞎的	男人	WHO

作为一个盲人

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

可以看到。

[oʊ][əˈlaɪv] [huː] [ɑːr; ər] [ded] ,

O	alive	who	are	dead	,
哦	活	WHO	是	死的	,

活着的人已然死去，

[huː]

who
WHO

WHO

[ɑːr; ər] [praʊd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .

are	proud	not	to	see	.
是	自豪的	不是	到	看	.

以不被看见为荣。

[oʊ] [smɔːl] [dʌst]

O	small	dust
哦	小的	灰尘

微小尘埃

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

of	the	earth
的	这	地球

地球

[ðæt] [wɔːks] [soʊ] [ˈærəgəntli] . " [-]

that	walks	so	arrogantly	.	"	[	47	]
那	散步	所以	傲慢地	.	"	[	-	]

走路的姿态如此傲慢。[47]

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] , [ðə; ði][blaɪnd] [huː] [kæn; kən] [siː] .

These	are	the	people	to	guard	against	,	the	blind	who	can	see	.
这些	是	这	人们	到	警卫	反对	,	这	瞎的	WHO	能	看	.

这些人才是我们应该提防的，他们是能看见的盲人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˈmeni] [men] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [huː] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

many	men	are	coming	back	from	the	war	who	have	lost	the	sight	of	their
许多	男人	是	未来	后退	从	这	战争	WHO	有	丢失的	这	视线	的	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

许多从战场归来的士兵都失去了视力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm][ɔːl][blaɪnd] .

but	it	would	be	fatal	for	the	world	to	imagine	them	all	blind	.
但	它	会	是	致命的	为了	这	世界	到	想象	他们	全部	瞎的	.

但如果想象他们全都失明，那对世界来说将是灾难性的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] ['hɒrəz]

They	have	seen	and	known	what	most	of	us	have	escaped	,	the	horrors
他们	有	已见	和	已知	什么	最多	的	我们	有	逃脱	,	这	恐怖

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

他们目睹并了解了我们大多数人所逃避的——战争的恐怖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [kəm'pelɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][help] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	it	is	their	compelling	experience	that	we	need	to	help	fight	against	the
和	它	是	他们的	引人注目的	经验	那	我们	需要	到	帮助	斗争	反对	这

[siːdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

seeds	of	another	war	.
种子	的	其他	战争	.

正是他们令人信服的经历告诉我们，我们需要帮助阻止另一场战争的爆发。

[blaɪnd][men] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] [gaɪdz] , ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] [ɑːnt] [wiː; wi][ɔːl]

Blind	men	may	be	excellent	guides	,	(	and	in	the	last	analysis	aren't	we	all
瞎的	男人	可能	是	出色的	指南	,	(	和	在	这	最后的	分析	不是	我们	全部

[blaɪnd] ?)

blind	?	)
瞎的	?	)

盲人或许是优秀的向导，（归根结底，我们不都是盲人吗？）

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [feɪθ] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnˌsaɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ]

but	they	also	need	faith	—	they	must	have	faith	in	the	insights	of	each
但	他们	还	需要	信仰	—	他们	必须	有	信仰	在	这	洞察	的	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但他们也需要信任——他们必须相信彼此的洞察力。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	must	have	confidence	that	together	they	can	reach	their	destination	.
他们	必须	有	信心	那	一起	他们	能	抵达	他们的	目的地	.

他们必须有信心，齐心协力就能到达目的地。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][baɪ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]

The	men	in	the	story	could	not	accomplish	what	they	wanted	by	themselves	but
这	男人	在	这	故事	可以	不是	完成	什么	他们	通缉	经过	他们自己	但

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

when	they	joined	forces	they	got	the	necessary	confidence	to	go	ahead	.
什么时候	他们	加入	力量	他们	得到	这	必要的	信心	到	去	前方	.

故事中的这些人单凭一己之力无法实现他们的目标，但当他们团结起来时，就获得了前进所需的信心。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [feɪθ] [in'teɪlz] .

But	that's	what	faith	entails	.
但	那就是	什么	信仰	包含	.

但这就是信仰的本质。

['dʒɔɪnɪŋ]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][men] [huː] [rɪ'laɪ][praɪ'merəli][ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt]

Joining	forces	with	men	who	rely	primarily	on	the	eye	of	the	mind	and	spirit
加入	力量	和	男人	WHO	依靠	主要	在	这	眼睛	的	这	头脑	和	精神

.

:

.

与那些主要依靠心灵和精神洞察力的人携手合作。

[ænd; ənd] [-]

And	[	48	]
和	[	-	]

和[48]

[ðæts] [ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [soʊ] ['despərətli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

that's	the	faith	we	all	need	so	desperately	in	the	days	to	come	.
那就是	这	信仰	我们	全部	需要	所以	绝望地	在	这	天	到	来	.

在未来的日子里，这正是我们所有人迫切需要的信念。

[haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnˌsaɪts] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

How	far	do	you	think	you	can	get	without	the	insights	and	understanding
如何	远的	做	你	思考	你	能	得到	没有	这	洞察	和	理解

[ʌv; əv] ['ʌðər] ?

of	others	?
的	其他的	?

你认为如果没有他人的洞察力和理解，你能走多远?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pæst] .

Look	at	the	past	.
看	在	这	过去的	.

回顾过去。

[haʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'kwaɪrd] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

How	much	wisdom	have	you	acquired	all	by	yourself	apart	from	the	experiences
如何	很多	智慧	有	你	获得	全部	经过	你自己	除	从	这	经历

[ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ɪn] [bʊks] [ɔːr] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?

of	humanity	that	you	have	met	in	books	or	face	to	face	?
的	人类	那	你	有	遇见	在	图书	或者	脸	到	脸	?

除了从书本或与人面对面交流中获得的经验之外，你独自积累了多少智慧?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haɪli] [koʊ'ɑːpərətɪv] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

We	are	embarked	on	a	highly	cooperative	adventure	in	this	life	.
我们	是	启航	在	一个	高度	合作社	冒险	在	这	生活	.

我们此生踏上了一段高度合作的冒险之旅。

[let] [noʊ] [mæn] [praɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] ;

Let	no	man	pride	himself	on	his	own	ability	to	reach	his	destination	alone	;
让	不	男人	自豪	他自己	在	他的	自己的	能力	到	抵达	他的	目的地	独自的	;

任何人都不应因独自一人能够到达目的地而感到骄傲;

[nɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

nor	let	him	feel	a	coward	for	needing	the	assistance	of	others	.
也不	让	他	感觉	一个	懦夫	为了	需要	这	协助	的	其他的	.

也不要让他因为需要别人的帮助而感到自己是懦夫。

[moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [noʊ] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] —

Most	of	us	know	this	well	enough	at	least	in	large	sections	of	our	living	—
最多	的	我们	知道	这	出色地	足够的	在	至少	在	大的	部分	的	我们的	活的	—

['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ,

our	culture	,
我们的	文化	,

我们大多数人对此都非常清楚，至少在我们生活的很大一部分方面——我们的文化中——是如此。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːr; ər] ['klɪrli] ['mjuːtʃuəl] ['entərˌpraɪz] .

our	business	,	our	enjoyments	are	clearly	mutual	enterprises	.
我们的	商业	,	我们的	享受	是	清楚地	相互的	企业	.

我们的事业，我们的乐趣，显然都是共同的事业。

['niːðər] [kən'siːt] [nɔːr] ['ɪgnəmɪni] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] ['entər] [ðiːz] ,

Neither	conceit	nor	ignominy	are	apt	to	enter	these	,
两者都不	自负	也不	耻辱	是	易于	到	进入	这些	,

这些人物既不自负，也不卑鄙。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəs] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['hjuːmənz] .

for	it	is	only	too	obvious	how	much	we	depend	upon	our	fellow	humans	.
为了	它	是	仅有的	也	明显的	如何	很多	我们	依赖	之上	我们的	同伴	人类	.

因为我们对其他人类的依赖程度之高，显而易见。

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [wer] ['mjuːtʃuəl] [feɪθ]

But	oddly	enough	,	when	it	comes	to	our	religion	,	where	mutual	faith
但	奇怪	足够的	,	什么时候	它	来	到	我们的	宗教	,	在哪里	相互的	信仰

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [nə'sesəti] ,

becomes	the	clearest	necessity	,
变成	这	最清晰	必要性	,

但奇怪的是，当我们谈到宗教时，相互信仰就成了最明确的必要条件，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [-]

that	is	the	point	at	[	49	]
那	是	这	观点	在	[	-	]

这一点在[49]处

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [blaɪnd][men][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] .

which	we	frequently	leave	our	fellow	blind	men	and	plunge	off	by	ourselves	.
哪个	我们	频繁地	离开	我们的	同伴	瞎的	男人	和	暴跌	离开	经过	我们自己	.

我们常常抛下其他盲人同伴，独自一人纵身跃入。

[waɪ] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][gɑːd] , [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ]

Why	people	suppose	that	they	can	find	God	,	their	ultimate	destination	,	by
为什么	人们	认为	那	他们	能	寻找	上帝	,	他们的	最终的	目的地	,	经过

[ðəm'selvz] , [ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] ['mɪstəri] .

themselves	,	is	a	unique	mystery	.
他们自己	,	是	一个	独特的	神秘	.

人们为什么认为自己可以找到上帝——他们最终的归宿——是一个独特的谜团。

[waɪ] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kɑːn'kriːtli] ,

Why	,	to	put	it	more	concretely	,
为什么	,	到	放	它	更多的	具体而言	,

更具体地说，为什么呢?

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['kɔːrpərət]

a	man	can	claim	to	have	his	own	religion	and	not	need	the	corporate
一个	男人	能	宣称	到	有	他的	自己的	宗教	和	不是	需要	这	公司的

[əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

advice	and	encouragement	of	the	church	can	only	be	understood	if	he	is
建议	和	鼓励	的	这	教会	能	仅有的	是	理解	如果	他	是

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægməntəri] [feɪθ] ,

content	with	a	fragmentary	faith	,
内容	和	一个	片段	信仰	,

一个人如果声称自己拥有自己的宗教信仰，而不需要教会的集体指导和鼓励，只有当他满足于一种支离破碎的信仰时，才能理解这种说法。

['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

content	to	leave	his	house	,	walk	down	the	sidewalk	,
内容	到	离开	他的	房子	,	走	向下	这	人行道	,

他心满意足地离开家，沿着人行道走下去。

[bʌt; bət]['nevər] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	never	cross	the	street	to	the	other	side	.
但	绝不	叉	这	街道	到	这	其他	边	.

但千万不要过马路到马路对面去。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][blaɪnd][mæn] [wʊd] [ɪn'diːd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊd]

That	kind	of	blind	man	would	indeed	fall	into	the	ditch	and	all	who	followed
那	种类	的	瞎的	男人	会	的确	落下	进入	这	沟	和	全部	WHO	随后

[hɪm; ɪm]['blaɪndli] [wʊd] [end][ðer; ðər] [tuː] .

him	blindly	would	end	there	too	.
他	盲目地	会	结尾	那里	也	.

那样的盲人终究会掉进沟里，所有盲目跟随他的人最终也会落得同样的下场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˈmjuːtʃuəl] [feɪθ] , [ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

It	all	depends	upon	mutual	faith	,	mutual	confidence	in	each	other	.
它	全部	取决于	之上	相互的	信仰	,	相互的	信心	在	每个	其他	.

这一切都取决于彼此间的信任和互信。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˈpiːtɚ] [ˈbrɔi^əl,ˈbruː-][ðə; ði][ˈeldər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	of	the	great	pictures	by	Pieter	Breughel	the	Elder	shows	a	procession	of
一	的	这	伟大的	图片	经过	彼得	勃鲁盖尔	这	长老	演出	一个	游行	的

[blaɪnd][men] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] .

blind	men	entering	a	river	.
瞎的	男人	进入	一个	河	.

老彼得·勃鲁盖尔的一幅伟大画作描绘了一群盲人进入河中的场景。

[ðə; ði][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ;

The	casual	observer	would	suppose	that	they	were	all	about	to	be	drowned	;
这	随意的	观察员	会	认为	那	他们	是	全部	关于	到	是	溺水	;

旁观者会以为他们都要被淹死了;

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [weɪ] .

that	is	if	he	observed	in	a	superficial	way	.
那	是	如果	他	观察到	在	一个	浅	方式	.

也就是说，如果他的观察是肤浅的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [laɪz] [-]

But	the	subtlety	and	greatness	of	the	picture	lies	[	50	]
但	这	微妙之处	和	伟大	的	这	图片	谎言	[	-	]

但画面的微妙之处和伟大之处在于[50]

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

in	the	fact	that	that	is	not	the	only	possible	conclusion	.
在	这	事实	那	那	是	不是	这	仅有的	可能的	结论	.

但事实上，这并非唯一可能的结论。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] .

They	may	be	making	their	way	across	.
他们	可能	是	制作	他们的	方式	穿过	.

他们可能正在穿越这片区域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

It	all	depends	upon	what	is	in	their	minds	.
它	全部	取决于	之上	什么	是	在	他们的	思想	.

这一切都取决于他们的想法。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] ['blaɪndli] .

They	may	be	blind	,	but	they	may	not	be	following	blindly	.
他们	可能	是	瞎的	,	但	他们	可能	不是	是	下列的	盲目地	.

他们或许双目失明，但他们未必是盲目跟随。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ]

They	may	have	the	same	faith	of	the	two	men	in	the	story	that	will	bring
他们	可能	有	这	相同的	信仰	的	这	二	男人	在	这	故事	那	将要	带来

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'krɔːs] .

them	safely	across	.
他们	安全	穿过	.

他们或许和故事中的两位主人公一样，坚信自己能够平安渡过难关。

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] , [tuː] [blaɪnd][men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

"	And	when	Jesus	departed	thence	,	two	blind	men	followed	him	,	crying	,	and
"	和	什么时候	耶稣	已离开	因此	,	二	瞎的	男人	随后	他	,	哭泣	,	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

耶稣离开那里的时候，有两个瞎子跟着他，喊着说：

[ðaʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Thou	**Son**	**of**	**David**	**,**	**have**	**mercy**	**on**	**us**	**.**
你	儿子	的	大卫	,	有	怜悯	在	我们	.

大卫的子孙啊，求你怜悯我们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][blaɪnd][men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

And	**when**	**he**	**was**	**come**	**into**	**the**	**house**	**,**	**the**	**blind**	**men**	**came**	**to**	**him**	**:**
和	什么时候	他	曾是	来	进入	这	房子	,	这	瞎的	男人	来了	到	他	:

他进屋后，那两个盲人就来到他跟前：

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [bɪ'liːv] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

and	**Jesus**	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**Believe**	**ye**	**that**	**I**	**am**	**able**	**to**	**do**	**this**	**?**
和	耶稣	赛斯说	到	他们	,	相信	是的	那	我	是	有能力的	到	做	这	?

耶稣对他们说："你们相信我能做这件事吗？"

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [lɔːrd] .

They	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Yea**	**,**	**Lord**	**.**
他们	说	到	他	,	是的	,	主	.

他们对他说："是的，主啊。"

[ðen] [tʌtʃt] [hiː; hi][ðer; ðər] [aɪz] , ['seɪɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,'ʌntu]

Then	**touched**	**he**	**their**	**eyes**	**,**	**saying**	**,**	**According**	**to**	**your**	**faith**	**be**	**it**	**unto**
然后	感动	他	他们的	眼睛	,	说	,	根据	到	你的	信仰	是	它	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

然后他摸了摸他们的眼睛，说："照着你们的信给你们成全吧。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

And	**their**	**eyes**	**were**	**opened**	**.**
和	他们的	眼睛	是	打开	.

他们的眼睛豁然开朗。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [blaɪnd][men][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ænd; ənd]

"	**Is**	**it**	**just**	**a**	**coincidence**	**that**	**there**	**were**	**two**	**blind**	**men**	**in**	**this**	**story**	**and**
"	是	它	只是	一个	巧合	那	那里	是	二	瞎的	男人	在	这	故事	和

[nɑːt][dʒʌst][wʌn] ?

not	**just**	**one**	**?**
不是	只是	一	?

"这个故事里有两个盲人而不是一个，这难道只是巧合吗？"

[tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Two	**men**	**who**	**had**	**faith**	**in**	**God**	**and**	**in**	**each**	**other**	**,**
二	男人	WHO	有	信仰	在	上帝	和	在	每个	其他	,

两个对上帝和彼此都有信心的男人，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

and	**faith**	**that**	**together**	**they**	**could**	**reach**	**their**	**final**	**destination**	**.**	**[**	**51**	**]**
和	信仰	那	一起	他们	可以	抵达	他们的	最终的	目的地	.	[	-	]

他们相信，他们能够一起到达最终目的地。[51]

" [ɪf] ['seɪtn] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [stænd] ?

"	**If**	**Satan**	**also**	**be**	**divided**	**against**	**himself**	**how**	**shall**	**his**	**kingdom**	**stand**	**?**
"	如果	撒但	还	是	分割	反对	他自己	如何	将	他的	王国	站立	?

"如果撒旦自己也自相纷争，他的国度怎能站得住呢？"

" [ðə; ði] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stænd]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [haʊs] .

"	**The**	**answer**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**that**	**it**	**won't**	**stand**	**any**	**more**	**than**	**any**	**other**	**house**	**.**
"	这	回答	,	的	课程	,	是	那	它	惯于	站立	任何	更多的	比	任何	其他	房子	.

"答案当然是，它和其他房子一样，最终都会倒塌。"

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [si:m] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] [mɔ:r] ['klɪrli]

But	unfortunately	the	forces	of	evil	seem	to	recognize	this	fact	more	clearly
但	很遗憾	这	力量	的	邪恶的	似乎	到	认出	这	事实	更多的	清楚地

[ðæn; ðən][du:][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [gʊd] .

than	do	the	forces	of	good	.
比	做	这	力量	的	好的	.

但不幸的是，邪恶势力似乎比正义势力更清楚地认识到这一点。

['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [klɪŋ] [tə'geðər] [soʊ] [tə'neɪʃəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt]

Satan	and	his	followers	cling	together	so	tenaciously	because	they	know	what
撒但	和	他的	追随者	黏着	一起	所以	顽强地	因为	他们	知道	什么

[ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['ju:nɪfaɪd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

they	want	and	they	realize	that	they	must	be	unified	in	order	to	get	it	.
他们	想	和	他们	意识到	那	他们	必须	是	统一	在	命令	到	得到	它	.

撒旦和他的追随者们如此顽固地团结在一起，是因为他们知道自己想要什么，并且意识到他们必须团结一致才能得到它。

[dʒʌst] [kəm'per] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Just	compare	Germany	and	France	at	the	beginning	of	the	war	.
只是	比较	德国	和	法国	在	这	开始	的	这	战争	.

只需比较一下战争初期德国和法国的情况即可。

[ðə; ði]['nɑ:tsiz][hæd; həd][wʌn][ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] [eɪm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['ækʃnz] — [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]

The	Nazis	had	one	all	-	consuming	aim	behind	their	actions	—	to	conquer	the
这	纳粹	有	一	全部	-	消费	目的	在后面	他们的	行动	—	到	征服	这

[wɜ:rld] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:nəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrz]

world	—	and	because	of	this	unity	of	purpose	they	came	within	a	hair's
世界	—	和	因为	的	这	统一	的	目的	他们	来了	之内	一个	头发的

[bredθ] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] .

breadth	of	succeeding	.
宽度	的	成功	.

纳粹分子所有行动背后都有一个共同的目标——征服世界——正是由于这种目标的一致性，他们才几乎成功。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ju:nəti][ʌv; əv]

Indeed	they	would	have	done	so	had	it	not	been	for	a	unity	of
的确	他们	会	有	完毕	所以	有	它	不是	到过	为了	一个	统一	的

[ˌdespə'reɪʃn] ['fɔrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [bɪ'twi:n] ['væstli] [strɔ:ŋgər] [neiʃəns] .

desperation	forged	at	the	last	moment	between	vastly	stronger	nations	.
绝望	锻造	在	这	最后的	片刻	之间	非常	更强	国家	.

事实上，如果不是在最后一刻，实力远超自己的国家之间出于绝望而结成的团结，他们早就这么做了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fræns] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

On	the	other	hand	,	France	didn't	begin	to	know	her	own	mind	until	it	was
在	这	其他	手	,	法国	没有	开始	到	知道	她	自己的	头脑	直到	它	曾是

[tu:] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

另一方面，法国直到为时已晚才开始认清自己的想法。

[kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [-]

Conflicting	interests	and	internal	[	52	]
冲突	兴趣	和	内部的	[	-	]

利益冲突和内部[52]

[æn'tægənɪzəm] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pə'θetɪkli] ['i:zi] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

antagonisms	made	her	a	pathetically	easy	prey	for	the	invader	.
对抗	制成	她	一个	可悲地	简单的	猎物	为了	这	侵略者	.

敌对情绪使她成为入侵者可怜的猎物。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['tendənsi] [ə'mʌŋ] ['hju:mənz][ɪz][tu:; tə]['dɪfər]['ræðər][ðæn; ðən]

The	fact	is	that	the	natural	tendency	among	humans	is	to	differ	rather	than
这	事实	是	那	这	自然的	趋势	之中	人类	是	到	不同	相当	比

[tu:; tə] [ə'gri:] .

to	agree	.
到	同意	.

事实上，人类的自然倾向是求同存异而不是达成一致。

[sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][strɔ:ŋgər][ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən][sen'trɪpɪt(ə)l] ,

Centrifugal	force	seems	to	be	stronger	in	society	than	centripetal	,
离心	力量	似乎	到	是	更强	在	社会	比	向心	,

在社会中，离心力似乎比向心力更强。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	this	is	why	so	many	houses	are	brought	to	desolation	.
和	这	是	为什么	所以	许多	房屋	是	带来	到	荒凉	.

这就是为什么很多房屋最终沦为废墟的原因。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪ'vaɪsɪvnəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

But	just	because	divisiveness	is	natural	,
但	只是	因为	分裂性	是	自然的	,

但仅仅因为分裂是自然现象，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ki:p] [men] [tə'geðər] .

it	does	not	follow	that	nothing	can	be	done	to	keep	men	together	.
它	做	不是	跟随	那	没有什么	能	是	完毕	到	保持	男人	一起	.

但这并不意味着就没有什么办法能让男人团结起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [mi:nz] [ðæt]['ju:nəti][hæz; həz]['kɑ:nstəntli][tu:; tə][bi:; bi][meɪd][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wɪl][nɑ:t] [kʌm]

It	merely	means	that	unity	has	constantly	to	be	made	or	it	will	not	come
它	仅仅	方法	那	统一	有	不断地	到	是	制成	或者	它	将要	不是	来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

这仅仅意味着，团结必须不断地去创造，否则就不会实现。

[ðə; ði][drɪft][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	drift	is	not	in	that	direction	.
这	漂移	是	不是	在	那	方向	.

趋势并非朝着那个方向发展。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [mæn][mʌst; məst][ju:z][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ,

Here	is	a	place	where	man	must	use	his	freedom	of	choice	and	will	,
这里	是	一个	地方	在哪里	男人	必须	使用	他的	自由	的	选择	和	将要	,

在这里，人必须运用他的选择自由和意志。

[tu:; tə] [træn'send] [hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz] .

to	transcend	his	inclinations	.
到	超越	他的	倾向	.

超越他的欲望。

['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd]['ju:nəti][du:][nɑ:t][mɪks] .

Fatalism	and	unity	do	not	mix	.
宿命论	和	统一	做	不是	混合	.

宿命论和团结水火不容。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wer] [ɑ:r; ər]['mænz]['ju:nɪfaɪɪŋ] ['efərts] [pər'tɪkjələrli] ['ni:dɪd] [tə'deɪ] ?

This	being	the	case	,	where	are	man's	unifying	efforts	particularly	needed	today	?
这	存在	这	案件	,	在哪里	是	男人的	统一	努力	特别	需要	今天	?

既然如此，那么当今人类在哪些方面尤其需要团结一致呢?

[ðə; ði] ['eriə] [wer] ['pɑ:lətɪks]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kru:ʃ(ə)l][fɔ:r; fər]['fju:tʃər]

The	area	where	politics	rises	above	itself	is	one	of	the	most	crucial	for	future
这	区域	在哪里	政治	上升	多于	本身	是	一	的	这	最多	至关重要的	为了	未来

[wɜ:rld] ['welfer] .

world	welfare	.
世界	福利	.

政治超越自身范畴的领域，对未来世界福祉至关重要。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['pɑ:lətɪks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['pɑ:rtəzn] [-]

There	are	many	elements	in	politics	which	are	of	necessity	partisan	[	53	]
那里	是	许多	元素	在	政治	哪个	是	的	必要性	党派	[	-	]

政治中有很多因素必然带有党派色彩[53]

[ænd; ənd][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] .

and	controversial	.
和	有争议的	.

且备受争议。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['lɔɪəl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [prə'gresɪv]

In	fact	,	His	Majesty's	loyal	opposition	or	the	equivalent	is	essential	to	progressive
在	事实	,	他的	陛下的	忠诚	反对	或者	这	相等的	是	基本的	到	进步

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

事实上，国王陛下的忠诚反对派或同等力量对于进步政府至关重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [mʌst; məst][nɑ:t] ['ðerfɔ:r]

But	the	fundamentals	which	all	should	have	in	common	must	not	therefore
但	这	基本面	哪个	全部	应该	有	在	常见的	必须	不是	所以

[bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

be	neglected	.
是	被忽视的	.

但是，所有人共同拥有的基本原则不容忽视。

[noʊ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər][roʊz][tu:; tə] [sʌtʃ] [haɪts] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] [ˌʌndər'stændɪŋ]

No	politician	in	this	country	ever	rose	to	such	heights	of	community	understanding
不	政治家	在	这	国家	曾经	玫瑰	到	这样的	高度	的	社区	理解

[æz; əz][dɪd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

as	did	Abraham	Lincoln	,
作为	做过	亚伯拉罕	林肯	,

在这个国家，没有任何一位政治家能像亚伯拉罕·林肯那样，对民众的理解达到如此高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ju:st] , " ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	the	great	words	he	used	,	"	government	of	the	people	,	by	the	people	,
和	这	伟大的	字	他	用过的	,	"	政府	的	这	人们	,	经过	这	人们	,

以及他所使用的伟大词汇：“民有、民治、民享的政府”，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [steɪts] ['klɪrli] [ðæt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['ju:nəti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

and	for	the	people	,	"	states	clearly	that	underlying	unity	without	which
和	为了	这	人们	,	"	各州	清楚地	那	潜在的	统一	没有	哪个

[dɪ'mɑ:krəsi] [bɪ'kʌmz] ['ænərki] .

democracy	becomes	anarchy	.
民主	变成	无政府状态	.

对于人民而言，“明确指出，没有根本的团结，民主就会变成无政府状态。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['feɪməs] [freɪz] [ə'pɪrd] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]

But	it	is	not	merely	coincidental	that	this	famous	phrase	appeared	first	in	the
但	它	是	不是	仅仅	巧合	那	这	著名的	短语	出现	第一的	在	这

['prefəs] [ðæt] [dʒɑ:n][waɪ'klɪf] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

preface	that	John	Wyclif	wrote	to	his	translation	of	the	Bible	.
前言	那	约翰	威克里夫	写道	到	他的	翻译	的	这	圣经	.

但约翰·威克里夫为他的圣经译本所写的序言中首次出现这句名言，绝非巧合。

['juːnəti] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [wɪlz] [men][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Unity	comes	from	God	in	the	sense	that	He	wills	men	to	achieve	it	.
统一	来	从	上帝	在	这	感觉	那	他	遗嘱	男人	到	达到	它	.

团结源于上帝，因为祂希望人们实现团结。

[ɑːn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] ['pɑːrtəznʃɪp] [mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [poʊst] - [wɔːr][fi'æskoʊ] ,

On	a	national	scale	partisanship	must	not	allow	another	post	-	war	fiasco	,
在	一个	国家的	规模	党派倾向	必须	不是	允许	其他	邮政	-	战争	惨败	,

在国家层面，党派之争绝不能重蹈战后覆辙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrmli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

and	it	is	appalling	to	hear	that	certain	people	are	still	firmly	opposed	to
和	它	是	令人震惊	到	听到	那	肯定	人们	是	仍然	牢牢	反对	到

[ə; eɪ][wɜːrld][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

a	world	organization	.
一个	世界	组织	.

令人震惊的是，竟然还有人坚决反对建立世界组织。

[ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [siːn] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm][hæv; həv] [-]

On	the	local	scene	,	religious	,	racial	and	social	antagonisms	have	[	54	]
在	这	当地的	场景	,	宗教	,	种族	和	社会的	对抗	有	[	-	]

在当地，宗教、种族和社会对抗已经[54]

[brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

brought	about	a	shameful	state	in	the	educational	systems	of	our	cities	.
带来	关于	一个	可耻	状态	在	这	教育	系统	的	我们的	城市	.

这给我们的城市教育系统带来了耻辱。

[kɑːnt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][juː'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n] ?

Can't	the	welfare	of	our	children	be	a	matter	of	united	action	?
不能	这	福利	的	我们的	孩子们	是	一个	事情	的	团结的	行动	?

难道保障儿童福祉不能成为我们团结一致行动的事情吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [soʊ] .

It	must	become	so	.
它	必须	变得	所以	.

必须如此。

['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] ['vælјuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

Our	heritage	from	the	reformation	is	another	value	which	we	are	in	the
我们的	遗产	从	这	改革	是	其他	价值	哪个	我们	是	在	这

['prɑːses] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][dɪs'juːnəti] .

process	of	losing	because	of	disunity	.
过程	的	输	因为	的	分裂	.

我们从宗教改革中获得的遗产是我们正在因分裂而逐渐失去的另一项宝贵价值。

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [waɪ] ['sɜːrt(ə)n]

At	a	public	hearing	in	New	York	City	recently	the	question	came	up	why	certain
在	一个	民众	听力	在	新的	约克	城市	最近	这	问题	来了	向上为什么		肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

individuals	had	received	no	attention	.
个人	有	已收到	不	注意力	.

最近在纽约市举行的一次公开听证会上，有人提出疑问，为什么某些人没有受到关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

九点钟谈话(Nine O'Clock Talks)

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['wɜ:rkər] [ri'mɑ:kt] , " [oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][pi:] . [pi:] . [pi:] . [es] " [wen] [æskt] [wʌt]
A **social** **worker** **remarked** **,** **"** **Oh** **,** **they** **are** **only** **P** **.** **P** **.** **P** **.** **s** **"** **When** **asked** **what**
一个 社会的 工人 评论 , " 哦 , 他们 是 仅有的 P . P . P . s " 什么时候 问 什么
[ðɪs] [ment] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
this **meant** **he** **replied** **,**
这 意思是 他 回复 ,

一位社工评论道："哦，他们只是公私合营项目。"当被问及这是什么意思时，他回答说：

" [pʊr] , ['paʊərləs] ['prɔtistənts] .
" **Poor** **,** **powerless** **protestants** **.**
" 贫穷的 , 无力 新教徒 .

可怜的、无能为力的新教徒。

" ['prɑ:tɪstənt] ['ju:nəti][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] ['krɪstʃən] ['ju:nəti][ænd; ənd][wɜ:rld] - [waɪd] [rɪ'lɪdʒəs]
" **Protestant** **unity** **is** **the** **first** **step** **toward** **Christian** **unity** **and** **world** **-** **wide** **religious**
" 新教 统一 是 这 第一的 步 朝向 基督教 统一 和 世界 - 宽的 宗教
[koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
cooperation **.**
合作 .

"基督教新教的团结是迈向基督教团结和世界宗教合作的第一步。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['soʊbər] ,
And **it** **takes** **only** **a** **moment** **of** **sober** **,**
和 它 需要 仅有的 一个 片刻 的 清醒 ,

只需要片刻清醒，

[ˌri:ə'lɪstɪk] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] ['kristʃənz] [hæv; həv]['væstli] [mɔ:r] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
realistic **thought** **to** **see** **that** **all** **Christians** **have** **vastly** **more** **in** **common** **than** **they**
实际的 想法 到 看 那 全部 基督徒 有 非常 更多的 在 常见的 比 他们
[hæv; həv][ɪn][pər'tɪkjələr] .
have **in** **particular** **.**
有 在 特别的 .

理性地思考，就会发现所有基督徒的共同点远比他们的差异要多得多。

[waɪ] [nɑ:t] [spend] [mɔ:r] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ju:nəti] [ðæt]
Why **not** **spend** **more** **time** **and** **thought** **rejoicing** **in** **and** **applying** **the** **unity** **that**
为什么 不是 花费 更多的 时间 和 想法 欢欣鼓舞 在 和 申请 这 统一 那
[ɔ:l'redi] [ɪg'zɪsts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfərənsɪz] ? [-]
already **exists** **instead** **of** **magnifying** **our** **differences** **?** **[** **55** **]**
已经 存在 反而 的 放大 我们的 差异 ? [-]

为什么不花更多的时间和精力去享受和运用已经存在的团结，而不是放大我们的分歧呢？[55]

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə][ɪz][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][maɪnd] .
What **it** **all** **comes** **down** **to** **is** **an** **attitude** **of** **mind** **.**
什么 它 全部 来 向下 到 是 一个 态度 的 头脑 .

归根结底，这是一种心态。

[du:][wi:; wi][traɪ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑ:r][ə'bɪləti][tu:; tə] [ə'gri:] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] ,
Do **we** **try** **and** **cultivate** **our** **ability** **to** **agree** **when** **we** **can** **,**
做 我们 尝试 和 培育 我们的 能力 到 同意 什么时候 我们 能 ,

我们是否努力培养尽可能达成共识的能力？

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [eɪmz] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [kən'sɪstəntli] [dɪ'veləpɪŋ]

to	see	the	scope	of	our	common	aims	,	or	are	we	consistently	developing
到	看	这	范围	的	我们的	常见的	目标	,	或者	是	我们	始终	发展

['aʊər; ɑːr] [daɪ'vɜːrdʒənsɪz] ?

our	divergences	?
我们的	分歧	?

我们是在看清共同目标的范围，还是在不断扩大分歧?

[teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] .

Take	the	time	to	analyze	yourself	in	this	regard	.
拿	这	时间	到	分析	你自己	在	这	看待	.

花点时间从这个角度分析一下自己。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kən'trerinəs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

If	we	take	pride	in	our	contrariness	we	are	playing	straight	into	the	hands
如果	我们	拿	自豪	在	我们的	矛盾	我们	是	玩耍	直的	进入	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

of	the	devil	,
的	这	魔鬼	,

如果我们以特立独行为荣，那就正中魔鬼的下怀。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] [hɪm'self] — ['ræðər] [hiː; hi] [ɪz]

for	he	is	not	making	the	mistake	of	a	divided	house	himself	—	rather	he	is
为了	他	是	不是	制作	这	错误	的	一个	分割	房子	他自己	—	相当	他	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] .

waiting	for	us	to	fall	into	that	desolation	.
等待	为了	我们	到	落下	进入	那	荒凉	.

因为他自己并没有犯下家庭分裂的错误——相反，他是在等着我们陷入那种绝望之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hoʊld] ['stedfæstli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

But	if	we	hold	steadfastly	to	the	implications	of	the	Christian	doctrine	of
但	如果	我们	抓住	坚定不移	到	这	含义	的	这	基督教	教义	的

[wʌn] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

one	God	and	all	men	as	his	equally	valuable	children	,
一	上帝	和	全部	男人	作为	他的	同样地	有价值的	孩子们	,

但是，如果我们坚定地坚持基督教教义的含义，即只有一个上帝，所有人都是他同等宝贵的儿女，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɪn] [wɜːrld] ['brʌðərhʊd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

we	are	headed	for	a	final	victory	in	world	brotherhood	,	the	place	where
我们	是	标题	为了	一个	最终的	胜利	在	世界	兄弟情	,	这	地方	在哪里

['vɪktəri] [kaʊnts] [moʊst] . [-]

victory	counts	most	.	[	57	]
胜利	计数	最多	.	[	-	]

我们正朝着世界兄弟情谊的最终胜利迈进，这是胜利最重要的地方。[57]

" [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [gɑːd] .

"	Put	on	the	whole	armour	of	God	.
"	放	在	这	所有的	盔甲	的	上帝	.

要穿戴神所赐的全副军装。

" ['veri] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɔːr] [æz; əz] ['haɪli]

"	Very	few	passages	in	the	Bible	are	as	well	known	or	as	highly
"	非常	很少	段落	在	这	圣经	是	作为	出色地	已知	或者	作为	高度

[ɪ'stiːmd] [æz; əz] [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

esteemed	as	this	exhortation	to	stand	against	the	wiles	of	the	devil	.
尊敬的	作为	这	讲道	到	站立	反对	这	诡计	的	这	魔鬼	.

“圣经中很少有像这段劝诫人们抵挡魔鬼诡计的经文那样广为人知或备受推崇的篇章。”

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['berɪŋ] [tə'deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

And	certainly	it	has	an	immediate	bearing	today	when	the	outcome	of
和	当然	它	有	一个	即时	轴承	今天	什么时候	这	结果	的

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz]['kruːʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

the	battle	between	good	and	evil	is	crucial	for	the	very	existence	of
这	战斗	之间	好的	和	邪恶的	是	至关重要的	为了	这	非常	存在	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

当然，在今天，善恶之战的结果对文明的存亡至关重要，因此它具有直接的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tenʃəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['kærəktər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪ]

But	this	passage	has	a	potentially	misleading	character	about	it	which	may
但	这	通道	有	一个	可能	误导性的	特点	关于	它	哪个	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

have	a	disastrous	effect	upon	the	waging	of	the	battle	.
有	一个	灾难性的	影响	之上	这	工资	的	这	战斗	.

但这段文字具有潜在的误导性，可能会对战斗的进行产生灾难性的影响。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] .

Much	of	it	sounds	purely	defensive	.
很多	的	它	声音	纯粹	防守	.

很多话听起来纯粹是辩解。

" [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [deɪ] " ,

"	To	withstand	in	the	evil	day	"	,
"	到	经受	在	这	邪恶的	天	"	,

“在邪恶的日子里坚守阵地”，

" [tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['faɪəri][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] " — [ðə; ðɪ][wɜːrd] " ['ɑːrmər] " ['iːv(ə)n]

"	to	quench	all	the	fiery	darts	of	the	wicked	"	—	the	word	"	armour	"	even
"	到	淬火	全部	这	火热	飞镖	的	这	邪恶	"	—	这	单词	"	盔甲	"	甚至

[hæz; həz][ðə; ðɪ][ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

has	the	connotation	of	protection	.
有	这	内涵	的	保护	.

“熄灭邪恶者的一切火箭”——“盔甲”一词甚至带有保护的含义。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [pleɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

All	this	can	easily	play	into	the	hands	of	those	who	have	the	notion	that
全部	这	能	容易地	玩	进入	这	双手	的	那些	WHO	有	这	概念	那

[ðə; ðɪ][meɪn]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	main	duty	of	a	Christian	is	to	keep	himself	unspotted	from	the	world	.
这	主要的	责任	的	一个	基督教	是	到	保持	他自己	未发现的	从	这	世界	.

这一切很容易正中那些认为基督徒的主要职责是保持自身不沾染世俗污点的人的下怀。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [θriː] ['feɪməs] ['mʌŋkiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Like	the	three	famous	monkeys	of	the	East	,
喜欢	这	三	著名的	猴子	的	这	东方	,

就像东方的三只著名猴子一样，

[huː] [-]

who	[	58	]
WHO	[	-	]

谁[58]

[siː] [noʊ]['iːv(ə)l] , [hɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [spiːk] [noʊ]['iːv(ə)l] ,

see	no	evil	,	hear	no	evil	,	and	speak	no	evil	,
看	不	邪恶的	,	听到	不	邪恶的	,	和	说话	不	邪恶的	,

非礼勿视，非礼勿听，非礼勿言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪt'self] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə'vɔɪdɪd] .

it	is	thought	that	evil	itself	will	somehow	cease	to	exist	if	it	is	merely	avoided	.
它	是	想法	那	邪恶的	本身	将要	不知何故	停止	到	存在	如果	它	是	仅仅	避免	.

人们认为，只要避免作恶，邪恶本身就会不复存在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Of	course	there	is	some	truth	in	this	point	of	view	in	as	much	as	the
的	课程	那里	是	一些	真相	在	这	观点	的	看法	在	作为	很多	作为	这

['krɪstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪkwət] [dɪ'fensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Christian	must	have	adequate	defensive	equipment	,
基督教	必须	有	足够的	防守	设备	,

当然，这种观点也有一定道理，因为基督徒必须有足够的防御装备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fər'evər] ['emfəsaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmər]

but	it	must	be	forever	emphasized	that	the	vital	element	in	the	armour
但	它	必须	是	永远	强调	那	这	必不可少的	元素	在	这	盔甲

[ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði][læst][wʌn] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['menʃənz] ,

of	God	is	the	last	one	that	St	.	Paul	mentions	,
的	上帝	是	这	最后的	一	那	英石	.	保罗	提及	,

但必须永远强调的是，上帝盔甲中最关键的要素是圣保罗提到的最后一个要素。

['neɪmli] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

namely	,	the	sword	of	the	Spirit	which	is	the	word	of	God	.
即	,	这	剑	的	这	精神	哪个	是	这	单词	的	上帝	.

即圣灵的宝剑，也就是神的话语。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['brestpleɪt] , ['helmits] ,

For	we	can	be	sure	that	all	the	breastplates	,	helmets	,
为了	我们	能	是	当然	那	全部	这	胸甲	,	头盔	,

因为我们可以肯定，所有的胸甲、头盔、

[ænd; ənd] [ʃiːldz] ['evər] [meɪd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]

and	shields	ever	made	will	be	of	little	effect	by	themselves	in	defeating	the
和	盾牌	曾经	制成	将要	是	的	小的	影响	经过	他们自己	在	击败	这

[ˌprinsi'pælitiz] ,

principalities	,
公国	,

而且，无论制造多少盾牌，单凭盾牌本身都难以击败诸侯国。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	powers	and	the	rulers	of	the	darkness	of	this	world	.
这	权力	和	这	统治者	的	这	黑暗	的	这	世界	.

这个世界黑暗势力的统治者和掌权者。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʃel] - [pruːf] ['ɑːrmər] [bʌt; bət][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

That	is	like	building	a	tank	of	the	most	shell	-	proof	armour	but	not	putting	in
那	是	喜欢	建筑	一个	坦克	的	这	最多	壳	-	证明	盔甲	但	不是	推杆	在

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['endʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['hɪtɪŋ] [gʌn] .

a	powerful	engine	and	a	hard	hitting	gun	.
一个	强大的	引擎	和	一个	难的	击中	枪	.

这就像造了一辆装甲最坚固的坦克，却不装上强劲的发动机和威力强大的火炮。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wəʊnt][wɪn] ['bætlz] .

It	just	won't	win	battles	.
它	只是	惯于	赢	战斗	.

它就是赢不了仗。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [saɪn][ʌv; əv] [ði:z] [taɪmz][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][goʊ]['ɑ:ntə][ðə; ði]
Indeed , the most alarming sign of these times is the tendency to go onto the
的确 , 这 最多 令人担忧 符号 的 这些 时代 是 这 趋势 到 去 到 这
[dɪ'fensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

事实上，当今时代最令人担忧的迹象就是人们倾向于采取防御姿态。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə][saɪd] - [step]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [sɑ:lv] . [-]
to try to side - step problems which appear to be too great to solve . [59]
到 尝试 到 边 - 步 问题 哪个 出现 到 是 也 伟大的 到 解决 . [-]

试图回避那些似乎无法解决的问题。[59]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][hænd] .
It is a sign that the end of our era may be at hand .
它 是 一个 符号 那 这 结尾 的 我们的 时代 可能 是 在 手 .

这预示着我们这个时代的终结可能即将到来。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:n] [ɪn][ɪts] [rɪ'tri:t] [ɑ:n]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rld]
When the French Army came to the Marne in its retreat on Paris in the first world
什么时候 这 法语 军队 来了 到 这 马恩河 在 它是 撤退 在 巴黎 在 这 第一的 世界
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

第一次世界大战期间，法军在撤退至巴黎途中抵达马恩河时，

[dɪ'fi:t] [si:md] ['ɪmɪnənt] .
defeat seemed imminent .
击败 似乎 迫在眉睫 .

失败似乎已成定局。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['dʒen(ə)rəl][fɔ:ʃ, fɔ:ʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
At that moment General Foch made his memorable decision .
在 那 片刻 一般的 福煦 制成 他的 难忘 决定 .

就在那一刻，福煦将军做出了他那令人难忘的决定。

" [maɪ]['sentər][ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] , [maɪ] [raɪt] [ɪz] [pʊʃt] [bæk] — ['eksələnt] !
" My center is giving way , my right is pushed back — excellent !
" 我的 中心 是 给予 方式 , 我的 正确的 是 推动 后退 — 出色的 !

“我的中心正在崩溃，我的右翼被推后——太好了！”

[aɪl] [ə'tæk] .
I'll attack .
患病的 攻击 .

我要进攻。

" [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ðæt] [ə'tæk] [seɪvd] [fræns] .
" As we know , that attack saved France .
" 作为 我们 知道 , 那 攻击 已保存 法国 .

“我们都知道，那次袭击拯救了法国。”

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] [læst][wɔ:r] [brɔ:t] ['frænsɪz]
And as we also know , the lack of attack in this last war brought France's
和 作为 我们 还 知道 , 这 缺少 的 攻击 在 这 最后的 战争 带来 法国的
['daʊnfɔ:l] .
downfall .
倒台 .

我们也知道，正是由于在这场战争中缺乏进攻，才导致了法国的战败。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] ,
Without the sword of the Spirit , which is the spirit of the offensive ,
没有 这 剑 的 这 精神 , 哪个 是 这 精神 的 这 进攻 ,

若没有圣灵的宝剑，也就是进攻的精神，

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [dɪˈfiːt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈleɪd] .

the	most	that	can	be	hoped	for	is	that	defeat	may	be	delayed	.
这	最多	那	能	是	希望	为了	是	那	击败	可能	是	延迟	.

所能期望的最好结果就是失败能够被延缓。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] .

But	it	will	surely	come	.
但	它	将要	一定	来	.

但它一定会到来。

[ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n] [ənˈles] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ɪn]

And	defeat	will	surely	come	to	this	nation	unless	we	take	the	offensive	in
和	击败	将要	一定	来	到	这	国家	除非	我们	拿	这	进攻	在

[ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði][taɪˈtænɪk][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

solving	the	titanic	problem	of	power	that	we	have	suddenly	found	in	our
解决	这	泰坦尼克号	问题	的	力量	那	我们	有	突然	成立	在	我们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

除非我们主动出击，解决我们突然掌握在手中的巨大权力问题，否则这个国家必将失败。

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi][hɪd]['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] [iˈveidid] , [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi][kept]

It	cannot	be	hid	under	a	bushel	,	it	cannot	be	evaded	,	it	cannot	be	kept
它	不能	是	隐藏	在下面	一个	蒲式耳	,	它	不能	是	躲避	,	它	不能	是	保留

[tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

它无法隐藏，无法回避，也无法独自保守。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] ,

It	must	be	shared	,
它	必须	是	共享	,

必须分享，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	that	is	what	the	offensive	means	in	this	case	—	the	exploration	and
为了	那	是	什么	这	进攻	方法	在	这	案件	—	这	勘探	和

[əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmeθədz] [-]

achievement	of	new	methods	[	60	]
成就	的	新的	方法	[	-	]

因为这就是进攻的意义所在——探索和实现新方法[60]

[ʌv; əv][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [traɪd] .

of	cooperation	which	have	never	yet	been	tried	.
的	合作	哪个	有	绝不	然而	到过	尝试	.

前所未有的合作方式。

[smɔːl] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [men] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'triːt] — [rɪ'triːt] ['ɪntuː][self] - [prə'tekʃn]

Small	-	minded	and	fearful	men	think	only	of	retreat	—	retreat	into	self	-	protection
小的	-	有思想	和	可怕	男人	思考	仅有的	的	撤退	—	撤退	进入	自己	-	保护

.

:

.

心胸狭隘、胆小怯懦的人只想着退缩——退缩到自我保护之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][wʌn][wɜːrld] [naʊ] [ɪz][wʌn] [hel] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ækjərətli] [wʌn]

But	the	alternative	to	one	world	now	is	one	Hell	,	or	even	more	accurately	one
但	这	选择	到	一	世界	现在	是	一	地狱	,	或者	甚至	更多的	准确	一

[kəmˈpliːt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

complete	annihilation	.
完全的	湮灭	.

但现在，除了一个世界之外，还有一个地狱，或者更准确地说，是一个彻底的毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [laɪk][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fiːt] [wɪl]

It	may	seem	like	an	anti	-	climax	to	say	that	your	own	personal	defeat	will
它	可能	似乎	喜欢	一个	反对	-	高潮	到	说	那	你的	自己的	个人的	击败	将要

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə]

come	in	the	same	way	if	you	put	your	faith	in	defensive	armour	and	fail	to
来	在	这	相同的	方式	如果	你	放	你的	信仰	在	防守	盔甲	和	失败	到

[ə'kwaɪər][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

acquire	and	use	the	sword	of	the	spirit	.
获得	和	使用	这	剑	的	这	精神	.

如果你只相信防御性的盔甲，而没有获得和使用精神之剑，那么你自己的失败也会以同样的方式到来，这听起来可能有点虎头蛇尾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]['blændli][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən]

It	may	have	been	possible	in	years	gone	by	to	live	blandly	in	the	Puritan
它	可能	有	到过	可能的	在	年	已消失	经过	到	居住	平淡地	在	这	清教徒

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ɔːl]['kwestʃənəb(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['kerfəli] [bænd] ,

house	on	the	hill	where	all	questionable	literature	was	carefully	banned	,
房子	在	这	爬坡道	在哪里	全部	值得怀疑	文学	曾是	小心	禁止	,

在过去，人们或许可以过着清教徒在山顶小屋里平淡无奇的生活，那里所有有问题的文学作品都被严格禁止。

[wer] [tempˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kept][æt; ət][ə; eɪ]['mɪnɪməm] ; [wer] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] ,

where	temptation	was	kept	at	a	minimum	;	where	the	turmoil	,
在哪里	诱惑	曾是	保留	在	一个	最低限度	;	在哪里	这	动荡	,

诱惑被控制在最低限度；动荡，

['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] - [fɪld] ['væli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

poverty	and	disease	of	the	factory	-	filled	valley	could	not	be	seen	.
贫困	和	疾病	的	这	工厂	-	已填	谷	可以	不是	是	已见	.

工厂林立的山谷中，贫困和疾病却看不见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	that	is	no	longer	possible	because	the	ways	of	the	valley	and	the
但	那	是	不	更长	可能的	因为	这	方式	的	这	谷	和	这

[hɪl] [hæv; həv][met] .

hill	have	met	.
爬坡道	有	遇见	.

但这已不再可能，因为山谷和山丘的道路已经交汇。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ræʃənəˌlaɪzd] ['iːgətɪzəm] ,

It	never	was	Christian	,	it	was	merely	rationalized	egotism	,
它	绝不	曾是	基督教	,	它	曾是	仅仅	合理化	自负	,

它从来就不是基督教的，它只不过是披着理性外衣的利己主义而已。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pjʊrəti] .

to	escape	the	problems	of	evil	and	call	it	purity	.
到	逃脱	这	问题	的	邪恶的	和	称呼	它	纯度	.

逃避邪恶带来的问题，并称之为纯洁。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pærədɑːks][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt]['dɜːrti]['wɔːtər] [-]

The	Christian	paradox	must	never	be	forgotten	that	dirty	water	[	61	]
这	基督教	悖论	必须	绝不	是	被遗忘的	那	肮脏的	水	[	-	]

基督教悖论绝不能被遗忘，那就是脏水[61]

[wɑːʃiz] [kliːn] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

washes	clean	when	used	in	the	service	of	God	.
洗涤	干净的	什么时候	用过的	在	这	服务	的	上帝	.

用于侍奉上帝时，洗净无瑕。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [bəuθ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['næʃnəli] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl]

The	time	has	come	both	personally	and	nationally	to	put	on	the	whole
这	时间	有	来	两个都	亲自	和	全国范围内	到	放	在	这	所有的

['ɑːrmər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

armour	of	God	in	order	to	take	the	offensive	against	the	powers	of	darkness
盔甲	的	上帝	在	命令	到	拿	这	进攻	反对	这	权力	的	黑暗

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . [-]

of	this	world	.	[	63	]
的	这	世界	.	[	-	]

现在，无论是个人还是国家，都到了穿戴上帝所赐的全副军装，向这个世界的黑暗势力发起进攻的时候了。[63]

" [haʊ] [ɔːft] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['brʌðər] [sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

"	How	oft	shall	my	brother	sin	against	me	,	and	I	forgive	him	?
"	如何	经常	将	我的	兄弟	罪	反对	我	,	和	我	原谅	他	?

“我的弟兄得罪我，我当饶恕他多少次呢？”

[tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ?

Till	seven	times	?
直到	七	时代	?

直到七次?

" [wen] ['piːtər] [æskt] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm]

"	When	Peter	asked	this	leading	question	he	may	have	been	trying	to	seem
"	什么时候	彼得	问	这	领导	问题	他	可能	有	到过	尝试	到	似乎

[mæg'nænɪməs] .

magnanimous	.
坦荡	.

“彼得提出这个引导性问题时，他可能想表现得宽宏大量。”

[fɔːr; fər] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [fər'gɪvnəs] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] , [juː; jʊ]

For	Jewish	law	required	only	a	threefold	forgiveness	,	after	which	,	apparently	,	you
为了	犹太人	法律	必需的	仅有的	一个	三重	饶恕	,	后	哪个	,	显然	,	你

[wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .

were	free	to	take	revenge	.
是	自由的	到	拿	复仇	.

犹太律法只要求三次宽恕，之后，显然，你就可以自由地进行报复了。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [hoʊl] [ˌliːgə'lɪstɪk] [ə'proʊtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ,

Our	Lord	rejected	this	whole	legalistic	approach	by	his	reply	and	penetrated	,
我们的	主	拒绝	这	所有的	法律主义	方法	经过	他的	回复	和	渗透	,

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

as	he	always	did	,
作为	他	总是	做过	,

我们的主在他的回答中驳斥了这种完全拘泥于律法的做法，并且像他一贯那样，直击要害。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

to	the	inner	spirit	of	the	matter	.
到	这	内	精神	的	这	事情	.

深入事物的内在本质。

[ʌn'tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

Until	seventy	times	seven	was	a	traditional	way	of	saying	"	without	limit	.
直到	七十	时代	七	曾是	一个	传统的	方式	的	说	"	没有	限制	.

直到七十乘以七成为一种表示“无限”的传统方式。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [æn; ən]

"	He	was	trying	to	make	Peter	realize	that	to	attach	numbers	to	an
"	他	曾是	尝试	到	制作	彼得	意识到	那	到	附	数字	到	一个

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [prɪ'vents, priː'vents] [jʊr; jər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

action	of	this	kind	prevents	your	heart	from	being	in	it	.
行动	的	这	种类	阻止	你的	心	从	存在	在	它	.

“他试图让彼得明白，用数字来衡量这类行为，会让你无法全心投入。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Even	if	there	were	no	chance	of	your	brother	sinning	against	you	more	than
甚至	如果	那里	是	不	机会	的	你的	兄弟	犯罪	反对	你	更多的	比

['sev(ə)n] [taɪmz] ,

seven	times	,
七	时代	,

即使你兄弟得罪你超过七次的可能性微乎其微，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd]

you	were	not	really	forgiving	him	the	first	time	as	long	as	you	had
你	是	不是	真的	宽恕	他	这	第一的	时间	作为	长的	作为	你	有

[ə; eɪ]['lɪmɪt][set][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

a	limit	set	to	the	extent	of	your	forgiveness	.
一个	限制	放	到	这	程度	的	你的	饶恕	.

第一次你其实并没有真正原谅他，因为你对自己的原谅程度有所限制。

[ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [-]

The	forgiving	love	of	God	,	which	is	[	64	]
这	宽恕	爱	的	上帝	,	哪个	是	[	-	]

上帝宽恕的爱，就是[64]

[ðə; ði] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn][mæn] , [hæz; həz][noʊ] ['baʊndriz] , [noʊ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .

the	pattern	for	the	same	spirit	in	man	,	has	no	boundaries	,	no	qualifications	.
这	图案	为了	这	相同的	精神	在	男人	,	有	不	边界	,	不	资格	.

人类身上同样的精神模式，没有界限，没有限制。

[bʌt; bət]['hæznt][ˌaɪ 'ti:] ?

But	hasn't	it	?
但	还没有	它	?

难道不是吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] .

you	may	well	ask	.
你	可能	出色地	问	.

你可能会问。

['dʌznt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [set][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['trespəsiz] [ðæt]

Doesn't	the	Lord's	prayer	set	a	condition	to	his	forgiveness	of	trespasses	that
不	这	主场	祷告	放	一个	状况	到	他的	饶恕	的	擅闯私人领地	那

[wi:; wi] [fər'gɪv] [ðoʊz] [hu:] ['trespæs] [ə'genst] [ˌju: 'es] ?

we	forgive	those	who	trespass	against	us	?
我们	原谅	那些	WHO	侵入	反对	我们	?

主祷文难道不是为祂赦免我们的罪过设定了一个条件，那就是我们要饶恕得罪我们的人吗?

['dʌznt] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'mə:siful]['sɜ:rvənt] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] ['pi:tɜ-z] ['kwestʃən] [end]

Doesn't	the	parable	of	the	unmerciful	servant	which	follows	Peter's	question	end
不	这	寓言	的	这	无情	仆人	哪个	跟随	彼得的	问题	结尾

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:rn] " [soʊ] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [du:]['ɔ:lsoʊ]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] [ɪf] [ji:; ji]

with	the	stern	"	So	likewise	shall	my	heavenly	Father	do	also	unto	you	if	ye
和	这	船尾	"	所以	同样地	将	我的	天上	父亲	做	还	到	你	如果	是的

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [fər'gɪv] [nɑ:t] ['evriwʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðer; ðər] ['trespəsiz] .

from	your	hearts	forgive	not	everyone	his	brother	their	trespasses	.
从	你的	心	原谅	不是	每个人	他的	兄弟	他们的	擅闯私人领地	.

彼得提出问题之后，那个不饶恕人的仆人的比喻，难道不是以严厉的话语结尾的吗？“你们若不从心里饶恕各人的弟兄，我天父也要这样待你们了。”

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] [ɪz][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd]

to	regard	this	as	a	condition	to	God's	forgiveness	is	to	misunderstand
到	看待	这	作为	一个	状况	到	神的	饶恕	是	到	误解

['rædɪkli] [ðə; ði] [weɪ] [gɑːd][wɜːrks] ,

radically	the	way	God	works	,
根本	这	方式	上帝	作品	,

如果把这视为上帝宽恕的条件，那就完全误解了上帝的行事方式。

[tuː; tə] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz] ['verɪ] ['neɪtʃər] .

to	mistake	his	very	nature	.
到	错误	他的	非常	自然	.

误解了他的本性。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['baːginə] , [æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒər][ʌv; əv]['feɪvərz] ,

To	regard	him	as	a	bargainer	,	an	exchanger	of	favors	,
到	看待	他	作为	一个	讨价还价者	,	一个	交换器	的	恩惠	,

把他看作一个讨价还价的人，一个交换利益的人，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] [fɔːls] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪm'pjuːt]

is	to	descend	to	the	really	false	kind	of	anthropomorphism	which	is	to	impute
是	到	下降	到	这	真的	错误的	种类	的	拟人化	哪个	是	到	归因

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['wɪknəsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

to	him	our	weaknesses	rather	than	to	find	in	us	his	strength	.
到	他	我们的	弱点	相当	比	到	寻找	在	我们	他的	力量	.

就是堕落到一种真正错误的拟人化境地，那就是把我们的弱点归咎于他，而不是在我们身上发现他的优点。

['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] [floʊz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəsli] .

God's	forgiveness	flows	from	him	continuously	.
神的	饶恕	流量	从	他	持续	.

神的宽恕源源不断地从他那里流淌而出。

[wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [

When	we	do	not	experience	it	,	it	is	because	we	fail	to	allow	it	to	[
什么时候	我们	做	不是	经验	它	,	它	是	因为	我们	失败	到	允许	它	到	[

-]

65	]
-	]

当我们没有体验到它的时候，是因为我们没有允许它发生[65]

['ɑːpəreɪt] .

operate	.
操作	.

操作。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['riːəl][tɜːrmz] ,

To	put	the	situation	in	its	real	terms	,
到	放	这	情况	在	它是真实的		条款	,

客观地说，

[ən'les] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [tɔːrd] ['ʌðər] [wiː; wi][kæn; kən]

unless	we	learn	to	apply	the	spirit	of	forgiveness	toward	others	we	can
除非	我们	学习	到	申请	这	精神	的	饶恕	朝向	其他的	我们	能

['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] —

never	expect	to	discover	the	meaning	of	God's	forgiveness	in	our	own	lives	—
绝不	预计	到	发现	这	意义	的	神的	饶恕	在	我们的	自己的	生活	—

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] [ɑːr'selvz] ;

we	can	never	forgive	ourselves	;
我们	能	绝不	原谅	我们自己	;

除非我们学会将宽恕的精神运用到他人身上，否则我们永远无法在自己的生活中发现上帝宽恕的意义——我们永远无法宽恕自己；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][wʌn] [step] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [fər'gɪvɪŋ] ['ʌðər] .

for	that	is	one	step	more	difficult	than	forgiving	others	.
为了	那	是	一	步	更多的	难的	比	宽恕	其他的	.

因为原谅别人比原谅别人要难得多。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] ['nɑːnsens] [æt; ət][fɜːrst] .

This	may	sound	like	nonsense	at	first	.
这	可能	声音	喜欢	废话	在	第一的	.

这乍听起来可能很荒谬。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ɑːr'selvz] ?

Difficult	to	forgive	ourselves	?
难的	到	原谅	我们自己	?

难以原谅自己?

[waɪ] [ðæts] ['iːzi] , [wiː; wi][rɪ'plaɪ] .

Why	that's	easy	,	we	reply	.
为什么	那就是	简单的	,	我们	回复	.

我们回答说，这很简单。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['koʊtɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] , ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['erərz] .

We	are	always	coating	over	our	mistakes	,	rationalizing	our	errors	.
我们	是	总是	涂层	超过	我们的	错误	,	合理化	我们的	错误	.

我们总是掩盖自己的错误，为自己的错误找借口。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

But	don't	you	see	?
但	不	你	看	?

难道你看不出来吗?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['koʊtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] ,

In	the	very	use	of	the	words	coating	over	and	rationalizing	,
在	这	非常	使用	的	这	字	涂层	超过	和	合理化	,

在使用"掩盖"和"合理化"这两个词时，

[wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

we	admit	that	there	is	a	core	of	guilt	there	somewhere	that	has	not	been
我们	承认	那	那里	是	一个	核	的	有罪	那里	某处	那	有	不是	到过

[fə'givn] [bʌt; bət][dʒʌst] ['kʌvərd] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

forgiven	but	just	covered	up	temporarily	—	and	if	the	truth	were	known	,
已原谅	但	只是	涵盖	向上	暂时地	—	和	如果	这	真相	是	已知	,

我们承认，内心深处确实存在着尚未被原谅的罪恶感，只是暂时被掩盖了——如果真相大白，

[ə'laʊd] [tuː; tə]['festər] [ænd; ənd] [groʊ] [tɪl] [ɪts] [ɪ'fekt] [bɪ'kʌmz] ['dedli] [ɪn'diːd] .

allowed	to	fester	and	grow	till	its	effect	becomes	deadly	indeed	.
允许	到	溃烂	和	生长	直到	它是	影响	变成	致命	的确	.

任其恶化发展，直至其影响变得致命。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

If	you	don't	believe	this	,
如果	你	不	相信	这	,

如果你不相信这一点，

[ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði]

explore	the	inner	recesses	of	your	mind	and	look	for	a	minute	at	the
探索	这	内	凹陷处	的	你的	头脑	和	看	为了	一个	分钟	在	这

['gæləri] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrt] .

gallery	of	thoughts	and	actions	you	are	trying	to	forget	because	they	hurt	.
画廊	的	想法	和	行动	你	是	尝试	到	忘记	因为	他们	伤害	.

探索你内心深处的角落，花一分钟时间看看那些你试图忘记的、让你痛苦的想法和行为。

[ðeɪ] [hɜːrt][juː; jʊ] [stɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [-]
They hurt you still because they [66]
他们 伤害 你 仍然 因为 他们 [-]

他们仍然伤害你，因为他们[66]

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] .
have never been touched by God's forgiveness .
有 绝不 到过 感动 经过 神的 饶恕 .

从未感受到上帝的宽恕。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [tɔːrd] ['ʌðər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'plai]
You have not learned the spirit of forgiveness toward others sufficiently to apply
你 有 不是 学习 这 精神 的 饶恕 朝向 其他的 足够 到 申请
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .
it to yourself .
它 到 你自己 .

你还没有充分学会宽恕他人的精神，所以无法将其运用到自己身上。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [wel]
But suppose you have tried to be forgiving and found it difficult or well
但 认为 你 有 尝试 到 是 宽恕 和 成立 它 难的 或者出色地
- [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
- nigh impossible .
- 夜 不可能的 .

但假设你已经尝试宽恕他人，却发现这很困难，甚至几乎不可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
It actually is not an easy thing to learn .
它 实际上 是 不是 一个 简单的 事物 到 学习 .

这其实并不容易学会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɪrli] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn'self][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,
And it cannot be accomplished merely by saying to oneself in a stern voice ,
和 它 不能 是 完成 仅仅 经过 说 到 自己 在 一个 船尾 嗓音 ,

仅仅用严厉的语气对自己说，是无法做到这一点的。

" [fər'gɪv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [jɔːr'self] .
" Forgive others and forgive yourself .
" 原谅 其他的 和 原谅 你自己 .

原谅别人，也要原谅自己。

" [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" Much could be said on how to learn ,
" 很多 可以 是 说 在 如何 到 学习 ,

关于如何学习有很多可以说的，

[bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [stændz] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][æz; əz][waɪz]['kaʊns(ə)l] .
but one point stands out above the rest as wise counsel .
但 一 观点 站立 出去 多于 这 休息 作为 明智的 法律顾问 .

但其中有一点尤为突出，堪称明智之举。

[lʊk] [æt; ət] ['ʌðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] .
Look at others and yourself with a sense of perspective .
看 在 其他的 和 你自己 和 一个 感觉 的 看法 .

用客观的视角看待他人和自己。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [sɪnz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪz] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] ['foʊkəst]
Our brother sins against us , the magnifying glass is brought out and focussed
我们的 兄弟 罪孽 反对 我们 , 这 放大 玻璃 是 带来 出去 和 专注的
[ə'pɑːn] [ðæt] [sɪn] ,
upon that sin ,
之上 那 罪 ,

我们的弟兄得罪了我们，我们就拿出放大镜，把注意力集中在他的罪行上。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ə'pɪrz] [ɪn'taɪərli] ['sɪnfl] .
and **our** **brother** **appears** **entirely** **sinful** **.**
和 我们的 兄弟 出现 完全 罪恶的 .

我们的兄弟看起来罪孽深重。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] , [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðæt] [spɑːt][ɪn][ˌjuː 'es] ,
We **ourselves** **commit** **a** **sin** **,** **the** **microscope** **is** **turned** **upon** **that** **spot** **in** **us** **,**
我们 我们自己 犯罪 一个 罪 , 这 显微镜 是 转向 之上 那 点 在 我们 ,

我们自己犯了罪，显微镜就会对准我们身上的那个瑕疵。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [siːmz] ['iːv(ə)l][ɪn][ɪts] ['dɑːrknəs] .
and **all** **our** **good** **seems** **evil** **in** **its** **darkness** **.**
和 全部 我们的 好的 似乎 邪恶的 在 它是 黑暗 .

在黑暗中，我们所有的善都显得邪恶。

[lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sə'fɪʃntli]
Learn **to** **take** **away** **the** **magnification** **as** **soon** **as** **the** **trouble** **is** **sufficiently**
学习 到 拿 离开 这 放大 作为 很快 作为 这 麻烦 是 足够
[ɪg'zæmɪnd] .
examined **.**
检查 .

一旦对问题进行了充分的检查，就要学会立即停止放大观察。

[siː] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] ['greɪtli] [aʊt'weɪz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər] [-]
See **again** **the** **good** **which** **greatly** **outweighs** **the** **evil** **,** **for** **[** **67** **]**
看 再次 这 好的 哪个 非常 胜过 这 邪恶的 , 为了 [-]

再看看好处远大于坏处，因为[67]

[ðæt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [fər'gɪvnəs] [θraivz] .
that **good** **is** **the** **light** **in** **which** **forgiveness** **thrives** **.**
那 好的 是 这 光 在 哪个 饶恕 蓬勃发展 .

那份善意，正是宽恕得以蓬勃发展的光芒。

" [haʊ] [ɔːft][ʃæl; ʃəl][aɪ][ɔːr][maɪ] ['brʌðər] [sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?
" **How** **oft** **shall** **I** **or** **my** **brother** **sin** **against** **me** **,** **and** **I** **forgive** **him** **?**
" 如何 经常 将 我 或者 我的 兄弟 罪 反对 我 , 和 我 原谅 他 ?

"我和我的弟兄得罪我，我当饶恕他多少次呢？"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [naʊ] . [-]
" **I** **hope** **you** **know** **by** **now** **.** **[** **69** **]**
" 我 希望 你 知道 经过 现在 . [-]

"我希望你现在已经知道了。[69]

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
" **For** **our** **citizenship** **is** **in** **Heaven** **.**
" 为了 我们的 国籍 是 在 天堂 .

因为我们的公民身份在天上。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz]
" **One** **of** **the** **greatest** **works** **on** **the** **philosophy** **of** **history** **is** **St** **.** **Augustine's**
" 一 的 这 最 作品 在 这 哲学 的 历史 是 英石 . 奥古斯丁的
['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
City **of** **God** **.**
城市 的 上帝 .

"圣奥古斯丁的《上帝之城》是关于历史哲学的最伟大著作之一。"

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] ['gɒθs] ,
Though **written** **in** **the** **dark** **days** **after** **the** **sack** **of** **Rome** **by** **the** **Goths** **,**
尽管 书面 在 这 黑暗的 天 后 这 解雇 的 罗马 经过 这 哥特人 ,

虽然写于哥特人洗劫罗马后的黑暗时期，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pər'hæps][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [braitə] [taɪmz]

it	has	perhaps	an	even	more	immediate	bearing	upon	these	brighter	times
它	有	也许	一个	甚至	更多的	即时	轴承	之上	这些	更亮	时代

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

because	it	is	now	that	we	are	in	the	greatest	danger	of	taking	a
因为	它	是	现在	那	我们	是	在	这	最	危险	的	采取	一个

['næʃnəli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

nationally	self	-	sufficient	view	of	history	.
全国范围内	自己	-	充足的	看法	的	历史	.

它或许对当今这个更加光明的时代有着更为直接的影响，因为正是在这个时候，我们最有可能采取一种国家自给自足的历史观。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] — [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['sɪti]

St	.	Augustine	saw	that	a	Christian	is	a	citizen	of	two	worlds	—	the	Earthly	City
英石	.	奥古斯丁	锯	那	一个	基督教	是	一个	公民	的	二	世界	—	这	尘世的	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	the	City	of	God	.
和	这	城市	的	上帝	.

圣奥古斯丁认为，基督徒是两个世界的公民——尘世之城和上帝之城。

[ðiːz] [tuː] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [lʌvz] : [ðə; ði] ['ɜːrθli] ,

These	two	cities	have	been	formed	by	two	loves	:	the	earthly	,
这些	二	城市	有	到过	形成	经过	二	爱	:	这	尘世的	,

这两座城市是由两种爱塑造的：尘世的爱，

[baɪ] [lʌv] [ʌv; əv][self]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ,

by	love	of	self	even	to	the	contempt	of	God	;	the	Heavenly	,
经过	爱	的	自己	甚至	到	这	鄙视	的	上帝	;	这	天上	,

因爱己而轻蔑上帝；天上的，

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][self] .

by	the	love	of	God	even	to	the	contempt	of	self	.
经过	这	爱	的	上帝	甚至	到	这	鄙视	的	自己	.

因着对上帝的爱，甚至不惜轻视自己。

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [gʊd] ,

The	earthly	city	is	the	state	,	and	although	it	is	a	relative	good	,
这	尘世的	城市	是	这	状态	,	和	虽然	它	是	一个	相对的	好的	,

尘世之城即国家，虽然它是一种相对的善，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sɪv(ə)l]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːrld] .

it	must	exist	to	maintain	civil	order	in	a	sinful	world	.
它	必须	存在	到	维持	民用	命令	在	一个	罪恶的	世界	.

它的存在是为了维护罪恶世界中的社会秩序。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gʊd] [wer] ['mænz][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɔɪəlti] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪd] ,

The	city	of	God	is	the	ultimate	good	where	man's	highest	loyalty	must	reside	,
这	城市	的	上帝	是	这	最终的	好的	在哪里	男人的	最高	忠诚	必须	居住	,

[-]
[70]
[-]

上帝之城是人类最高忠诚所必须追求的终极目标[70]。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['aʊər; ɑːr] [truː] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

for	as	St	.	Paul	pointed	out	,	our	true	citizenship	is	in	Heaven	.
为了	作为	英石	.	保罗	尖	出去	,	我们的	真的	国籍	是	在	天堂	.

正如圣保罗所指出的，我们真正的公民身份在天上。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mæn] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði]

Our	Lord	himself	recognized	this	double	responsibility	of	man	when	he	told	the
我们的	主	他自己	认可	这	双倍的	责任	的	男人	什么时候	他	讲述	这

['fɑɪˌsiz] " [tuː; tə] ['rendər] ['ʌntəˌʌntu] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['siːzɝz] [ænd; ənd] ['ʌntəˌʌntu]

Pharisees	"	to	render	unto	Caesar	the	things	which	are	Caesar's	and	unto
法利赛人	"	到	使成为	到	凯撒	这	事物	哪个	是	凯撒的	和	到

[gɑːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gɑːdz] .

God	the	things	which	are	God's	.
上帝	这	事物	哪个	是	神的	.

我们的主耶稣自己也认识到了人类的这种双重责任，他告诉法利赛人："凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。"

" [ðɪs] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

"	This	shouldn't	be	too	hard	to	comprehend	,
"	这	不应该	是	也	难的	到	理解	,

"这应该不难理解，"

[ænd; ənd] [jet] ['hɪstrɪ; 'hɪstəri] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['erər] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['mænz] [dɪ'zaɪər]

and	yet	history	reveals	the	repeated	error	and	tragedy	of	man's	desire
和	然而	历史	揭示	这	重复	错误	和	悲剧	的	男人的	欲望

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [wʌn] [wɜːrld] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	be	a	citizen	of	one	world	or	the	other	,
到	是	一个	公民	的	一	世界	或者	这	其他	,

然而，历史却一次又一次地揭示了人类想要成为某个世界公民或另一个世界公民的愿望所带来的错误和悲剧。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bəuθ] .

but	not	both	.
但	不是	两个都	.

但两者不可兼得。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [ə'fer] .

Perhaps	the	difficulty	lies	in	the	fact	that	citizenship	itself	is	a	two	-	fold	affair	.
也许	这	困难	谎言	在	这	事实	那	国籍	本身	是	一个	二	-	折叠	事务	.

或许难点在于公民身份本身就是一件双重的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [wʌnz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [in'taitlz] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tuː; tə]

It	involves	one's	allegiance	to	a	state	and	it	also	entitles	the	citizen	to
它	涉及	一个人的	忠诚	到	一个	状态	和	它	还	有权	这	公民	到

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

the	protection	of	that	state	.
这	保护	的	那	状态	.

它涉及一个人对国家的忠诚，也赋予公民受该国保护的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'liːdʒəns] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [moʊst] [men] [tuː; tə]

It	may	be	,	therefore	,	that	a	double	allegiance	is	too	much	for	most	men	to
它	可能	是	,	所以	,	那	一个	双倍的	忠诚	是	也	很多	为了	最多	男人	到

[ber] ,

bear	,
熊	,

因此，对大多数人来说，同时效忠两个国家或许是难以承受的。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [steɪt] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

or	it	may	be	that	the	protection	of	the	earthly	state	seems	so	much	more
或者	它	可能	是	那	这	保护	的	这	尘世的	状态	似乎	所以	很多	更多的

['tændʒəb(ə)l] .

tangible	.
有形	.

或许是因为保护世俗国家显得更加切实可行。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] " ['iːðər] - [ɔːr] - [nəs] " [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ɪts]
In any event , the " either - or - ness " has been most unfortunate in its
在 任何 事件 , 这 " 任何一个 - 或者 - 内斯 " 有 到过 最多 不幸 在 它是
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

总之，这种"非此即彼"的做法造成了极其不幸的后果。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'loʊn][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [
To be a citizen of Heaven alone is more difficult for the average American [
到 是 一个 公民 的 天堂 独自的 是 更多的 难的 为了 这 平均的 美国人 [
-]
71]
-]

对于普通美国人来说，成为天国的公民更加困难[71]

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

理解。

[fjuː] [men] [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æn; ən]
Few men these days are tempted to go off into the desert and live an
很少 男人 这些 天 是 受诱惑 到 去 离开 进入 这 沙漠 和 居住 一个
['ʌðər] - ['wɜːrldli] [laɪf][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
other - worldly life in prayer and contemplation with the sole desire of saving
其他 - 世俗 生活 在 祷告 和 沉思 和 这 唯一 欲望 的 保存
[ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .
their own souls .
他们的 自己的 灵魂 .

如今很少有人会渴望遁入沙漠，过着超凡脱俗的生活，在祈祷和沉思中，只为拯救自己的灵魂。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'skeɪpɪzəm][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
And yet a more subtle form of this escapism is the chief object of the
和 然而 一个 更多的 微妙的 形式 的 这 逃避现实 是 这 首席 目的 的 这
[ə'tæk] [meɪd] [baɪ] [pə'lɪtɪkli] ['lɪbərəl][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [gruːps] [ə'pɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] .
attack made by politically liberal and radical groups upon Christianity .
攻击 制成 经过 政治上 自由主义 和 激进的 团体 之上 基督教 .

然而，这种逃避主义的一种更为隐蔽的形式，正是政治自由派和激进派团体对基督教的主要攻击目标。

['səuʃəlists] [ænd; ənd] ['kɔmjunists] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evri]
Socialists and Communists have with good reason charged that much of every
社会主义者 和 共产党 有 和 好的 原因 带电 那 很多 的 每一个
['mænz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪ'skeɪpɪzəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪli]
man's Christianity is a Sunday escapism with little or no effect upon his daily
男人的 基督教 是 一个 星期日 逃避现实 和 小的 或者 不 影响 之上 他的 日常的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

社会主义者和共产主义者有充分的理由指责说，许多人的基督教信仰只是星期天的逃避现实的方式，对他们的日常生活几乎没有任何影响。

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪvɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz] .
unrelated to his civic responsibilities and to existing evils .
无关 到 他的 公民 职责 和 到 现存的 罪恶 .

与他的公民责任和现有的罪恶无关。

[bæd][æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
Bad as this may be ,
坏的 作为 这 可能 是 ,

虽然这很糟糕，

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['steɪtɪzəm] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪn]

the	opposite	form	of	single	statism	would	seem	to	be	more	devastating	in
这	对面的	形式	的	单身的	国家主义	会	似乎	到	是	更多的	毁灭性的	在

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

our	present	situation	.
我们的	展示	情况	.

在当前形势下，单一国家主义的反面似乎更具破坏性。

[wen] ['sti:vən] [dɪ'keɪtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [toʊst] [tu:; tə] " ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

When	Stephen	Decatur	made	his	famous	toast	to	"	Our	Country	,
什么时候	史蒂芬	迪凯特	制成	他的	著名的	吐司	到	"	我们的	国家	,

当斯蒂芬·迪凯特发表他著名的"为我们的国家"祝酒词时，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [neiʃəns] [meɪ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

in	her	intercourse	with	foreign	nations	may	she	always	be	in	the	right	,
在	她	交往	和	外国的	国家	可能	她	总是	是	在	这	正确的	,

愿她在与外国交往中永远正确。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,

but	our	country	,	right	or	wrong	,
但	我们的	国家	,	正确的	或者	错误的	,

但是我们的国家，无论对错，

" [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['stu:pɪd]['trædʒədi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜ:rst]

"	he	revealed	the	stupid	tragedy	of	all	the	many	forms	of	the	American	First
"	他	揭晓	这	愚蠢的	悲剧	的	全部	这	许多	表格	的	这	美国人	第一的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

他揭露了"美国优先"原则各种形式的愚蠢悲剧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [əd'mɪtɪd] [-]

But	he	incidentally	admitted	[	72	]
但	他	顺便	承认	[	-	]

但他顺便承认[72]

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪrɪər] ['stændərd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [wɪtʃ]

the	existence	and	necessity	of	a	superior	standard	of	judgment	by	which
这	存在	和	必要性	的	一个	优越的	标准	的	判断	经过	哪个

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

the	nation	is	seen	to	be	either	right	or	wrong	.
这	国家	是	已见	到	是	任何一个	正确的	或者	错误的	.

存在并需要一种更高的判断标准，以此来判断一个国家是对是错。

[ən'les] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [wi:; wi] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]

Unless	our	citizenship	is	in	Heaven	we	cannot	be	effective	and	reliable
除非	我们的	国籍	是	在	天堂	我们	不能	是	有效的	和	可靠的

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:r] ['eni] ['kʌntri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

citizens	of	this	country	or	any	country	on	earth	.
公民	的	这	国家	或者	任何	国家	在	地球	.

除非我们的公民身份在天堂，否则我们无法成为这个国家或地球上任何国家的合格可靠的公民。

[ɔ:l] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃɪst] [steɪt] ,

All	we	are	fitted	for	without	it	is	to	be	slaves	to	a	Fascist	state	,
全部	我们	是	适配	为了	没有	它	是	到	是	奴隶	到	一个	法西斯	状态	,

没有它，我们注定只能成为法西斯国家的奴隶。

[sə'luːtɪŋ] [ænd; ənd] [guːs] - ['stepɪŋ] [mə'rɑːnɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] -
saluting **and** **goose** **-** **stepping** **moronically** **at** **the** **command** **of** **a** **self** **-**
敬礼 和 鹅 - 步进 愚蠢地 在 这 命令 的 一个 自己 -
[ə'pɔɪntɪd] ['liːdər] .
appointed **leader** **.**
任命 领导者 .

听从自封领导人的命令，愚蠢地敬礼和行鹅步。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][dʒʌdʒɪŋ]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
We **must** **have** **a** **basis** **for** **judging** **even** **our** **own** **country** **and**
我们 必须 有 一个 基础 为了 评判 甚至 我们的 自己的 国家 和
['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɑːnərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
our **most** **honored** **institutions** **.**
我们的 最多 荣幸 机构 .

我们必须有评判标准，即使是评判我们自己的国家和我们最受尊敬的机构。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] ['eni] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ]
This **nation** **is** **in** **the** **midst** **of** **the** **most** **important** **decisions** **any** **people** **on** **earth**
这 国家 是 在 这 中间 的 这 最多 重要的 决策 任何 人们 在 地球
[hæv; həv]['evər] [feɪst] .
have **ever** **faced** **.**
有 曾经 面对 .

这个国家正面临着地球上任何民族都未曾面临的最重要抉择。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['sɪti] [ə'loʊn] ,
If **we** **make** **them** **as** **members** **of** **the** **Earthly** **City** **alone** **,**
如果 我们 制作 他们 作为 成员 的 这 尘世的 城市 独自的 ,

如果我们只把他们视为尘世之城的成员，

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [sed] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv][self]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt]
which **as** **St** **.** **Augustine** **said** **is** **formed** **by** **love** **of** **self** **even** **to** **the** **contempt**
哪个 作为 英石 . 奥古斯丁 说 是 形成 经过 爱 的 自己 甚至 到 这 鄙视
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

正如圣奥古斯丁所说，这种行为源于对自我的爱，甚至到了蔑视上帝的地步。

[wiː; wi][ɔːr]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌʌn'krɪtɪkl]
we **or** **our** **descendants** **will** **witness** **the** **final** **form** **of** **uncritical**
我们 或者 我们的 后代 将要 证人 这 最终的 形式 的 不加批判的
['peɪtriətɪzəm] :
patriotism **:**
爱国主义 :

我们或我们的后代将亲眼目睹盲目爱国主义的最终形态：

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
the **end** **of** **our** **state** **in** **the** **end** **of** **all** **civilization** **.**
这 结尾 的 我们的 状态 在 这 结尾 的 全部 文明 .

我们国家的终结，就是所有文明的终结。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [prest] [ɑːn][baɪ][ˌjuː 'es] , [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [-]
But **if** **those** **in** **authority** **,** **pressed** **on** **by** **us** **,** **will** **recognize** **their** **ultimate** **[** **73** **]**
但 如果 那些 在 权威 , 按下 在 经过 我们 , 将要 认出 他们的 最终的 [-]

但是，如果我们向当权者施压，他们最终会认识到[73]

[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [træn'sendz] [ɔːl]['næʃ(ə)nəl] ['sɑːvrənti] [ænd; ənd]

allegiance	to	the	City	of	God	which	transcends	all	national	sovereignty	and
忠诚	到	这	城市	的	上帝	哪个	超越	全部	国家的	主权	和

['baʊndriz] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

boundaries	there	is	good	hope	that	the	decision	will	be	made	for	the	good	of
边界	那里	是	好的	希望	那	这	决定	将要	是	制成	为了	这	好的	的

[ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmplɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .

all	mankind	and	not	simply	for	our	destruction	.
全部	人类	和	不是	简单地	为了	我们的	破坏	.

对超越一切国家主权和边界的上帝之城的忠诚，让我们有理由相信，这项决定将是为了全人类的福祉，而不仅仅是为了毁灭我们。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt] ,

If	they	or	we	are	fearful	in	this	fatal	moment	,
如果	他们	或者	我们	是	可怕	在	这	致命的	片刻	,

如果他们或我们在这一生死攸关的时刻感到恐惧，

[wiː; wi] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] — [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

we	might	remember	the	other	side	of	citizenship	—	as	members	of	the	City
我们	可能	记住	这	其他	边	的	国籍	—	作为	成员	的	这	城市

[ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪts] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] .

of	God	we	are	also	entitled	to	its	protection	and	its	power	.
的	上帝	我们	是	还	标题	到	它是	保护	和	它是	力量	.

我们或许应该记住公民身份的另一面——作为上帝之城的成员，我们也享有它的保护和力量。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

Remember	the	experience	of	Elisha	and	his	servant	.
记住	这	经验	的	以利沙	和	他的	仆人	.

记住以利沙和他仆人的经历。

[ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] [preɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

And	Elisha	prayed	and	said	,	"	Lord	,	I	pray	thee	open	his	eyes	that	he	may
和	以利沙	祈祷	和	说	,	"	主	,	我	祈祷	你	打开	他的	眼睛	那	他	可能

[siː] .

see	.
看	.

以利沙祷告说："耶和华啊，求你开他的眼睛，使他能看见。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

And	then	the	Lord	opened	the	eyes	of	the	young	man	and	he	saw	,
和	然后	这	主	打开	这	眼睛	的	这	年轻的	男人	和	他	锯	,

然后，主开启了那年轻人的眼睛，他看见了。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['tʃæriːəts] [ʌv; əv]['faɪər] [raʊnd]

And	behold	the	mountain	was	full	of	horses	and	chariots	of	fire	round
和	看哪	这	山	曾是	满的	的	马匹	和	战车	的	火	圆形的

[ə'baʊt] [ɪ'laɪʃə] . " [-]

about	Elisha	.	"	[	75	]
关于	以利沙	.	"	[	-	]

看哪，满山遍野都是火马和火车，围绕着以利沙。[75]

" [fə'getɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] ['ʌntə,ʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz]

"	Forgetting	those	things	which	are	behind	and	reaching	forth	unto	those	things
"	遗忘	那些	事物	哪个	是	在后面	和	到达	前进	到	那些	事物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] .

which	are	before	.
哪个	是	前	.

忘记背后，努力追求面前的事。

" [wʌn] [maɪt] [wel] [ə'su:m] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɑːr; ər][æn; ən] [ək'septɪd] [pɑːrt]
" One might well assume that these words of St . Paul are an accepted part
" 一 可能 出色地 认为 那 这些 字 的 英石 . 保罗 是 一个 公认 部分
[ʌv; əv][ɔːl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ;
of all theories of progress ;
的 全部 理论 的 进步 ;

人们完全可以认为圣保罗的这些话是所有进步理论中公认的一部分;

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækwərd] .
looking forward instead of backward .
寻找 向前 反而 的 落后 .

向前看而不是向后看。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['mʌmfɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz]
But Lewis Mumford in his book The Condition of Man points out that this has
但 刘易斯 芒福德 在 他的 书 这 状况 的 男人 积分 出去 那 这 有
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
unfortunately not always been the case ,
很遗憾 不是 总是 到过 这 案件 ,

但刘易斯·芒福德在他的著作《人类状况》中指出，不幸的是，情况并非总是如此。

[tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪdtrækɪŋ] [ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['efərts] .
to the confusion and sidetracking of mankind's efforts .
到 这 困惑 和 跑题 的 人类的 努力 .

导致人类努力陷入混乱和误入歧途。

['prɑːgres] , [hiː; hi] [sez] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] [weɪz] — ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə]
Progress , he says , may be considered in either of two ways — getting closer to
进步 , 他 说道 , 可能 是 经过考虑的 在 任何一个 的 二 方式 — 获得 更近 到
[ə; eɪ][goʊl] ,
a goal ,
一个 目标 ,

他说，进步可以从两个方面来考虑——更接近目标，

[ɔːr] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .
or getting farther away from a starting point .
或者 获得 更远 离开 从 一个 开始 观点 .

或者离起点越来越远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [sens] [ðæt] [ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['ɪrə]
And it was in the latter sense that the exponents of progress in the era
和 它 曾是 在 这 后者 感觉 那 这 指数 的 进步 在 这 时代
[ʌv; əv][roʊ'mæntɪsɪzəm] ;
of Romanticism ;
的 浪漫主义 ;

正是从后一种意义上说，浪漫主义时代的进步倡导者们;

[hjuːm] , [vɔl'ter] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Hume , Voltaire , and the others , preached it — the casting loose from a
休谟 , 伏尔泰 , 和 这 其他的 , 布道 它 — 这 铸件 松动的 从 一个
[pæst] ['krɪpld] [baɪ]['iːvəlz] :
past crippled by evils :
过去的 残疾的 经过 罪恶 :

休谟、伏尔泰等人宣扬这种理念——摆脱被罪恶所束缚的过去:

[bruː'tæləti] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['ɪgnərəns] , ['mɪzəri] .
brutality , superstition , ignorance , misery .
残酷 , 迷信 , 无知 , 苦难 .

残暴、迷信、无知、苦难。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðiːz] [kɜːrs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

But	have	these	curses	disappeared	from	the	earth	?
但	有	这些	诅咒	消失	从	这	地球	?

但这些诅咒是否已经从地球上消失了呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn] ['meni] [-]

Have	they	not	in	many	[	76	]
有	他们	不是	在	许多	[	-	]

难道他们不在许多[76]中吗?

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [groʊn] [wɜːrs] ?

respects	grown	worse	?
尊重	生长	更糟	?

尊重程度下降了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] ,

I	am	afraid	so	,
我	是	害怕的	所以	,

恐怕是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['negətɪv] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪtʃ]

and	I	think	it	is	due	in	large	part	to	this	negative	theory	of	progress	which
和	我	思考	它	是	到期的	在	大的	部分	到	这	消极的	理论	的	进步	哪个

[hæz; həz] [pə'zest] [mæn] [sɪns] [ðə; ði] ['renəsɑːns] .

has	possessed	man	since	the	Renaissance	.
有	拥有	男人	自从	这	复兴	.

我认为这很大程度上是由于自文艺复兴以来一直困扰着人类的这种消极进步论。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['kjʊrz] [ʌv; əv]['iːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] ['pjʊrli] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

The	intended	cures	of	evils	have	been	too	often	sought	purely	as	an	escape
这	故意的	治愈	的	罪恶	有	到过	也	经常	寻求	纯粹	作为	一个	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [gʊd] .

from	the	evil	itself	and	not	with	a	view	to	ultimate	good	.
从	这	邪恶的	本身	和	不是	和	一个	看法	到	最终的	好的	.

人们寻求根除罪恶的方法，往往只是为了逃避罪恶本身，而不是为了追求最终的善。

['sɜːrfdəm][ænd; ənd]['sleɪvəri][wɜːr; wər]['iːv(ə)l] , [soʊ][men] [broʊk] [ə'weɪ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [friː] ; [bʌt; bət]

Serfdom	and	slavery	were	evil	,	so	men	broke	away	and	became	free	;	but
农奴制	和	奴隶制	是	邪恶的	,	所以	男人	打破	离开	和	成为	自由的	;	但

[friː] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

free	for	what	?
自由的	为了	什么	?

农奴制和奴隶制是邪恶的，所以人们挣脱束缚，获得自由；但是获得自由又是为了什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

That	was	of	little	consequence	as	long	as	they	were	free	.
那	曾是	的	小的	结果	作为	长的	作为	他们	是	自由的	.

只要他们获得自由，那又有什么关系呢?

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [niːdz]

The	Germans	felt	the	pressure	of	other	nations	around	them	so	they	needs
这	德国人	毛毡	这	压力	的	其他	国家	大约	他们	所以	他们	需求

[mʌst; məst] [meɪk] [mɔːr] ['leibənz,rəum] — [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

must	make	more	Lebensraum	—	room	in	which	to	be	free	.
必须	制作	更多的	生存空间	—	房间	在	哪个	到	是	自由的	.

德国人感受到了周边其他国家的压力，因此他们必须争取更多的生存空间——自由的空间。

[ænd; ənd] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪ'kʌm] [soʊ] [en'sleɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ?

And	what	nation	has	ever	become	so	enslaved	in	the	process	?
和	什么	国家	有	曾经	变得	所以	奴隶	在	这	过程	?

又有哪个国家在这个过程中沦为如此奴役的对象呢?

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][wɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

We	didn't	want	war	,	and	so	with	the	mounting	fear	of	war	before	our
我们	没有	想	战争	,	和	所以	和	这	安装	害怕	的	战争	前	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我们不希望发生战争，因此，眼看着战争的恐惧日益加剧，

[wiː; wi] ['tempəˌraɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

we	temporized	until	the	greatest	war	in	history	came	upon	us	.
我们	临时性的	直到	这	最	战争	在	历史	来了	之上	我们	.

我们拖延时间，直到历史上规模最大的战争降临。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riəlaiziz] [haʊ] [greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

An	individual	realizes	how	great	is	his	own	selfishness	and	so	to	overcome
一个	个人	意识到	如何	伟大的	是	他的	自己的	自私	和	所以	到	克服

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个人意识到自己的自私程度有多深，因此为了克服它，

[hiː; hi]['kɑːns(ə)ntreɪts][ə'pɑːn][self] - ['sentərd] [kjʊr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [in'tæŋgld] . [-]

he	concentrates	upon	self	-	centered	cure	and	becomes	even	more	entangled	.	[	77	]
他	浓缩物	之上	自己	-	居中	治愈	和	变成	甚至	更多的	纠缠	.	[	-	]

他专注于自我治疗，结果反而更加深陷其中。[77]

[noʊ] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz][noʊ] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] ,

No	,	this	kind	of	progress	is	no	progress	at	all	,
不	,	这	种类	的	进步	是	不	进步	在	全部	,

不，这种所谓的进步根本算不上进步。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] .

but	rather	a	circle	back	into	greater	evil	.
但	相当	一个	圆圈	后退	进入	更大的	邪恶的	.

但这却是一个循环，让我们再次陷入更大的邪恶之中。

[mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['bækwərd] .

Man	was	not	made	to	run	with	his	eyes	turned	backward	.
男人	曾是	不是	制成	到	跑步	和	他的	眼睛	转向	落后	.

人天生就不是用来背对着别人奔跑的。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [diːpər] [pɪt] .

He	will	inevitably	fall	into	the	same	or	deeper	pit	.
他	将要	不可避免地	落下	进入	这	相同的	或者	更深	坑	.

他必然会落入同样的陷阱，甚至更深的陷阱。

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ə; eɪ][goʊl]

The	only	true	and	effective	kind	of	progress	is	progress	toward	a	goal
这	仅有的	真的	和	有效的	种类	的	进步	是	进步	朝向	一个	目标

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [goʊl] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

with	that	goal	clearly	and	constantly	before	our	eyes	.
和	那	目标	清楚地	和	不断地	前	我们的	眼睛	.

唯一真正有效的进步方式是朝着目标前进，并且始终将目标清晰地呈现在我们眼前。

[wiː; wi][wɑːnt] [piːs] .

We	want	peace	.
我们	想	和平	.

我们渴望和平。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [piːs] ?

What	then	is	peace	?
什么	然后	是	和平	?

那么，和平究竟是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][wɔːr] .

It	certainly	is	not	the	mere	avoidance	of	war	.
它	当然	是	不是	这	仅仅	回避	的	战争	.

这绝不仅仅是避免战争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][menz]

It	is	rather	the	achievement	of	those	conditions	which	allow	for	men's
它	是	相当	这	成就	的	那些	状况	哪个	允许	为了	男士

[dɪˈpendəns] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

dependance	upon	each	other	with	greater	mutual	respect	and	affection	.
依赖	之上	每个	其他	和	更大的	相互的	尊重	和	感情	.

更确切地说，是创造了使人们能够相互依赖、彼此更加尊重和友爱的条件。

[wiː; wi][wɑːnt][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɑːrməni] .

We	want	internal	national	harmony	.
我们	想	内部的	国家的	和谐	.

我们追求国家内部和谐。

[dʌz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈmændz][ʌv; əv][ˈleɪbər][ɔːr][ðə; ði]

Does	that	come	from	the	suppression	of	the	demands	of	labor	or	the
做	那	来	从	这	抑制	的	这	需求	的	劳动	或者	这

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ?

abolition	of	the	guidance	of	management	?
废除	的	这	指导	的	管理	?

这是源于压制劳工诉求还是取消管理层的指导?

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ]

It	comes	from	a	joint	appreciation	of	the	values	of	living	without	which
它	来	从	一个	联合的	欣赏	的	这	值	的	活的	没有	哪个

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːmən] [graʊnd] .

there	is	no	possible	common	ground	.
那里	是	不	可能的	常见的	地面	.

它源于对生活价值观的共同认同，没有这种认同，就不可能有共同的基础。

[duː][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['stætʃər] ?

Do	you	as	an	individual	want	to	grow	in	wisdom	and	stature	?
做	你	作为	一个	个人	想	到	生长	在	智慧	和	身材	?

你个人是否渴望增长智慧和提升地位?

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . [-]

Yes	,	certainly	.	[	78	]
是的	,	当然	.	[	-	]

是的，当然。[78]

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɪr] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][pæst] ;

But	that	will	not	come	from	mere	reaction	to	your	past	;
但	那	将要	不是	来	从	仅仅	反应	到	你的	过去的	;

但那并非仅仅源于对你过去的反应;

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] [men]['leɪbər] .

although	that	is	a	delusion	under	which	many	men	labor	.
虽然	那	是	一个	错觉	在下面	哪个	许多	男人	劳动	.

尽管这是许多人赖以生存的错觉。

[ðɪs] ['friːkwəntli] [rɪˈviːlz] [ɪtˈself][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [rɪˈlɪdʒən] .

This	frequently	reveals	itself	in	their	attitude	toward	religion	.
这	频繁地	揭示	本身	在	他们的	态度	朝向	宗教	.

这一点常常体现在他们对宗教的态度上。

['ɔ:lmoʊst] ['evriwʌn] [goʊz] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]

Almost	**everyone**	**goes**	**through**	**a**	**period**	**of**	**reaction**	**against**	**religion**	**and**	**all**	**that**
几乎	每个人	去	通过	一个	时期	的	反应	反对	宗教	和	全部	那

[ˌaɪ 'ti:][stændz][fɔ:r; fər] .

it	**stands**	**for**	**.**
它	站立	为了	.

几乎每个人都会经历一段对宗教及其所代表的一切产生抵触情绪的时期。

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hæpənz] [ə'baʊt] ['sɑ:fəmɔ:r] [jɪr] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .

It	**usually**	**happens**	**about**	**Sophomore**	**year**	**in**	**college**	**.**
它	通常	发生	关于	大二学生	年	在	大学	.

这种情况通常发生在大学二年级左右。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] ,

Actually	**it**	**is**	**a**	**reaction**	**against**	**the**	**authority**	**of**	**our**	**parents**	**,**
实际上	它	是	一个	反应	反对	这	权威	的	我们的	父母	,

实际上，这是我们对父母权威的一种反抗。

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [pæst][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

our	**school**	**teachers**	**and**	**our**	**unthinking**	**past**	**in**	**general**	**.**
我们的	学校	教师	和	我们的	不假思索	过去的	在	一般的	.

我们的学校老师以及我们过去那种不加思考的思维方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd][goʊlz] ,

It	**is**	**necessary**	**for**	**each**	**one**	**to**	**think**	**out**	**his**	**purposes**	**and**	**goals**	**,**
它	是	必要的	为了	每个	一	到	思考	出去	他的	目的	和	目标	,

每个人都有必要认真思考自己的目标和目的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɑrtɪd] [sə'pɔ:rt] .

his	**religion**	**for**	**himself**	**,**	**or**	**else**	**it**	**will**	**never**	**have**	**his**	**whole**	**hearted**	**support**	**.**
他的	宗教	为了	他自己	,	或者	别的	它	将要	绝不	有	他的	所有的	心地	支持	.

他必须真心实意地信奉自己的宗教，否则他永远不会全心全意地支持它。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

But	**because**	**of**	**this**	**confusion**	**between**	**authority**	**and**	**religion**
但	因为	的	这	困惑	之间	权威	和	宗教

但正是由于这种对权威和宗教的混淆，才导致了这种现象。

['meni] ['pi:p(ə)l] [rɪ'dʒekt][bəuθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fər'evər] ['æftər][ɑ:r; ər]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ] [ri:'ækʃənz]

many	**people**	**reject**	**both**	**together**	**and**	**forever**	**after**	**are**	**motivated**	**by**	**reactions**
许多	人们	拒绝	两个都	一起	和	永远	后	是	有动机	经过	反应

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['eni] ['ri:əl] ['pɑ:zətɪv] [aɪ'di:əl] .

and	**not**	**by**	**any**	**real**	**positive**	**ideal**	**.**
和	不是	经过	任何	真实的	积极的	理想的	.

许多人同时拒绝这两者，并且永远拒绝，他们的动机是出于反应，而不是出于任何真正的积极理想。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:səri] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fər'evər] [ɪn]

They	**are**	**the**	**followers**	**of**	**the**	**illusory**	**theory**	**of**	**progress**	**and**	**are**	**forever**	**in**
他们	是	这	追随者	的	这	虚幻	理论	的	进步	和	是	永远	在

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	**.**
挫折	.

他们是虚幻的进步理论的追随者，永远处于挫败之中。

[noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['ri:əl] ['prɑ:gres] [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

No	**,**	**if**	**you**	**would**	**make**	**real**	**progress**	**you**	**must**	**start**	**as**	**soon**	**as**	**possible**
不	,	如果	你	会	制作	真实的	进步	你	必须	开始	作为	很快	作为	可能的

[ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [-]

disentangling	**[**	**79**	**]**
解开	[	-	]

不，如果你想取得真正的进步，你必须尽快开始解开[79]

[jʊr; jər] ['ʌltɪmət] ['ɛndz][frʌm; frəm][jʊr; jər][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [biˈginɪŋz] ;

your	ultimate	ends	from	your	reaction	to	your	beginnings	;
你的	最终的	结束	从	你的	反应	到	你的	开端	;

你的最终结局源于你对自身开端的反应；

['kiːpɪŋ] [wʌt] [ɪz] [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [disˈkɑːdɪŋ] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] .

keeping	what	is	true	for	you	and	discarding	what	is	false	.
保持	什么	是	真的	为了	你	和	丢弃	什么	是	错误的	.

保留对你而言真实的，摒弃虚假的。

[wʌns] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

Once	this	process	is	begun	,
一次	这	过程	是	开始	,

一旦这个过程开始，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ðæt]

it	must	be	continued	and	developed	until	you	have	a	religion	that
它	必须	是	持续	和	发达	直到	你	有	一个	宗教	那

['riːəli] [pulz] [juː; jʊ][ɑːn] ,

really	pulls	you	on	,
真的	拉	你	在	,

它必须不断持续发展，直到你找到一种真正能吸引你的宗教。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] ,

until	you	are	reaching	forth	unto	those	things	which	are	before	,
直到	你	是	到达	前进	到	那些	事物	哪个	是	前	,

直到你伸手去够那些在你之前的事物，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [ɪz][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]

until	you	have	found	the	God	who	is	your	God	and	in	whom	you	live
直到	你	有	成立	这	上帝	WHO	是	你的	上帝	和	在	谁	你	居住

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

and	move	and	have	your	being	.
和	移动	和	有	你的	存在	.

直到你找到那位你的神，那位你生活、行动、存在的神。

[twelv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [baɪ]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .

Twelve	hundred	copies	printed	by	Harvard	University	Printing	Office	.
十二	百	副本	打印	经过	哈佛大学	大学	印刷	办公室	.

由哈佛大学印刷局印刷一千二百册。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['filip] ['hoʊfɚ] , [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['græfɪk] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði]

Designed	by	Philip	Hofer	,	Department	of	Printing	and	Graphic	Arts	of	the
设计	经过	菲利普	霍弗	,	部门	的	印刷	和	形象的	艺术	的	这

['hɑːrvərd]['laɪbreri] ,

Harvard	Library	,
哈佛大学	图书馆	,

由哈佛大学图书馆印刷与平面艺术部的菲利普·霍弗设计，

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvərd] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .

with	Charles	Grassinger	of	the	Harvard	Printing	Office	.
和	查尔斯	-	的	这	哈佛大学	印刷	办公室	.

与哈佛印刷局的查尔斯·格拉辛格合作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [tɔːks] " [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] $. - [iːtʃ]

Additional	copies	of	"	Nine	O'Clock	Talks	"	may	be	obtained	for	$	.	75	each
额外的	副本	的	"	九	点钟	会谈	"	可能	是	获得	为了	$	.	-	每个

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['rainlændə,-lən-][məˈmɔːriəl] ,

from	the	Bishop	Rhinelander	Memorial	,
从	这	主教	莱茵兰德	纪念馆	,

如需更多《九点钟谈话录》副本，可从莱茵兰德主教纪念馆以每本 0.75 美元的价格购买。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Christ	**Church**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Mass**	**.**
基督	教会	,	剑桥	,	大量的	.

基督教堂，剑桥，马萨诸塞州

['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [fʌnd] [fɔːr; fər]

Proceeds	**from**	**the**	**sale**	**of**	**these**	**books**	**will**	**go**	**to**	**the**	**Chaplain's**	**fund**	**for**
收益	从	这	销售	的	这些	图书	将要	去	到	这	随军牧师	基金	为了

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

work	**with**	**students**	**in**	**Cambridge**	**.**
工作	和	学生	在	剑桥	.

这些书籍的销售所得将用于牧师在剑桥开展学生工作所需的基金。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst]

Missing	**page**	**numbers**	**are**	**page**	**numbers**	**that**	**were**	**not**	**shown**	**in**	**the**	**original**	**text**
丢失的	页	数字	是	页	数字	那	是	不是	所示	在	这	原来的	文本

.

:

.

缺失页码是指原文中未显示的页码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神